叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 浪子武器(prodigal Weapon) 000001

2. 浪子武器(prodigal Weapon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪子武器(Prodigal Weapon)
第1/2页

['prɑːdɪg(ə)l] ['wepən]
PRODIGAL **WEAPON**
浪子 武器

浪子武器

[baɪ] - ['gɑːrsən]
by **VASELEOS** **GARSON**
经过 - 加森

作者：瓦塞利奥斯·加松

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [wɜːrld] ,
They **were** **the** **pitiful** **remnants** **of** **a** **proud** **world** **,**
他们 是 这 可怜 残余物 的 一个 自豪的 世界 ,

他们是一个曾经辉煌的世界如今只剩下可怜的残余。

['hʌdld] ['ɪntuː] [sleɪv] ['kwɔːrtərz][ɑːn] [kə'rɑːr] , ['daɪɪŋ]
huddled **into** **slave** **quarters** **on** **Karrar** **,** **dying**
蜷缩着 进入 奴隶 四分之一 在 卡拉尔 , 垂死

蜷缩在卡拉尔岛的奴隶住所里，奄奄一息

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] , ['siːkɪŋ]
before **the** **cold** **brutality** **of** **the** **Kraks** **,** **seeking**
前 这 寒冷的 残酷 的 这 克拉克斯 , 寻求

在克拉克斯人的冷酷残暴面前，寻求

[ðə; ði] [ə'kɪliːz] - [hiːl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **Achilles** **'** **heel** **in** **the** **armor** **of** **their**
这 阿喀琉斯 - 脚跟 在 这 盔甲 的 他们的

他们盔甲上的阿喀琉斯之踵

['mæstərz] .
masters **.**
大师 .

大师。

[wʌn][mæn][ə'loʊn] [stɪl] [fɔːt] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n]
One **man** **alone** **still** **fought** **them** **—** **even**
一 男人 独自的 仍然 战斗 他们 — 甚至

仅剩一人仍在与他们战斗——即使

[hiː; hi] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [strɔː] .
he **knowing** **he** **battled** **with** **a** **lance** **of** **straw** **.**
他 会心 他 战斗 和 一个 槊 的 稻草 .

他知道自己是在用一根稻草做长矛战斗。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1945** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1945 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['nʌθɪŋ] [nuː] . . . [ðɪs] .
Nothing new . . . this .
没有什么 新的 . . . 这 .

没什么新鲜的……就是这样。

[ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] , ['meɪbi] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðɪs] [taɪm] .
The viewpoint , maybe , was different , this time .
这 观点 , 或许 , 曾是 不同的 , 这 时间 .

这一次，观点或许有所不同。

[ðə; ði] [skrɪpt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nuː] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv]
The script was the same , only there were new actors in the cast of
这 脚本 曾是 这 相同的 , 仅有的 那里 是 新的 演员 在 这 投掷 的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

剧本没变，只是角色演员换了。

['hjuːmən] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
Human historians had written the story over and over .
人类 历史学家 有 书面 这 故事 超过 和 超过 .

人类历史学家已经反复书写过这个故事。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kræks] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['stɔːri] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrld] .
Even the Kraks probably had a parallel story in their world .
甚至 这 克拉克斯 大概 有 一个 平行线 故事 在 他们的 世界 .

就连克拉克人的世界里可能也有类似的故事。

[ʃɔːn] [mə'kenə] [flɪntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['jeloʊ] [laɪt] [bɪt] ['ɪntuː]
Sean McKenna flinched a little as the beam of the thin yellow light bit into
肖恩 麦肯纳 畏缩 一个 小的 作为 这 光束 的 这 薄的 黄色的 光 少量 进入
[hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,
his left shoulder ,
他的 左边 肩膀 ,

那道细细的黄光照射到肖恩·麦肯纳的左肩上，他不由得微微一颤。

['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [eks]['ɪntuː][ðə; ði] [tænd] [fleʃ] .
burning a crooked X into the tanned flesh .
燃烧 一个 歪 X 进入 这 晒黑的 肉 .

在晒黑的皮肤上烙下一个歪斜的"X"形印记。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ʃɔːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [red] - [θætʃt] [hed] ['slaɪtli] ,
Then with a shrug , Sean nodded his red - thatched head slightly ,
然后 和 一个 耸肩 , 肖恩 点头 他的 红色的 - 茅草屋顶 头 轻微地 ,

然后肖恩耸了耸肩，微微点了点他那红色茅草顶的头发。

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [kjuː] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kræk] ['kauntəz]
moved into the rapidly growing queue of humans who watched the Krak counters
已搬 进入 这 快速 生长 队列 的 人类 WHO 观看 这 克拉克 计数器
[wɪð; wɪθ] ['verid] [ɪk'spreʃənz] ,
with varied expressions ,
和 多种多样 表达式 ,

加入到迅速增长的人群中，这些人面露各样地注视着克拉克计数器。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [dɪ'sperɪŋ] .

most	of	them	quietly	despairing	.
最多	的	他们	悄悄	绝望	.

他们中的大多数人默默地感到绝望。

[ʃɔːn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slæntɪd] [smaɪl] .

Sean	accepted	his	destiny	with	a	slanted	smile	.
肖恩	公认	他的	命运	和	一个	倾斜的	微笑	.

肖恩带着一丝苦笑接受了自己的命运。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] - [feɪst] [kræks] [huːz] ['neɪkɪd]['tɔːsəʊz][ænd; ənd] ['herləs]

stared	steadily	at	the	impassive	-	faced	Kraks	whose	naked	torsos	and	hairless
凝视	稳步	在	这	冷漠	-	面对	克拉克斯	谁	裸	躯干	和	无毛

[raʊnd] ['hedz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv] ['ɝːθs] [sʌn] .

round	heads	glistened	with	sweat	in	the	afternoon	of	Earth's	sun	.
圆形的	头部	闪闪发光	和	汗	在	这	下午	的	地球的	太阳	.

他目不转睛地盯着面无表情的克拉克斯人，他们裸露的躯干和光秃秃的圆脑袋在地球午后的阳光下闪着汗光。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [aɪz] , [tuː] [ɪrz] , [ə; eɪ][noʊz] , [ə; eɪ] [maʊθ] , [wʌn]['baːdi] ,

He	thought	:	They	have	two	eyes	,	two	ears	,	a	nose	,	a	mouth	,	one	body	,
他	想法	:	他们	有	二	眼睛	,	二	耳朵	,	一个	鼻子	,	一个	嘴	,	一	身体	,

他心想：它们有两只眼睛、两只耳朵、一个鼻子、一张嘴，一个身体。

[tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tuː] [legz][dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es]['hjuːmənz] .

two	arms	and	two	legs	just	like	us	humans	.
二	武器	和	二	腿	只是	喜欢	我们	人类	.

和我们人类一样，有两条胳膊和两条腿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

But	they	are	something	apart	from	us	,
但	他们	是	某物	除	从	我们	,

但他们与我们截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][wiː; wi] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃ'rʌgd] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz]

for	they	are	the	masters	and	we	—	his	mind	shrugged	—	are	the	slaves
为了	他们	是	这	大师	和	我们	—	他的	头脑	耸了耸肩	—	是	这	奴隶

.

:

.

因为他们是主人，而我们——他耸了耸肩——是奴隶。

[ʃɔːn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] [huːz] [laɪt] [hæd; həd][soʊ]

Sean	fixed	his	green	eyes	on	the	scarlet	-	kilted	Krak	whose	light	had	so
肖恩	固定的	他的	绿色的	眼睛	在	这	猩红	-	苏格兰短裙	克拉克	谁	光	有	所以

[ɪ'moʊʃənləsli] ['ædɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hoʊm] ['plænɪt]

emotionlessly	added	him	to	the	cargo	of	slaves	for	the	Krak's	home	planet
无情	额外	他	到	这	货物	的	奴隶	为了	这	-	家	行星

['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

somewhere	out	in	the	reaches	of	space	.
某处	出去	在	这	到达	的	空间	.

肖恩用他那双绿色的眼睛盯着身穿猩红色短裙的克拉克人，克拉克人的目光冷漠无情地将他加入了奴隶的行列，准备运往克拉克人位于遥远太空深处的母星。

[ʃɔːn] [gruː] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræk] ,

Sean	grew	aware	of	the	monotonous	voice	of	a	Krak	,
肖恩	生长	意识到的	的	这	单调	嗓音	的	一个	克拉克	,

肖恩渐渐听出了克拉克人单调的声音。

[təulɪŋ] [aʊt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər]
tolling **out** **what** **must** **be** **numbers** **as** **the** **yellow** **lights** **in** **the** **hands** **of** **other**
收费 出去 什么 必须 是 数字 作为 这 黄色的 灯 在 这 双手 的 其他
[kræks] [flikt] [hæp'hæzərdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['ʃɔnz] ['vɪlɪdʒ] .
Kraks **flicked** **haphazardly** **among** **the** **other** **residents** **of** **Sean's** **village** **.**
克拉克斯 轻弹 随意地 之中 这 其他 居民 的 肖恩的 村庄 .

仿佛在倒数着什么数字，而其他克拉克手中的黄灯在肖恩村的其他居民中胡乱闪烁。

[ðen] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [stɑːpt] ['flɪkərɪŋ] .
Then **the** **monotonous** **voice** **sharpened** **,** **and** **the** **yellow** **lights** **stopped** **flickering** **.**
然后 这 单调 嗓音 锋利 , 和 这 黄色的 灯 停止 闪烁 .

随后，单调的声音变得尖锐起来，黄色的灯光也停止了闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ,
There **was** **silence** **then** **for** **a** **brief** **moment** **,**
那里 曾是 沉默 然后 为了 一个 简短的 片刻 ,

随后，现场短暂地陷入了沉默。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd] [tʌtʃt] ['briːfli] , [dɪ'sperɪŋli]
while **the** **eyes** **of** **those** **chosen** **and** **those** **left** **behind** **touched** **briefly** **,** **despairingly**
尽管 这 眼睛 的 那些 选定 和 那些 左边 在后面 感动 简要地 , 绝望地
.
:
.

被选中的人和被留下的人的目光短暂地、绝望地交汇在一起。

[ɪn] [ðæt] ['saɪləns] ,
In **that** **silence** **,**
在 那 沉默 ,

在那片寂静中，

[ʃɔːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd]
Sean **heard** **her** **voice** **and** **the** **quietness** **with** **which** **he** **had** **accepted**
肖恩 听到 她 嗓音 和 这 寂静 和 哪个 他 有 公认
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf]['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] .
the **end** **of** **his** **earthly** **life** **almost** **vanished** **.**
这 结尾 的 他的 尘世的 生活 几乎 消失了 .

肖恩听到了她的声音，他原本平静地接受尘世生命的终结，这种平静几乎消失了。

" [oʊ] , [ʃɔːn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Oh** **,** **Sean** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 哦 , 肖恩 , " 她 哭 .

"哦，肖恩，"她哭着说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] !
" **They** **didn't** **take** **me** **!**
" 他们 没有 拿 我 !

"他们没带走我！"

" ['ʃɔnz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
" **Sean's** **eyes** **darted** **to** **the** **edge** **of** **the** **crowd** **to** **where** **she** **stood** **,**
" 肖恩的 眼睛 飞镖 到 这 边缘 的 这 人群 到 在哪里 她 站立 ,

肖恩的目光迅速扫过人群边缘，落在了她站的地方。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ['sʌplikeitiŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər][sɔːft] [red] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ;
her **arms** **stretched** **out** **supplicatingly** **to** **him** **;** **her** **soft** **red** **lips** **quivering** **;**
她 武器 拉伸 出去 恳求地 到 他 ; 她 柔软的 红色的 嘴唇 颤抖 ;
[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ;
her **blue** **eyes** **brimming** **;**
她 蓝色的 眼睛 充满 ;

她向他伸出双臂，恳求着；她柔软的红唇颤抖着；她蓝色的眼睛里噙满了泪水；

[hɜːr; hər][sɔːft] [blæk] [her] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wɪnd] .

her	soft	black	hair	caressed	by	the	afternoon	wind	.
她	柔软的	黑色的	头发	被爱抚	经过	这	下午	风	.

她柔软的黑发在午后的微风中轻轻拂动。

[ʃɔːn] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Sean	broke	out	of	line	then	,	almost	running	toward	her	.
肖恩	打破	出去	的	线	然后	,	几乎	跑步	朝向	她	.

肖恩随即脱离队伍，几乎是跑向她。

[ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] [huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

The	scarlet	-	kilted	Krak	who	had	marked	him	reached	out	a	restraining	hand	.
这	猩红	-	苏格兰短裙	克拉克	WHO	有	标记	他	达到	出去	一个	限制	手	.

那个穿着猩红色短裙、曾给他打上记号的克拉克人伸出手阻止他。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bɪt]['ɪntuː] ['ʃɔnz] [ɑːrm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] ;

His	fingers	bit	into	Sean's	arm	until	the	blood	spurted	;
他的	手指	少量	进入	肖恩的	手臂	直到	这	血	喷涌而出	;

他的手指咬进肖恩的手臂，直到鲜血喷涌而出；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][held][ɪn][ðə; ði] - [ʌn'breɪkəbl] [hoʊld]['hɔːltɪd]

the	shock	of	pain	from	his	arm	held	in	the	Krak's	unbreakable	hold	halted
这	震惊	的	疼痛	从	他的	手臂	握住	在	这	-	牢不可破	抓住	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

被克拉克牢不可破的钳制住手臂的剧痛让他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwaɪətli] [ðen] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	looked	at	her	quietly	then	shrugged	,	and	marched	back	to	his	place
他	看起来	在	她	悄悄	然后	耸了耸肩	,	和	行军	后退	到	他的	地方

[ɪn][ðə; ði][laɪn] .

in	the	line	.
在	这	线	.

他静静地看了她一眼，然后耸了耸肩，走回了队伍中自己的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [rentʃt] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ]

He	was	unmindful	of	the	pain	in	his	wrenched	arm	as	he	moved	along
他	曾是	漫不经心	的	这	疼痛	在	他的	扭动	手臂	作为	他	已搬	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌp][ðə; ði]['slæntɪd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

with	the	rest	up	the	slanted	walk	to	the	oval	door	of	the	space	ship	.
和	这	休息	向上	这	倾斜的	走	到	这	椭圆形	门	的	这	空间	船	.

他全然不顾扭伤的手臂的疼痛，和其他人一起沿着倾斜的小路走向太空飞船的椭圆形舱门。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	top	he	turned	,	and	his	voice	rose	above	the	murmur	of	the
在	这	顶部	他	转向	,	和	他的	嗓音	玫瑰	多于	这	低语	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他走到顶端，转过身，声音盖过了人群的低语声。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , [mɔ'riːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I'll	come	back	,	Maureen	,	"	he	said	,	and	blew	her	a	kiss	from	his
"	患病的	来	后退	,	莫琳	,	"	他	说	,	和	吹	她	一个	吻	从	他的

['fɪŋgətɪps] .

fingertips	.
指尖	.

"我会回来的，莫琳，"他说着，用指尖向她送上了一个飞吻。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	he	stepped	into	the	darkness	,	following	those	others	before	him	.
然后	他	步	进入	这	黑暗	,	下列的	那些	其他的	前	他	.

然后他步入黑暗，追随着前面的人。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] , ['sʌmwʌn] [sed] : " ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['gælənt] [wʌn] , [eɪ] , [ʃɔːn] ?

In	the	gloom	,	someone	said	:	"	Always	the	gallant	one	,	eh	,	Sean	?
在	这	愁云	,	某人	说	:	"	总是	这	英勇	一	,	嗯	,	肖恩	?

在昏暗的光线下，有人说："肖恩，你总是那么英勇，是吧？"

[juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [juːl] ['nevər] [siː] [ɜːrθ] [ə'gen] .

You	know	damn	well	that	you'll	never	see	Earth	again	.
你	知道	该死	出色地	那	你会	绝不	看	地球	再次	.

你心里很清楚，你再也见不到地球了。

[noʊ][wʌn] [huː] ['evər] [left] [ɑːn] [ðiːz] [sleɪv] [ʃɪps] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [bæk] . "

No	one	who	ever	left	on	these	slave	ships	has	ever	come	back	.	"
不	一	WHO	曾经	左边	在	这些	奴隶	船舶	有	曾经	来	后退	.	"

"凡是搭乘这些奴隶船离开的人，没有一个回来过。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪz] ['maɪk(ə)l] [oʊ'hɛrə] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pesɪmɪst] ,

"	I	think	I	recognize	Michael	O'Hara	,	the	village	pessimist	,
"	我	思考	我	认出	迈克尔	奥哈拉	,	这	村庄	悲观主义者	,

"我想我认出迈克尔·奥哈拉了，他是村里的悲观主义者。"

" [ʃɔːn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Sean	replied	and	there	was	almost	a	lightness	in	his	voice	.
"	肖恩	回复	和	那里	曾是	几乎	一个	亮度	在	他的	嗓音	.

肖恩回答道，语气中几乎带着一丝轻松。

[ðeɪ] [muːvd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	moved	deeper	into	the	bowels	of	the	ship	,
他们	已搬	更深	进入	这	肠道	的	这	船	,

他们继续深入船舱内部。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][kræk] [gɑːrdz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

aware	of	the	curious	scraping	sound	the	Krak	guards	made	as	they	walked	with
意识到的	的	这	好奇的	刮擦	声音	这	克拉克	守卫	制成	作为	他们	步行	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们注意到克拉克守卫在与他们同行时发出的奇怪刮擦声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪət] , [ðiːz] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði][kræks][hæd; həd]

They	were	all	quiet	,	these	men	,	women	and	children	whom	the	Kraks	had
他们	是	全部	安静的	,	这些	男人	,	女性	和	孩子们	谁	这	克拉克斯	有

['kerləsli] ['tʃoʊzn] ,

carelessly	chosen	,
粗心大意	选定	,

克拉克人随意挑选的这些男人、女人和孩子，全都沉默不语。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːrk] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm]

as	they	marched	into	the	huge	dark	room	that	was	to	be	their	home
作为	他们	行军	进入	这	巨大的	黑暗的	房间	那	曾是	到	是	他们的	家

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kə'rɑːr] .

for	the	journey	to	Karrar	.
为了	这	旅行	到	卡拉尔	.

他们列队走进那间巨大的黑暗房间，这将是他们前往卡拉尔途中的住所。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

The	scraping	noise	moved	through	the	room	,	then	to	the	door	of	the	hole	.
这	刮擦	噪音	已搬	通过	这	房间	,	然后	到	这	门	的	这	洞	.

刮擦声在房间里传来，然后传到了洞口。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] .

The	portal	shut	with	the	dull	sound	of	heavy	metal	.
这	门户网站	关闭	和	这	乏味的	声音	的	重的	金属	.

传送门发出沉闷的金属撞击声关闭了。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [gruː] ['feɪntər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	scraping	noise	grew	fainter	,	then	it	was	gone	.
这	刮擦	噪音	生长	较暗	,	然后	它	曾是	已消失	.

刮擦声渐渐变弱，然后消失了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] .

Not	until	then	did	the	humans	give	vent	to	their	emotions	.
不是	直到	然后	做过	这	人类	给	发泄	到	他们的	情绪	.

直到那时，人类才开始宣泄自己的情感。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['hezɪtənt] [æt; ət] [fɜːrst] — [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [gɑːspt]

The	sound	of	despair	was	hesitant	at	first	—	in	a	far	corner	a	child	gasped
这	声音	的	绝望	曾是	犹豫不决	在	第一的	—	在	一个	远的	角落	一个	孩子	倒吸一口气

,

,

,

绝望的声音起初是犹豫的——在远处的角落里，一个孩子倒吸了一口气。

[kɔft] [ænd; ənd] [ðen] ['sɒbd] .

coughed	and	then	sobbed	.
咳嗽	和	然后	啜泣	.

他咳嗽了一声，然后开始啜泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miŋgld] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] ,

It	was	the	signal	—	and	the	mingled	sounds	of	hysterical	laughter	,
它	曾是	这	信号	—	和	这	混合	声音	的	歇斯底里的	笑声	,

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

那是信号——以及夹杂着歇斯底里的笑声和哭泣声。

['groʊnɪŋ] [wɜːr; wər] ['rægɪd] [naɪvz] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ʃɔːn] [mə'kɛnəz] [hɑːrt] .

groaning	were	ragged	knives	twisting	in	Sean	McKenna's	heart	.
呻吟	是	破烂不堪	刀具	扭曲	在	肖恩	麦肯纳的	心	.

呻吟声如同撕裂的刀刃在肖恩·麦肯纳的心脏里扭动。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [lɔːst] [hoʊp] .

A	rending	cacophony	of	lost	hope	.
一个	渲染	嘈杂声	的	丢失的	希望	.

绝望的哀嚎，令人心碎。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .

"	Shut	up	,	"	he	shouted	hoarsely	.
"	关闭	向上	,	"	他	喊叫	沙哑地	.

“闭嘴！”他嘶哑地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə]

"	This	is	no	time	for	weeping	and	wailing	;	this	is	the	time	to	think	,	to
"	这	是	不	时间	为了	哭泣	和	哀嚎	;	这	是	这	时间	到	思考	,	到

[plæn] .

plan	.
计划	.

现在不是哭泣哀号的时候；现在是思考和计划的时候。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɪmfəni] [səb'saidid] ; [ðen] ['sʌmwʌn] [sed] ['wɪrəli] :

"	For	a	moment	the	awful	symphony	subsided	;	then	someone	said	wearily	:
"	为了	一个	片刻	这	可怕	交响乐	平静下来	;	然后	某人	说	疲劳	:

“可怕的交响乐暂时平息下来；然后有人疲惫地说：”

" [ə'genst] [ðə; ði][kræks] ?
" Against the Kraks ?
" 反对 这 克拉克斯 ?

"对抗克拉克人？"

[wʌt] [dɪd] ['plænɪŋ] ['evər][duː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
What did planning ever do against them ?
什么 做过 规划 曾经 做 反对 他们 ?

计划对他们来说究竟有什么用?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
They are invulnerable .
他们 是 无敌的 .

他们刀枪不入。

[wiː; wi] [juːst] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , ['gʌnz] , [naɪvz] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [fɪsts]
We used atomic power , guns , knives , bow and arrows , even our fists
我们 用过的 原子 力量 , 枪支 , 刀具 , 弓 和 箭头 , 甚至 我们的 拳头
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

我们曾使用原子能、枪支、刀具、弓箭，甚至拳头来对抗他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krʌʃt] [ˌjuː 'es][laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
And they crushed us like rats in a corner .
和 他们 碎 我们 喜欢 老鼠 在 一个 角落 .

他们把我们像角落里的老鼠一样碾碎了。

" [ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ri'zjuːmd] ,
" The cacophony resumed ,
" 这 嘈杂声 恢复 ,

嘈杂声再次响起，

[ænd; ənd] ['ʃɔnz] ['ʃaʊtɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr]
and Sean's shouting voice could not stop it now — he could not even hear
和 肖恩的 喊叫 嗓音 可以 不是 停止 它 现在 — 他 可以 不是 甚至 听到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
his own voice .
他的 自己的 嗓音 .

肖恩的喊叫声也阻止不了这一切——他甚至听不到自己的声音了。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentlɪ] :
A hand touched his arm gently :
一个 手 感动 他的 手臂 轻轻地 :

一只手轻轻地碰了碰他的手臂:

" ['iːzi] , [ʃɔːn] , " ['maɪk(ə)l] [oʊ'hɛrə] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Easy , Sean , " Michael O'Hara whispered in his ear .
" 简单的 , 肖恩 , " 迈克尔 奥哈拉 低声说道 在 他的 耳朵 .

"别紧张，肖恩，"迈克尔·奥哈拉在他耳边低语道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" They are right .
" 他们 是 正确的 .

他们说得对。

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [biːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [friː] [men] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
If we couldn't beat them as free men , how can we even think of it
如果 我们 不能 打 他们 作为 自由的 男人 , 如何 能 我们 甚至 思考 的 它
[æz; əz] [sleɪvz] ? "
as slaves ? "
作为 奴隶 ? "

如果我们连自由人都打不过他们，又怎么能把他们当奴隶看待呢?

" [ðə; ði] [fuːlz] , " [ʃɔːn] [sed] ['sævɪdʒli] .
" The fools , " Sean said savagely .
" 这 傻瓜 , " 肖恩 说 野蛮地 .

"一群蠢货,"肖恩恶狠狠地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiːk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['faɪtɪŋ] ,
" No matter how weak they are , they can keep fighting ,
" 不 事情 如何 虚弱的 他们 是 , 他们 能 保持 斗争 ,

"无论他们多么虚弱，他们都可以继续战斗。"

[kiːp] ['proʊbɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] . "
keep probing for a chink in their armor . "
保持 探测 为了 一个 裂缝 在 他们的 盔甲 . "

不断试探，寻找他们防线上的破绽。

" [noʊ] , [ʃɔːn] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wiː; wi] [fɔːt] , ['siːkɪŋ] [ðæt] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]
" No , Sean , for fifteen years we fought , seeking that chink , and failed to
" 不 , 肖恩 , 为了 十五 年 我们 战斗 , 寻求 那 裂缝 , 和 失败的 到
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

"不，肖恩，我们奋斗了十五年，寻找那个漏洞，但始终没有找到。"

[diːp] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kræks] ['kænɑːt] [biː; bi] ['biːtn] .
Deep down in your heart you know the Kraks cannot be beaten .
深的 向下 在 你的 心 你 知道 这 克拉克斯 不能 是 被打败 .

你内心深处知道，克拉克斯是不可战胜的。

['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [nuː] - [bɔːrn] ['beɪbz] — [noʊ] ['wepən]
Physically , they are to us as we are to new - born babes — no weapon
身体 , 他们 是 到 我们 作为 我们 是 到 新的 - 出生 宝贝们 — 不 武器
[ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
of man can touch them ,
的 男人 能 触碰 他们 ,

从生理角度来说，他们之于我们，就像我们之于新生婴儿——任何人类的武器都无法伤害他们。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ?
and did you ever hear of a Krak dying of disease ?
和 做过 你 曾经 听到 的 一个 克拉克 垂死 的 疾病 ?

你听说过克拉克人死于疾病吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['betər] ['ædvərseri] .
" No , we met a better adversary .
" 不 , 我们 遇见 一个 更好的 对手 .

不，我们遇到了更强大的对手。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['iərin] , [ʃɔːn] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪvz] ,
Mother of Erin , Sean , we deserve to be slaves ,
母亲 的 艾琳 , 肖恩 , 我们 应得 到 是 奴隶 ,

艾琳的母亲，肖恩，我们活该做奴隶。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['tʃæmpiən] . "
we haven't the accoutrements to take on the Universe Champion . "
我们 还没有 这 配件 到 拿 在 这 宇宙 冠军 . "

我们没有足够的装备去挑战宇宙冠军。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [maɪk] .
" There's nothing anywhere that hasn't a weakness , Mike .
" 有 没有什么 任何地方 那 还没有 一个 弱点 , 麦克风 .

"世上没有完美无缺的事物，迈克。"

[aɪ][eɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wiːknəs] .
I aim to find the weakness .
我 目的 到 寻找 这 弱点 .

我的目标是找出弱点。

" [maɪk][oʊ'hɛrə] [grʌntid] : " [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]['fɜːrvər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kræks] , ['eniweɪ] ?
" Mike O'Hara grunted : " Why this sudden fervor to destroy the Kraks , anyway ?
" 麦克风 奥哈拉 哼哼 : " 为什么 这 突然 热情 到 破坏 这 克拉克斯 , 反正 ?

迈克·奥哈拉咕哝道："究竟是什么突然如此热衷于摧毁克拉克斯人呢？"

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv]
Until today , you were content to go fishing and hunting without thought of
直到 今天 , 你 是 内容 到 去 钓鱼 和 打猎 没有 想法 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

直到今天，你都心满意足地去钓鱼打猎，从未想过他们的事。

[naʊ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] . "
Now you've done a right - about - face . "
现在 你已经 完毕 一个 正确的 - 关于 - 脸 . "

现在你真是来了个180度大转弯。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃə'grɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I know , " said Sean , and there was chagrin in his voice .
" 我 知道 , " 说 肖恩 , 和 那里 曾是 懊恼 在 他的 嗓音 .

"我知道，"肖恩说道，语气中带着懊恼。

" [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [ðeɪ] ['hædnt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] . "
" Until today , they hadn't bothered me . "
" 直到 今天 , 他们 之前没有 烦恼 我 . "

"直到今天，他们都没打扰过我。"

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][jʊr; jər] [faɪt] , [eɪ] ? "
" So you want to embroil the whole human race in your fight , eh ? "
" 所以 你 想 到 纠缠 这 所有的 人类 种族 在 你的 斗争 , 嗯 ? "

"所以你想把全人类都卷入你的斗争中，是吗？"

" [oʊ] , [hel] , [maɪk] , [its] [nɑːt][maɪ] [faɪt] — [its] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][self] -
" Oh , hell , Mike , it's not my fight — it's humanity's battle for self -
" 哦 , 地狱 , 麦克风 , 它是 不是 我的 斗争 — 它是 人类的 战斗 为了 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

"哦，天哪，迈克，这不是我个人的战斗——这是人类为自保而战。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[bɪ'saɪdz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] [ə'gen] ? "
Besides , wouldn't you like to see Jane again ? "
除了 , 不会 你 喜欢 到 看 简 再次 ? "

此外，你难道不想再见见简吗？

" [ðæt] [hɜːrt] , [ʃɔːn] , " [maɪk] [sed] ['sɔːftli] .
" That hurt , Sean , " Mike said softly .
" 那 伤害 , 肖恩 , " 麦克风 说 轻轻 .

"肖恩，这很伤人，"迈克轻声说道。

[ʃɔːn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] : " ['sɑːri] , [maɪk] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Sean touched him lightly on the shoulder : " Sorry , Mike , but don't you see ?
肖恩 感动 他 轻轻 在 这 肩膀 : " 对不起 , 麦克风 , 但 不 你 看 ?

肖恩轻轻拍了拍他的肩膀："对不起，迈克，但你难道看不出来吗？"

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [lʌv] [ə'gen] .
All of us want to see the ones we love again .
全部 的 我们 想 到 看 这 一个 我们 爱 再次 .

我们都想再次见到我们所爱的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] , [ɪf] [wiː; wi][let] [dɪ'sper] [græb][juː 'es] . "
And we won't , if we let despair grab us . "
和 我们 惯于 , 如果 我们 让 绝望 抓住 我们 . "

如果我们任由绝望吞噬我们，我们就无法成功。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [maɪk] .
" All right , " said Mike .
" 全部 正确的 , " 说 麦克风 .

"好的，"迈克说。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go along with you .
" 患病的 去 沿着 和 你 .

我会和你一起去。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][goʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
But it's no go just the same . "
但 它是 不 去 只是 这 相同的 . "

但还是行不通。

" ['pesɪmɪst] , " [ʃɔːn] [sed] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .
" Pessimist , " Sean said and laughed softly .
" 悲观主义者 , " 肖恩 说 和 笑了 轻轻 .

"悲观主义者，"肖恩说着，轻轻地笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] ['blɑːki] , [blæk] - ['herd] [maɪk][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But he was glad the blocky , black - haired Mike was with him .
但 他 曾是 高兴的 这 方块状 , 黑色的 - 头发 麦克风 曾是 和 他 .

但他很高兴身材魁梧、一头黑发的迈克和他在一起。

[ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmənz][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn]
The uprooting of these humans from their home of ages had been
这 连根拔起 的 这些 人类 从 他们的 家 的 年龄 有 到过
['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ʃɔːn] [dɪ'saɪdɪd] .
simple enough , Sean decided .
简单的 足够的 , 肖恩 决定 .

肖恩心想，把这些人从他们世代居住的家园连根拔起，实在是一件轻而易举的事。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːziə] [ðæt] [held][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] ['nɔɪsəm] ['fɪŋgərz] [wen] [ðə; ði][kræk] [ʃɪp]
Except for the nausea that held the stomach in noisome fingers when the Krak ship
除了 为了 这 恶心 那 握住 这 胃 在 令人厌恶的 手指 什么时候 这 克拉克 船
[broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
broke loose from the earth .
打破 松动的 从 这 地球 .

除了克拉克飞船脱离地球时，胃里一阵翻江倒海般的恶心感之外。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] ['kæptɪvz] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ?
Were there more captives this time than in the long years before ?
是 那里 更多的 俘虏 这 时间 比 在 这 长的 年 前 ?

这次的俘虏比以往任何一年都多吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌn] ,

Were	there	1	,
是	那里	1	,

有1个吗?

- [kræk] [ʃɪps] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] - — [træn'splæntɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

000	Krak	ships	—	instead	of	500	—	transplanting	men	and	women	and	children
-	克拉克	船舶	—	反而	的	-	—	移植	男人	和	女性	和	孩子们

[tuː; tə] [ðæt] ['skɑːrlət][lænd][ʌv; əv] [kə'rɑːr] ?

to	that	scarlet	land	of	Karrar	?
到	那	猩红	土地	的	卡拉尔	?

000艘克拉克飞船——而不是500艘——将男人、女人和儿童转移到卡拉尔那片猩红色的土地上?

[ʃɔːn] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪk] , [ænd; ənd][maɪk] [sed] :

Sean	said	as	much	to	Mike	,	and	Mike	said	:
肖恩	说	作为	很多	到	麦克风	,	和	麦克风	说	:

肖恩也把这话告诉了迈克，迈克回答说:

" [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [bætʃ] .

"	I	heard	before	we	left	that	this	would	be	the	biggest	batch	.
"	我	听到	前	我们	左边	那	这	会	是	这	最大	批	.

“我出发前就听说这将是最大一批。”

" [maɪk] [lʊkt] ['hærid] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [wɔːl] [laɪt] .

"	Mike	looked	harried	in	the	yellow	wall	light	.
"	麦克风	看起来	疲惫不堪	在	这	黄色的	墙	光	.

在昏黄的墙灯下，迈克看起来很疲惫。

" [ʃɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] : " ['haʊz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['kʌmɪŋ]

"	Sean	,	"	he	said	quickly	,	with	a	twist	on	his	lips	:	"	How's	the	search	coming
"	肖恩	,	"	他	说	迅速地	,	和	一个	捻	在	他的	嘴唇	:	"	怎么样	这	搜索	未来

?

?
?

“肖恩，”他迅速说道，嘴角带着一丝笑意：“搜寻进展如何？”

" [ʃɔːn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [red] - [θætʃt] [hed] [ə'raʊnd] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Sean	jerked	his	red	-	thatched	head	around	,	stared	at	him	.
"	肖恩	猛地一抖	他的	红色的	-	茅草屋顶	头	大约	,	凝视	在	他	.

肖恩猛地转过他那头红色茅草状的头发，盯着他看。

" [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] ?

"	Why	the	sudden	earnestness	?
"	为什么	这	突然	认真	?

“为何突然如此认真？”

" [maɪk] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪkli] .

"	Mike	licked	his	lips	quickly	.
"	麦克风	舔过	他的	嘴唇	迅速地	.

迈克迅速舔了舔嘴唇。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	I	didn't	know	it	before	,	but	just	now	when	I	was	looking	over	the	people
"	我	没有	知道	它	前	,	但	只是	现在	什么时候	我	曾是	寻找	超过	这	人们

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我之前不知道，但刚才我环顾这里的人们时，

[aɪ] [faʊnd] ['mɑːrʃə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sɪk] . "

I	found	Marcia	,	and	she's	sick	.	"
我	成立	玛西亚	,	和	她是	生病的	.	"

我找到玛西亚了，她病了。

" ['mɑːrʃə] ?
" **Marcia** **?**
" 玛西亚 ?

"玛西亚？"

" [ʃɔːn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Sean** **repeated** **.**
" 肖恩 重复 .

肖恩重复道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
" **I** **thought** **you**
" 我 想法 你

我以为你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðæt] ['roʊmæns] ?
and **she** **had** **busted** **up** **that** **romance** **?**
和 她 有 被捕 向上 那 浪漫 ?

她破坏了那段恋情?

" [maɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Mike** **nodded** **:** " **She** **did** **,** " **he** **said** **quietly** **.**
" 麦克风 点头 : " 她 做过 , " 他 说 悄悄 .

迈克点点头，轻声说道："她确实这么做了。"

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər][stɑːp] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] . "
" **But** **I'll** **never** **stop** **loving** **her** **.** **"**
" 但 患病的 绝不 停止 爱 她 . "

但我永远不会停止爱她。

" [maɪk] , [haʊ] [ə'baʊt][dʒeɪn] ?
" **Mike** **,** **how** **about** **Jane** **?**
" 麦克风 , 如何 关于 简 ?

"迈克，简怎么样？"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [tə'mɑːroʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You **and** **she** **were** **to** **be** **married** **—** **tomorrow** **,** **wasn't** **it** **?** **"**
你 和 她 是 到 是 已婚 — 明天 , 不是 它 ? "

你和她原本明天就要结婚了，对吧?

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [maɪk] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" **I** **know** **,** **I** **know** **,** " **Mike** **said** **hurriedly** **.**
" 我 知道 , 我 知道 , " 麦克风 说 匆匆 .

"我知道，我知道，"迈克急忙说道。

" [bʌt; bət] ['mɑːrʃəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [ə'piːlɪŋli] [wen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd]
" **But** **Marcia's** **sick** **,** **and** **she** **looked** **at** **me** **so** **appealingly** **when** **I** **recognized**
" 但 玛西亚的 生病的 , 和 她 看起来 在 我 所以 吸引人的 什么时候 我 认可
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

"但是玛西亚病了，当我认出她时，她用非常迷人的眼神看着我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] .
it **all** **came** **back** **.**
它 全部 来了 后退 .

一切都回来了。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . "
The **least** **I** **can** **do** **is** **comfort** **her** **.** **"**
这 至少 我 能 做 是 舒适 她 . "

我至少可以安慰她。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] . . . " [ʃɔːn] [sed] .
" Sure , sure . . . " Sean said .
" 当然 , 当然 . . . " 肖恩 说 .

“当然，当然……”肖恩说道。

[ðæt] ['kjʊriəs] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
That curious scraping sound that marked the coming of a Krak interrupted them .
那 好奇的 刮擦 声音 那 标记 这 未来 的 一个 克拉克 中断 他们 .

一阵奇怪的刮擦声打断了他们，那是克拉克到来的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] [huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ʃɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
It was the scarlet - kilted Krak who had marked Sean for the trip .
它 曾是 这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 WHO 有 标记 肖恩 为了 这 旅行 .

是身穿猩红色短裙的克拉克选中了肖恩，让他参加这次旅行。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['prɪzn] [dɔːr] ,
He stood inside the open prison door ,
他 站立 里面 这 打开 监狱 门 ,

他站在敞开的监狱大门内，

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['tɔːrsoʊ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herləs] [raʊnd] [hed] ['tɜːrnɪŋ]
his naked torso gleaming in the yellow light and his hairless round head turning
他的 裸 躯干 闪闪发光 在 这 黄色的 光 和 他的 无毛 圆形的 头 转弯
.
:
.

他赤裸的上身在黄色的灯光下闪闪发光，他光秃秃的圆脑袋转动着。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪd] [flæt] [noʊz]
His round head stopped turning as his dark eyes above the wide flat nose
他的 圆形的 头 停止 转弯 作为 他的 黑暗的 眼睛 多于 这 宽的 平坦的 鼻子
['fɑːsənd] [ɑːn] ['ʃɔnz] [red] [her] .
fastened on Sean's red hair .
系紧 在 肖恩的 红色的 头发 .

他圆圆的脑袋不再转动，宽阔扁平的鼻子上方，他那双深邃的眼睛紧紧盯着肖恩的红头发。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [maʊðd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] .
" You , " he mouthed , " with the red hair .
" 你 , " 他 嘴巴 , " 和 这 红色的 头发 .

“你，”他用口型说道，“那个红头发的。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃɔːn] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ə'tiŋgl] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] ['dʌbld] ['ɪntuː]
" Sean moved forward cautiously , his nerves atingle , his strong hands doubled into
" 肖恩 已搬 向前 谨慎地 , 他的 神经 atingle , 他的 强的 双手 双倍 进入
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

肖恩小心翼翼地向前走去，他神经紧绷，双手紧紧握成拳头。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['skɑːrlət] [kɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] ['prɪzn] [ruːm] ,
He followed the scarlet kilt out of the packed prison room ,
他 随后 这 猩红 苏格兰短裙 出去 的 这 包装 监狱 房间 ,

他跟着那条猩红色短裙走出了拥挤的牢房。

[ə'lɔːŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led] ['ʌpwərd] ,
along an interminable series of passageways that led upward ,
沿着 一个 没完没了 系列 的 通道 那 引领 向上 ,

沿着一条条无尽的向上延伸的通道，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd]['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	finally	entered	a	room	about	twenty	feet	wide	and	thirty	feet	long	.
和	最后	进入	一个	房间	关于	二十	脚	宽的	和	三十	脚	长的	.

最后进入了一个大约二十英尺宽、三十英尺长的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] .

It	was	innocent	of	furniture	or	decoration	.
它	曾是	清白的	的	家具	或者	装饰	.

它里面没有任何家具或装饰品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

There	were	no	windows	.
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [kræk] ,

But	standing	in	the	middle	of	the	room	was	an	eight	-	foot	Krak	,
但	常设	在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	八	-	脚	克拉克	,

但站在房间中央的却是一头八英尺高的克拉克巨兽。

['dwɔːfɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

dwarfing	even	the	seven	-	foot	bulk	of	his	guide	.
矮化	甚至	这	七	-	脚	大部分	的	他的	指导	.

即使是身高七英尺的向导，在他面前也显得矮小。

[ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	scarlet	-	kilted	Krak	turned	to	him	.
这	猩红	-	苏格兰短裙	克拉克	转向	到	他	.

身穿猩红色短裙的克拉克转向他。

" [faɪnd][jʊr; jər] ['ænsər] , " [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] [sed] ['krɪptɪkli] .

"	Find	your	answer	,	"	the	scarlet	-	kilted	Krak	said	cryptically	.
"	寻找	你的	回答	,	"	这	猩红	-	苏格兰短裙	克拉克	说	神秘地	.

"找到你的答案吧，"身穿猩红色短裙的克拉克神秘兮兮地说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kræk] , ['neɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['britʃklaʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

He	pointed	to	the	Krak	,	naked	save	for	a	kind	of	breechclout	about	his
他	尖	到	这	克拉克	,	裸	节省	为了	一个	种类	的	后膛击	关于	他的

[lɔɪnz] .

loins	.
腰肉	.

他指着克拉克，克拉克赤身裸体，只在腰间围着一块遮羞布。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

"	He	is	your	subject	.
"	他	是	你的	主题	.

"他是你的研究对象。"

" [ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

"	Sean	was	staring	at	his	guide	,
"	肖恩	曾是	凝视	在	他的	指导	,

肖恩一直盯着他的向导看，

['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][traɪt] .

startled	out	of	his	usual	acceptance	of	the	bizarre	and	the	trite	.
惊慌	出去	的	他的	通常	验收	的	这	怪异	和	这	老套	.

他平时对怪诞和陈腐的事物习以为常，这次却被吓了一跳。

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːdiˌoʊz] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər] ['plɑːtɪŋ] , " [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [wʌn] [sed] .

"	Our	audios	picked	up	your	plotting	,	"	the	scarlet	-	kilted	one	said	.
"	我们的	音频	挑选	向上	你的	绘制	,	"	这	猩红	-	苏格兰短裙	一	说	.

"我们的录音设备捕捉到了你的阴谋，"身穿猩红色短裙的女子说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɑːn] [kə'rɑːr] .

"	We	do	not	wish	to	kill	you	,	you	are	much	more	valuable	on	Karrar	.
"	我们	做	不是	希望	到	杀	你	,	你	是	很多	更多的	有价值的	在	卡拉尔	.

“我们不想杀你，你在卡拉尔星球上更有价值。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] ['restləs] ['hjuːmənz]['faɪərd][baɪ][wʌn][laɪk][juː; jʊ] [huː] [θɪŋks] [wiː; wi]

But	we	cannot	have	restless	humans	fired	by	one	like	you	who	thinks	we
但	我们	不能	有	不安	人类	被解雇	经过	一	喜欢	你	WHO	思考	我们

[ɑːr; ər]['vʌlnərəb(ə)l] .

are	vulnerable	.
是	易受伤害的	.

但我们不能让那些躁动不安的人们被像你这样认为我们很脆弱的人解雇。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kræk] .

"	There	is	a	Krak	.
"	那里	是	一个	克拉克	.

“有一艘克拉克船。”

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Kill	him	if	you	can	.
杀	他	如果	你	能	.

能杀了他就杀了他。

" [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	scarlet	-	kilted	Krak	turned	to	the	other	standing	in	the	center	of	the
"	这	猩红	-	苏格兰短裙	克拉克	转向	到	这	其他	常设	在	这	中心	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

身穿猩红色短裙的克拉克转向站在房间中央的其他人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ][wɜːrdz] , [klæʃ] ?

"	You	have	understood	my	words	,	Klash	?
"	你	有	理解	我的	字	,	冲突	?

“克拉什，你明白我的意思了吗？”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] ['hjuːmən][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl]

You	understand	that	you	will	allow	this	human	to	do	all	in	his	power	to	kill
你	理解	那	你	将要	允许	这	人类	到	做	全部	在	他的	力量	到	杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你明白你将允许这个人竭尽所能杀死你。

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['libətiz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [weɪz]

Allow	him	all	liberties	until	you	are	convinced	that	he	has	run	out	of	ways
允许	他	全部	自由	直到	你	是	确信	那	他	有	跑步	出去	的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] . "

in	which	to	take	your	life	.	"
在	哪个	到	拿	你的	生活	.	"

在确信他已经用尽一切办法夺走你的生命之前，不要干涉他。

" [jes] , [oʊ] , [rɔk] .

"	Yes	,	O	,	Ralk	.
"	是的	,	哦	,	拉尔克	.

“是的，O，Ralk。

" [klæʃ] [bent] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][bɔːld] [hed] .

"	Klash	bent	his	huge	bald	head	.
"	冲突	弯曲	他的	巨大的	秃	头	.

克拉什低下他那颗巨大的光头。

[rɔk] [kɔːld] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
Ralk called aloud in his own tongue .
拉尔克 称为 大声 在 他的 自己的 舌头 .

拉尔克用自己的母语大声喊道。

[əˈnʌðər] [kræk] [əˈpɪrd] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplæstɪk] [kreɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Another Krak appeared pushing a plastic crate before him .
其他 克拉克 出现 推动 一个 塑料 箱 前 他 .

另一个克拉克出现，推着一个塑料箱子在他前面走。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kreɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
He pushed the crate into the room .
他 推动 这 箱 进入 这 房间 .

他把箱子推进了房间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [rɔk] .
Then he went out , followed by Ralk .
然后 他 去 出去 , 随后 经过 拉尔克 .

然后他出去了，拉尔克跟在他后面。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [rɔk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :
At the door Ralk stopped and said :
在 这 门 拉尔克 停止 和 说 :

拉尔克走到门口停了下来，说道：

" [ˈhjuːmən] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwɛpənz] [ðer; ðər] .
" Human , there are many weapons there .
" 人类 , 那里 是 许多 武器 那里 .

“人类，那里有很多武器。”

[juːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
Use them , and see if you can kill one of us .
使用 他们 , 和 看 如果 你 能 杀 一 的 我们 .

用它们试试，看能不能杀了我们中的一个。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" Then he went out .
" 然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[ʃɔːn] [məˈkenə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːt] [kɔːld] [klæʃ] .
Sean McKenna was alone with the brute called Klash .
肖恩 麦肯纳 曾是 独自的 和 这 蛮力 称为 冲突 .

肖恩·麦肯纳独自一人和名叫克拉什的恶棍待在一起。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] , [lʊkt] [ɪn] .
He moved to the box , looked in .
他 已搬 到 这 盒子 , 看起来 在 .

他走到箱子前，往里看了看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [æt; ət] [klæʃ] , [ænd; ənd] [ˈhwɪsld] .
He looked up then at Klash , and whistled .
他 看起来 向上 然后 在 冲突 , 和 吹口哨 .

他抬头看向克拉什，吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʌf] , [ˈbrʌðər] .
" You must be tough , brother .
" 你 必须 是 艰难的 , 兄弟 .

兄弟，你一定很坚强。

" [ðen] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kreɪt] .
" Then he hauled the array of weapons from the crate .
" 然后 他 拖拽 这 大批 的 武器 从 这 箱 .

然后他从箱子里拖出了各种各样的武器。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] - [dek] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	laid	them	on	the	duralloy	deck	beneath	his	feet	.
他	铺设	他们	在	这	-	甲板	下面	他的	脚	.

他把它们放在脚下的铝合金甲板上。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [miːt] [æks] , [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] , [æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] ,

A	high	-	powered	rifle	,	a	meat	ax	,	a	sledge	hammer	,	an	acetylene	torch	,
一个	高的	-	动力	步枪	,	一个	肉	斧头	,	一个	雪橇	锤	,	一个	乙炔	火炬	,

[ə; eɪ] [sɔːrd] ,

a	sword	,
一个	剑	,

一支高威力步枪、一把肉斧、一把大锤、一个乙炔焊炬、一把剑

[ə; eɪ] [roʊp] , [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] .

a	rope	,	a	crowbar	.
一个	绳索	,	一个	撬棍	.

一根绳子，一根撬棍。

[ðen] [ə; eɪ] [grə'neɪd] .

Then	a	grenade	.
然后	一个	手榴弹	.

然后是一枚手榴弹。

[ʃɔːn] [leɪd] [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] ['dʒentli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [riː'mɑːkt] , " ['ðætɪd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Sean	laid	the	last	item	gently	aside	,	and	remarked	,	"	That'd	kill	me	.
肖恩	铺设	这	最后的	物品	轻轻地	旁边	,	和	评论	,	"	那样的话	杀	我	.

肖恩轻轻地把最后一件物品放到一边，说道："那会要了我的命。"

" [ðen] [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

"	Then	he	dumped	the	whole	mass	of	weapons	out	on	the	deck	.
"	然后	他	丢弃	这	所有的	大量的	的	武器	出去	在	这	甲板	.

然后他把所有武器都倒在了甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kræk] ['wɛpənz] .

It	was	a	very	good	collection	of	various	Earth	and	Krak	weapons	.
它	曾是	一个	非常	好的	收藏	的	各种各样的	地球	和	克拉克	武器	.

这是一系列非常优秀的地球和克拉克武器的收藏品。

[bɪ'saɪdz] [daɪ'vɜːrs] [taɪps] [ʌv; əv] ['gʌnz] , ['paʊdər] , [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [er] ['ɑːpɝˌeɪtəd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

Besides	diverse	types	of	guns	,	powder	,	electric	and	air	operated	,	there	were
除了	各种各样的	类型	的	枪支	,	粉末	,	电的	和	空气	经营的	,	那里	是

['bloʊˌgʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [leŋθs] ,

blowguns	of	all	lengths	,
吹箭	的	全部	长度	,

除了各种类型的枪支，包括火药枪、电动枪和气动枪之外，还有各种长度的吹箭筒。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['kwivəz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - ['dɪpt] ['ærəus] .

complete	with	quivers	of	poison	-	dipped	arrows	.
完全的	和	箭筒	的	毒	-	浸入	箭头	.

还带了装满蘸过毒箭的箭筒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['wɛpənz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kræks] , ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɔːn]

There	were	many	weapons	made	by	the	Kraks	,	only	one	or	two	of	which	Sean
那里	是	许多	武器	制成	经过	这	克拉克斯	,	仅有的	一	或者	二	的	哪个	肖恩

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

克拉克人制造了许多武器，但肖恩只认得其中一两种。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [gʌn] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [reɪ] .

He	picked	up	the	little	hand	-	gun	that	emitted	the	burning	ray	.
他	挑选	向上	这	小的	手	-	枪	那	发射	这	燃烧	射线	.

他捡起了那把能发射灼热光束的小型手枪。

[hiː; hi] [treɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] - [tʃest] , [nɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] [waɪd] ['oʊpən] .

He	trained	it	on	the	Krak's	chest	,	nicked	the	little	button	wide	open	.
他	受过训练	它	在	这	-	胸部	,	偷窃	这	小的	按钮	宽的	打开	.

他用它对准了克拉克的胸口，一把扯开了小纽扣。

[sʌtʃ] ['paʊər] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['ɪnstəntli] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Such	power	exploded	a	human	being	,	instantly	converting	the	moisture	in	his
这样的	力量	爆炸了	一个	人类	存在	,	即刻	转换	这	水分	在	他的

['sɪstəm] [tuː; tə] [stiːm] .

system	to	steam	.
系统	到	蒸汽	.

这种力量能瞬间将人体内的水分转化为蒸汽，使人体爆炸。

[klæʃ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪm'pæsɪv] .

Klash	stood	there	,	impassive	.
冲突	站立	那里	,	冷漠	.

克拉什站在那里，面无表情。

[ʃɔːn] [pʌmpt] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət][ðə; ði][kræk][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - ['paʊərd]

Sean	pumped	a	full	round	of	bullets	at	the	Krak	from	the	high	-	powered
肖恩	泵	一个	满的	圆形的	的	子弹	在	这	克拉克	从	这	高的	-	动力

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

肖恩用那支高威力步枪向克拉克倾泻了一整轮子弹。

[ðen] [həːld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪʃoʃəɪŋ] ['bulits] .

then	hurled	himself	on	the	floor	to	dodge	the	richocheting	bullets	.
然后	投掷	他自己	在	这	地面	到	躲闪	这	反弹	子弹	.

然后他猛地扑倒在地，躲避反弹的子弹。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

He	got	up	,	a	rueful	grin	on	his	thin	lips	,
他	得到	向上	,	一个	懊悔的	咧嘴笑	在	他的	薄的	嘴唇	,

他站起身来，薄唇上带着一丝苦涩的笑容。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'sɔːrtɪd] ['pɔɪzənəs] [dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] .

and	shot	assorted	poisonous	darts	through	the	blowguns	.
和	射击	各种各样的	有毒	飞镖	通过	这	吹箭	.

然后通过吹箭筒射出各种毒镖。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] .

The	poison	was	sudden	death	to	any	earthly	thing	.
这	毒	曾是	突然	死亡	到	任何	尘世的	事物	.

这种毒药对世间万物都具有致命的功效。

[klæʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

Klash	was	impassive	.
冲突	曾是	冷漠	.

克拉什面无表情。

[ʃɔːn] [heftid] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

Sean	hefted	a	battle	-	ax	that	the	Kraks	apparently	had	filched	from	some
肖恩	举起	一个	战斗	-	斧头	那	这	克拉克斯	显然	有	偷窃	从	一些

[mjuˈziːəm] .

museum	.
博物馆	.

肖恩举起一把战斧，这把战斧显然是克拉克人从某个博物馆偷来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['sloʊli] [tɔːrd] [klæʃ] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] [æks] ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	walked	up	slowly	toward	Klash	,	the	double	-	bitted	ax	swinging	heavily	in	his
他	步行	向上	缓慢地	朝向	冲突	,	这	双倍的	-	咬	斧头	摇摆	重度	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他缓缓走向克拉什，手中的双刃斧沉重地挥舞着。

[ʃɔːn] [tʊk] [ə; eɪ] [stæns] , [spæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [æks] ,

Sean	took	a	stance	,	spat	on	his	palms	,	and	swung	the	ax	,
肖恩	采取	一个	姿态	,	争吵	在	他的	棕榈树	,	和	摇摆	这	斧头	,

肖恩摆好架势，朝手掌吐了口唾沫，挥起了斧头。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪpt] ['oʊpən] [ðə; ði] [wuːnd] [rɔk] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

unmindful	that	he	ripped	open	the	wound	Ralk	had	made	when	he	stopped
漫不经心	那	他	撕裂	打开	这	伤口	拉尔克	有	制成	什么时候	他	停止

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [mɔ'riːn] .

him	from	moving	toward	Maureen	.
他	从	移动	朝向	莫琳	.

他丝毫没有意识到，当拉尔克阻止他走向莫琳时，他撕开了拉尔克造成的伤口。

[ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] , [ðə; ði] ['mʌslz] ,

The	bright	blade	gleamed	in	the	yellow	light	,	the	muscles	,
这	明亮的	刀刃	闪闪发光	在	这	黄色的	光	,	这	肌肉	,

明亮的刀刃在黄色的光芒中闪闪发光，肌肉，

[liːn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ə'krɔːs] ['ʃɔnz] [bæk] ['rɪpld] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .

lean	and	sinewy	across	Sean's	back	rippled	and	tore	his	tunic	across	the	back	.
倾斜	和	筋骨	穿过	肖恩的	后退	涟漪	和	撕裂	他的	束腰外衣	穿过	这	后退	.

肖恩背部精瘦而结实的肌肉在背部起伏，撕破了他的束腰外衣。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [hɪt] [klæʃ] [weɪst] - [haɪ] [ænd; ənd] [baʊnst] , ['flɪpɪŋ] [ʃɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	head	of	the	ax	hit	Klash	waist	-	high	and	bounced	,	flipping	Sean	to	the
这	头	的	这	斧头	打	冲突	腰部	-	高的	和	弹跳	,	翻转	肖恩	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

斧头击中了克拉什的腰部高度，然后弹了起来，把肖恩掀翻在地。

[klæʃ] [rɔkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

Klash	rocked	a	little	on	his	feet	from	the	shock	.
冲突	摇滚	一个	小的	在	他的	脚	从	这	震惊	.

克拉什受到惊吓，脚步有些摇晃。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ʃɔːn] , [ə; eɪ] ['despərət] [grɪn] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Sean	,	a	desperate	grin	tightening	his	lips	,
肖恩	,	一个	绝望的	咧嘴笑	收紧	他的	嘴唇	,

肖恩脸上露出绝望的笑容，嘴角紧绷着。

[θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [klæʃ] — [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [hemp] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [traɪd]

threw	the	book	at	Klash	—	he	tied	the	hemp	rope	about	his	neck	and	tried
扔	这	书	在	冲突	—	他	系	这	麻	绳索	关于	他的	脖子	和	尝试

[tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [kræk] ;

to	strangle	the	Krak	;
到	扼杀	这	克拉克	;

克拉什遭到了严厉的惩罚——他用麻绳勒住克拉什的脖子，试图勒死他；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [ɪn] - [maʊθ] , [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dʒɔːz] ;

he	**put**	**the**	**crowbar**	**in**	**Klash's**	**mouth**	**,**	**tried**	**to**	**break**	**the**	**jaws**	**;**
他	放	这	撬棍	在	-	嘴	,	尝试	到	休息	这	下颚	;

他把撬棍塞进克拉什的嘴里，试图撬开他的下巴；

[tɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] [tɔːrtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

turned	**the**	**blow**	**torch**	**against**	**his**	**chest**	**.**
转向	这	吹	火炬	反对	他的	胸部	.

他把喷灯对准自己的胸口。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

No	**response**	**.**
不	回复	.

没有回应。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , ['æftər] [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rɑːstər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

At	**long**	**last**	**,**	**after**	**he**	**exhausted**	**almost**	**the**	**complete**	**roster**	**of**	**weapons**	**,**
在	长的	最后的	,	后	他	筋疲力尽的	几乎	这	完全的	名册	的	武器	,

最后，在他几乎用尽了所有武器之后，

[ʃɔːn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [grə'neɪd] .

Sean	**looked**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**grenade**	**.**
肖恩	看起来	深思熟虑	在	这	手榴弹	.

肖恩若有所思地看着那枚手榴弹。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
然后	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

[ʃɔːn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [klæʃ] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] .

Sean	**walked**	**up**	**to**	**Klash**	**,**	**stared**	**up**	**at**	**his**	**towering**	**bulk**	**.**
肖恩	步行	向上	到	冲突	,	凝视	向上	在	他的	参天	大部分	.

肖恩走到克拉什面前，抬头望着他高大的身躯。

[klæʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪm'pæsɪv] .

Klash	**looked**	**down**	**at**	**him**	**,**	**impassive**	**.**
冲突	看起来	向下	在	他	,	冷漠	.

克拉什面无表情地低头看着他。

[ʃɔːn] [læft] [ðen] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] ['ʌpwərd] ,

Sean	**laughed**	**then**	**and**	**hurled**	**himself**	**upward**	**,**
肖恩	笑了	然后	和	投掷	他自己	向上	,

肖恩随即大笑起来，纵身跃起。

['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] - [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

lashing	**out**	**with**	**his**	**bony**	**fists**	**at**	**the**	**Krak's**	**neck**	**and**	**shoulders**	**.**
鞭打	出去	和	他的	骨质	拳头	在	这	-	脖子	和	肩膀	.

他用骨瘦如柴的拳头猛击克拉克的脖子和肩膀。

[ðə; ði] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] - [feɪs] .

The	**impassivity**	**vanished**	**from**	**Klash's**	**face**	**.**
这	冷漠	消失了	从	-	脸	.

克拉什脸上的冷漠消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [ʃɔːn] [θɔːt] ,

It	**twisted**	**,**	**almost**	**as**	**if**	**in**	**pain**	**,**	**Sean**	**thought**	**,**
它	扭曲	,	几乎	作为	如果	在	疼痛	,	肖恩	想法	,

它扭动着，几乎像是很痛苦似的，肖恩心想。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [ʃɑːk] [æz; əz][wʌn][bɪg][fɪst]
before **the** **Earthman's** **senses** **were** **washed** **out** **in** **a** **rocking** **shock** **as** **one** **big** **fist**
前 这 地球人的 感官 是 洗过 出去 在 一个 摇滚 震惊 作为 一 大的 拳头
[læʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
lashed **against** **the** **side** **of** **his** **head** **.**
鞭打 反对 这 边 的 他的 头 .

随后，地球人的感官被一阵剧烈的摇晃所震碎，一只大拳头狠狠地击中了他的头部侧面。

[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] .
The **echo** **of** **his** **own** **laughter** **was** **the** **last** **sound** **he** **heard** **.**
这 回声 的 他的 自己的 笑声 曾是 这 最后的 声音 他 听到 .

他听到的最后一个声音，是他自己的笑声回荡在耳边。

[ʃɔːn] [stɪl] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Sean **still** **saw** **that** **strange** **look** **on** **Klash's** **face** **when** **he** **opened** **his** **eyes** **into** **the**
肖恩 仍然 锯 那 奇怪的 看 在 - 脸 什么时候 他 打开 他的 眼睛 进入 这
[ˈglerɪŋ] [ˈjeloʊ] [laɪt] .
glaring **yellow** **light** **.**
刺眼 黄色的 光 .

当克拉什睁开眼睛面对刺眼的黄光时，肖恩仍然看到他脸上那种奇怪的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈvænɪʃt] [æz; əz][peɪn] [ˈʃʌdəd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
But **the** **picture** **vanished** **as** **pain** **shuddered** **through** **his** **body** **.**
但 这 图片 消失了 作为 疼痛 颤抖 通过 他的 身体 .

但随着剧痛席卷全身，那美好的画面也随之消失了。

[ˈmaɪks] [vɔɪs] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz][peɪn] .
Mike's **voice** **worked** **its** **way** **through** **his** **pain** **.**
迈克的 嗓音 工作 它是 方式 通过 他的 疼痛 .

迈克的声音带着痛苦的情绪，断断续续地传了出来。

" [ˈmʌðər] [ʌv; əv]['iərin] , [ʃɔːn] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Mother** **of** **Erin** **,** **Sean** **,** **what** **did** **they** **do** **to** **you** **?** **"**
" 母亲 的 艾琳 , 肖恩 , 什么 做过 他们 做 到 你 ? "

“艾琳的母亲，肖恩，他们对你做了什么？”

" [ʌ; ɜː] ,
" **Uh** **,**
" 呃 ,

呃，

" [grʌntid] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [lʊkt]
" **grunted** **Sean** **and** **moved** **to** **a** **sitting** **position** **against** **the** **wall** **and** **looked**
" 哼哼 肖恩 和 已搬 到 一个 坐着 位置 反对 这 墙 和 看起来
[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][legz] .
down **at** **his** **body** **and** **legs** **.**
向下 在 他的 身体 和 腿 .

肖恩哼了一声，靠墙坐了起来，低头看着自己的身体和腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːzɪz] , [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ,
He **was** **covered** **with** **bruises** **,** **yellow** **and** **red** **and** **blue** **and** **black** **,**
他 曾是 涵盖 和 瘀伤 , 黄色的 和 红色的 和 蓝色的 和 黑色的 ,

他身上满是淤青，黄的、红的、蓝的、黑的都有。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θrɔbd] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɜːrt] .
and **each** **throbbed** **its** **own** **special** **melody** **of** **hurt** **.**
和 每个 悸动 它是 自己的 特别的 旋律 的 伤害 .

每一种伤痛都奏响着自己独特的旋律。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪk] .
" **I** **don't** **know** **,** **Mike** **.**
" 我 不 知道 , 麦克风 .

我不知道，迈克。

[aɪ] [pæst] [aʊt] [wen] [klæʃ] [hɪt][ˌem 'iː] .
I passed out when Klash hit me .
我 通过了 出去 什么时候 冲突 打 我 .

Klash打我的时候我昏过去了。

" [maɪk] [sed] :
" Mike said :
" 麦克风 说 :

迈克说:

" [oʊld][dɑːk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [ðæt] ['hæznt]
" Old Doc Perkins said there isn't a square inch of your body that hasn't
" 老的 医生 珀金斯 说 那里 不是 一个 正方形 英寸 的 你的 身体 那 还没有
[ə; eɪ] [bruːz] .
a bruise .
一个 挫伤 .

"老帕金斯医生说，你身上没有一寸皮肤没有瘀伤。"

[wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn]
What he can't figure is how you took such punishment without getting a bone
什么 他 不能 数字 是 如何 你 采取 这样的 惩罚 没有 获得 一个 骨
['broʊkən] . "
broken . "
破碎的 . "

他百思不得其解的是，你是怎么承受了这么大的伤害却毫发无损的。

" [hɑː] , " [ʃɔːn] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [θruː] [bruːzd] [lɪps] .
" Hah , " Sean tried to laugh through bruised lips .
" 哈哈 , " 肖恩 尝试 到 笑 通过 瘀伤 嘴唇 .

"哈，"肖恩强忍着嘴唇上的淤青笑了笑。

" [dɑːks] [rɔːŋ] .
" Doc's wrong .
" 医生的 错误的 .

"医生错了。"

[ðeɪ] ['bʌstɪd] ['evri] [boʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] .
They busted every bone in my body .
他们 被捕 每一个 骨 在 我的 身体 .

他们打断了我全身的每一根骨头。

[ðen] [ðeɪ] [gluːd] [ˌem 'iː] [tə'geðər] [ə'gen] .
Then they glued me together again .
然后 他们 胶合 我 一起 再次 .

然后他们又把我粘了起来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [maɪk] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Mike , I found it . "
" 麦克风 , 我 成立 它 . "

"迈克，我找到了。"

" [ʃʊr] , [ʃɔːn] , " [maɪk] [pʊt] [ɪn] ['dʒentli] .
" Sure , Sean , " Mike put in gently .
" 当然 , 肖恩 , " 麦克风 放 在 轻轻地 .

"当然，肖恩，"迈克轻声说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You found it .
" 你 成立 它 .

你找到了。

[ðæt] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] .
That nice little pot of gold at the end of the rainbow .
那 好的 小的 锅 的 金子 在 这 结尾 的 这 彩虹 .

彩虹尽头那罐漂亮的金子。

[ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] . "
Only it blew up in your face . "
仅有的 它 吹 向上 在 你的 脸 . "

结果却适得其反。

" [noʊ] , [maɪk] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tʃɪŋk] .
" No , Mike , I found that chink .
" 不 , 麦克风 , 我 成立 那 裂缝 .

“不，迈克，我找到那个缝隙了。”

" [maɪk] [gɑːspt] [wʌns] , [ðen] [sæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ʃɔːn] .
" Mike gasped once , then sat there very quietly staring at the red - headed Sean .
" 麦克风 倒吸一口气 一次 , 然后 卫星 那里 非常 悄悄 凝视 在 这 红色的 - 标题 肖恩 .

迈克倒吸了一口气，然后静静地坐在那里，盯着红头发的肖恩。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] . "
Finally , he said , " Give me the solution . "
最后 , 他 说 , " 给 我 这 解决方案 . "

最后，他说：“把解决办法告诉我。”

" [its] [ðə; ði] [boʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [nek] , [maɪk] .
" It's the bone from the shoulder to neck , Mike .
" 它是 这 骨 从 这 肩膀 到 脖子 , 麦克风 .

“那是从肩膀到脖子的骨头，迈克。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt] .
That's the vulnerable part .
那就是 这 易受伤害的 部分 .

这是最脆弱的部分。

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
" He launched into a description of his hopeless task of trying to destroy
" 他 发射 进入 一个 描述 的 他的 绝望 任务 的 尝试 到 破坏
[klæʃ] .
Klash .
冲突 .

他开始描述他试图摧毁 Klash 的徒劳无功的任务。

" [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [maɪk] ,
" Then at the end , Mike ,
" 然后 在 这 结尾 , 麦克风 ,

“最后，迈克，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɒk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
I jumped up and socked him in the neck and in that hollow in the shoulder
我 跳了起来 向上 和 穿袜子 他 在 这 脖子 和 在 那 空洞的 在 这 肩膀
.
:
.

我跳起来，一拳打在他的脖子上和肩膀的凹陷处。

" [hi:; hi] [wɪnst] , [maɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ðæt] [hi:; hi] [flɪntʃt] [ɪn] [peɪn] .
" He winced , Mike , and I'll swear that he flinched in pain .
" 他 畏缩 ，麦克风 ， 和 患病的 发誓 那 他 畏缩 在 疼痛 .

"他畏缩了一下，迈克，我敢肯定他疼得缩了一下。"

[ðen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ˌem ˈi:] [aʊt] . "
Then he knocked me out . "
然后 他 敲门 我 出去 . "

然后他就把我打晕了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈiznt] [ðə; ði] [nek] ? "
" But how do you know it isn't the neck ? "
" 但 如何 做 你 知道 它 不是 这 脖子 ? "

"但你怎么知道那不是脖子呢？"

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
" I told you I had that rope around his neck . "
" 我 讲述 你 我 有 那 绳索 大约 他的 脖子 . "

"我告诉过你，我把绳子套在他脖子上了。"

" [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [eɪk] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ðæt] [lʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" Maybe he had a stomach ache or something that brought that look to his
" 或许 他 有 一个 胃 疼痛 或者 某物 那 带来 那 看 到 他的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

"也许他胃疼之类的，所以脸上才会露出那种表情。"

" [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [maɪk] , [ɪf] [ˈhi:d] [ˈi:tn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" Holy Mother , Mike , if he'd eaten something that didn't agree with him ,
" 圣 母亲 ，麦克风 ，如果 他会 吃 某物 那 没有 同意 和 他 ，

"我的天哪，迈克，如果他吃了什么不合他胃口的东西……"

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:d] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [tu:; tə] [fi:l] [ˈpeɪnf(ə)l] ? "
do you think he'd wait until then to feel painful ? "
做 你 思考 他会 等待 直到 然后 到 感觉 痛苦 ? "

你觉得他会等到那时才感到疼痛吗?

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [ʃɔ:n] , [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] ? "
" Maybe it was the poison , Sean , just taking hold ? "
" 或许 它 曾是 这 毒 ， 肖恩 ， 只是 采取 抓住 ? "

"也许是毒药起作用了，肖恩？"

" [noʊ] , [maɪk] , [hi:; hi] [ˈgrɪmɪst] [dʒʌst] [wen] [maɪ] [fɪst] [strʌk] [ðæt] [boʊn] .
" No , Mike , he grimaced just when my fist struck that bone .
" 不 ，麦克风 ， 他 做了个鬼脸 只是 什么时候 我的 拳头 击 那 骨 .

"不，迈克，就在我拳头击中那根骨头的时候，他做了个鬼脸。"

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [peɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
It was the first sign of pain during the whole time .
它 曾是 这 第一的 符号 的 疼痛 期间 这 所有的 时间 .

这是整个过程中疼痛的第一个迹象。

[ðæts] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaɪ ˈti:] , [maɪk] .
That's got to be it , Mike .
那就是 得到 到 是 它 ， 麦克风 .

肯定就是这样了，迈克。

[kræks] [ɑ:nt] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
Kraks aren't invulnerable .
克拉克斯 不是 无敌的 .

Kraks并非刀枪不入。

[ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [aʊt] . "
They've just been careful not to let us find out . "
他们有 只是 到过 小心 不是 到 让 我们 寻找 出去 . "

他们只是小心翼翼地不让我们发现而已。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ?
" Why didn't they kill you then , when you found out ?
" 为什么 没有 他们 杀 你 然后 , 什么时候 你 成立 出去 ?

“当你发现真相时，他们为什么不杀了你？”

" [ʃɔːn] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .
" Sean shrugged the thought away .
" 肖恩 耸了耸肩 这 想法 离开 .

肖恩耸了耸肩，把这个想法抛到脑后。

" ['meɪbi] [klæʃ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] .
" Maybe Klash didn't tell them .
" 或许 冲突 没有 告诉 他们 .

“也许克拉什没告诉他们。”

['meɪbi] [its] [dʒʌst] [lʌk] .
Maybe it's just luck .
或许 它是 只是 运气 .

也许只是运气好。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðɪs] , [maɪk] ,
But I do know this , Mike ,
但 我 做 知道 这 , 麦克风 ,

但我知道这一点，迈克，

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kræk] ['evər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['poʊkər] [feɪs] .
it's the first time that a Krak ever departed from that poker face .
它是 这 第一的 时间 那 一个 克拉克 曾经 已离开 从 那 扑克 脸 .

这是克拉克人第一次打破他那副扑克脸。

" [maɪk] [sæt] [ðer; ðər] , ['pesɪmɪzəm] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [θred] [ʌv; əv] [hoʊp] .
" Mike sat there , pessimism fighting with this new thread of hope .
" 麦克风 卫星 那里 , 悲观主义 斗争 和 这 新的 线 的 希望 .

“迈克坐在那里，悲观情绪与这股新生的希望交织在一起。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Okay , " he said finally .
" 好的 , " 他 说 最后 .

“好吧，”他最后说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" I guess we can try it , anyway .
" 我 猜测 我们 能 尝试 它 , 反正 .

我想我们无论如何都可以试试。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
Though I don't think much of the idea .
尽管 我 不 思考 很多 的 这 主意 .

虽然我不太认同这个想法。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] .
But it's a chance .
但 它是 一个 机会 .

但这是一个机会。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] ['mɑːrʃə] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

And	I	sure	would	like	to	get	Marcia	back	on	earth	.	"
和	我	当然	会	喜欢	到	得到	玛西亚	后退	在	地球	.	"

我当然希望玛西亚能回到人间。

" [tuː; tə] [miːt] [dʒeɪn] ?

"	To	meet	Jane	?
"	到	见面	简	?

“去见简？”

" [ʃɔːn] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Sean	asked	quietly	.
"	肖恩	问	悄悄	.

肖恩轻声问道。

[maɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒæm]

Mike	looked	at	him	,	almost	like	a	boy	caught	with	his	hand	in	the	jam
麦克风	看起来	在	他	,	几乎	喜欢	一个	男生	捕捉	和	他的	手	在	这	果酱

[dʒɑːr] .

jar	.
罐	.

迈克看着他，就像一个偷吃果酱被抓包的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] ,

It	was	some	hours	later	,
它	曾是	一些	小时	之后	,

几个小时后，

[wen] [ʃɔːn] [slæpt] [ðə; ði]['sænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌtəd] :

when	Sean	slapped	the	sandal	against	the	palm	of	his	hand	and	muttered	:
什么时候	肖恩	被掌掴	这	凉鞋	反对	这	棕榈	的	他的	手	和	低声说道	:

肖恩用凉鞋拍了拍手掌，嘟囔道：

" ['sænd(ə)lz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

"	Sandals	aren't	much	good	as	weapons	,	but	they'll	have	to	do	.
"	凉鞋	不是	很多	好的	作为	武器	,	但	他们会	有	到	做	.

“凉鞋虽然不是很好的武器，但也只能凑合用了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n][men] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	He	looked	at	Mike	and	the	other	eleven	men	that	the	two	of	them
"	他	看起来	在	麦克风	和	这	其他	十一	男人	那	这	二	的	他们

[hæd; həd] [kən'vɪnst] ,

had	convinced	,
有	确信	,

他看着迈克和另外十一个被他们俩说服的人，

[ɪn] ['hwispəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdiˌoʊz] [wʊd] [pɪk] [ʌp]['oʊnli] [saʊndz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

in	whispers	so	that	the	audios	would	pick	up	only	sounds	and	not	the	words	of
在	低语	所以	那	这	音频	会	挑选	向上	仅有的	声音	和	不是	这	字	的

[ðer; ðər][plæn] .

their	plan	.
他们的	计划	.

他们低声细语，这样录音设备就只能录到声音，而听不到他们计划中的话语。

[maɪk] [sed] : " ['hiːz] [duː] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

Mike	said	:	"	He's	due	along	here	any	minute	now	.
麦克风	说	:	"	他是	到期的	沿着	这里	任何	分钟	现在	.

迈克说：“他马上就到了。”

" [ʃɔːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ðɪ]['sænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

"	Sean	nodded	and	slapped	the	sandal	against	the	palm	of	his	hand
"	肖恩	点头	和	被掌掴	这	凉鞋	反对	这	棕榈	的	他的	手

[ə'gen] .

again	.
再次	.

肖恩点点头，又把凉鞋拍在手掌上。

[ə'fɑːr][ɔːf][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Afar	off	at	first	it	was	,
远方	离开	在	第一的	它	曾是	,

起初它很遥远，

[ðæt] ['kjʊriəs] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [θaɪz] [ʌv; əv] [kræks] [meɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] .

that	curious	scraping	sound	the	thighs	of	Kraks	make	as	they	walk	.
那	好奇的	刮擦	声音	这	大腿	的	克拉克斯	制作	作为	他们	走	.

克拉克人走路时大腿发出的那种奇特的刮擦声。

[ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [men] [tɛnst] ,

The	thirteen	men	tensed	,
这	十三	男人	紧张的	,

十三名男子绷紧了神经。

[ðer; ðər][pɑːmz] ['swetɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['leðər] [səʊls][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sænd(ə)lz] [ðeɪ] [gript] [soʊ]

their	palms	sweating	against	the	leather	soles	of	the	sandals	they	gripped	so
他们的	棕榈树	出汗	反对	这	皮革	鞋底	的	这	凉鞋	他们	紧握	所以

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

他们紧紧抓住凉鞋的皮底，手心都渗出了汗。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['dedənd] [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['ʃɔnz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	excitement	had	deadened	the	pain	of	Sean's	bruises	and	he	was
这	激动	有	麻木	这	疼痛	的	肖恩的	瘀伤	和	他	曾是

['weɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['tensli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

waiting	just	as	tensely	as	the	others	.
等待	只是	作为	紧张地	作为	这	其他的	.

兴奋之情麻痹了肖恩身上的瘀伤带来的疼痛，他和其他人一样紧张地等待着。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [sel] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	other	Earth	people	packed	into	the	huge	cell	were	staring	at	them	,
这	其他	地球	人们	包装	进入	这	巨大的	细胞	是	凝视	在	他们	,

[sʌm; səm] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ,

some	licking	their	lips	,
一些	舔舐	他们的	嘴唇	,

挤在巨大牢房里的其他地球人盯着他们看，有些人还舔了舔嘴唇。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'sper] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

some	with	questions	fighting	through	the	despair	in	their	eyes	—	all	of	them
一些	和	问题	斗争	通过	这	绝望	在	他们的	眼睛	—	全部	的	他们

[dɪ'dʒektɪdli] ['lʊkɪŋ] .

dejectedly	looking	.
沮丧地	寻找	.

有些人眼中充满绝望，却又带着疑问——所有人都垂头丧气。

[ðə; ðɪ][kraɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃɔnz] [maɪnd] : [oʊ] ,

The	cry	was	in	Sean's	mind	:	Oh	,
这	哭	曾是	在	肖恩的	头脑	:	哦	,

那声呐喊在肖恩的脑海中回荡：哦，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [dɪ'sper] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] !

to	destroy	their	despair	that	they	might	see	once	more	with	eyes	of	hope	!
到	破坏	他们的	绝望	那	他们	可能	看	一次	更多的	和	眼睛	的	希望	！

消除他们的绝望，让他们能够再次用充满希望的眼睛去看世界！

[ðə; ði] [skreɪp] - [skreɪp] [keɪm] ['kloʊzər] .

The	scrape	-	scrape	came	closer	.
这	刮	-	刮	来了	更近	.

刮擦声越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] .

It	halted	outside	the	heavy	metal	door	.
它	停止	外部	这	重的	金属	门	.

它停在了厚重的金属门外。

['smɔːlər] ['bɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['rætld] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] .

Smaller	bits	of	metal	rattled	;	then	the	door	opened	inward	.
较小的	比特	的	金属	摇晃	；	然后	这	门	打开	向内	.

金属碎片发出嘎嘎声；然后门向内打开了。

[ʃɔːn] , ['biːɪŋ] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pɔːrtl] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)l] [fɜːrst] .

Sean	,	being	closest	to	the	opening	portal	,	swung	his	sandal	first	.
肖恩	,	存在	最接近	到	这	开幕	门户网站	,	摇摆	他的	凉鞋	第一的	.

肖恩离传送门最近，第一个挥动了他的凉鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spætɪŋ] [saʊnd] .

It	made	a	curious	spatting	sound	.
它	制成	一个	好奇的	争吵	声音	.

它发出了一种奇怪的啵啵声。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi] [liːpt] ,

Forgetful	of	the	wrenching	pain	,	he	leaped	,
健忘	的	这	扭动	疼痛	,	他	跳跃	,

他全然不顾剧烈的疼痛，纵身一跃。

[ræpt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [nek] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sænd(ə)l]

wrapped	an	arm	around	the	Krak's	neck	and	lashed	out	with	the	sandal
包装	一个	手臂	大约	这	-	脖子	和	鞭打	出去	和	这	凉鞋

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

他用一只胳膊搂住克拉克的脖子，用凉鞋一下又一下地猛击。

[ðə; ði] [kræk] [riːtʃt] [ʌp] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [rɪpt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɜːrθˌmæn] [frʌm; frəm]

The	Krak	reached	up	one	powerful	arm	,	ripped	the	red	-	headed	Earthman	from
这	克拉克	达到	向上	一	强大的	手臂	,	撕裂	这	红色的	-	标题	地球人	从

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

his	perch	.
他的	栖息	.

克拉克伸出一只强壮的手臂，把红头发的地球人从栖息处拽了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌz(ə)n] ['ɜːrθˌmæn] [liːpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ðer; ðər] ['sænd(ə)lz] [fleɪlɪŋ] .

The	other	dozen	Earthmen	leaped	on	him	then	,	their	sandals	flailing	.
这	其他	打	地球人	跳跃	在	他	然后	,	他们的	凉鞋	挥舞	.

随后，另外十几名地球人跳到他身上，凉鞋胡乱挥舞着。

[ʃɔːn] , [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [tɑːr]

Sean	,	flung	against	the	wall	,	tried	to	move	,	but	his	muscles	were	tar
肖恩	,	扔	反对	这	墙	,	尝试	到	移动	,	但	他的	肌肉	是	焦油

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [rɪ'spɑːnd] .

and	wouldn't	respond	.
和	不会	回应	.

肖恩被甩到墙上，试图动弹，但他的肌肉像灌了铅一样沉重，动弹不得。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [muːv] .

He	watched	the	battle	,	trying	desperately	to	move	.
他	观看	这	战斗	,	尝试	绝望地	到	移动	.

他看着战斗，拼命想要移动。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [wɜːr; wər]

Of	a	sudden	then	,	he	was	biting	his	lips	,	and	tears	of	chagrin	were
的	一个	突然	然后	,	他	曾是	咬	他的	嘴唇	,	和	眼泪	的	懊恼	是

['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

blinding	his	eyes	.
失明	他的	眼睛	.

突然间，他咬紧了嘴唇，懊恼的泪水模糊了他的双眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kræk] [stɪl] ['taʊərd] [ðer; ðər] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]

For	the	Krak	still	towered	there	,	impassive	and	invulnerable	,	smashing	the
为了	这	克拉克	仍然	高耸	那里	,	冷漠	和	无敌的	,	粉碎	这

['ɜːrθˌmæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪsts] .

Earthmen	down	with	his	huge	fists	.
地球人	向下	和	他的	巨大的	拳头	.

克拉克依然巍然耸立在那里，冷漠而无敌，用他巨大的拳头将地球人击倒在地。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] , [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

One	of	the	thirteen	,	Bill	Hawkins	,	lay	on	the	deck	of	the	prison	,
一	的	这	十三	,	账单	霍金斯	,	躺	在	这	甲板	的	这	监狱	,

十三人中的一人，比尔·霍金斯，躺在监狱的甲板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [splɪt]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ] ['rʌptʃɝd] ['mʌskˌmelən] .

his	head	split	open	like	a	ruptured	muskmelon	.
他的	头	分裂	打开	喜欢	一个	破裂	甜瓜	.

他的头裂开了，就像一个破裂的甜瓜。

[ə'nʌðər] [moʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['helpləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [bəuθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrmz] .

Another	moaned	on	the	floor	,	helplessly	trying	to	move	both	his	broken	arms	.
其他	呻吟	在	这	地面	,	无助地	尝试	到	移动	两个都	他的	破碎的	武器	.

另一名伤者倒在地上呻吟，无力地试图活动他骨折的双臂。

[maɪk] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

Mike	fought	to	the	last	,
麦克风	战斗	到	这	最后的	,

迈克战斗到了最后一刻。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] [fɪsts][wɜːr; wər] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði][kræk] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

but	even	his	driving	fists	were	stopped	when	the	Krak	pounded	him	on	the
但	甚至	他的	驾驶	拳头	是	停止	什么时候	这	克拉克	猛击	他	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

side	of	the	head	and	drove	him	to	the	floor	.
边	的	这	头	和	驾驶	他	到	这	地面	.

但即使是他的猛击也被阻止了，因为克拉克猛击他的头部侧面，把他打倒在地。

[ðə; ði][kræk] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prɪzn] [ruːm] [ɪm'pæsɪvli] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

The	Krak	looked	around	the	prison	room	impassively	,	his	bald	head	moving	slowly	,
这	克拉克	看起来	大约	这	监狱	房间	面无表情地	,	他的	秃	头	移动	缓慢地	,

['efərtləsli] .

effortlessly	.
毫不费力	.

克拉克面无表情地环顾着牢房，他那光秃秃的脑袋缓慢而轻松地晃动着。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

Then	he	went	out	.
然后	他	去	出去	.

然后他就出去了。

[ðə; ði][tɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['faɪnəli] [set] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [kʊd; kəd] [muːv] .

The	tar	that	was	his	muscles	finally	set	and	Sean	could	move	.
这	焦油	那	曾是	他的	肌肉	最后	放	和	肖恩	可以	移动	.

他肌肉中积聚的焦油终于凝固了，肖恩可以动了。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə] [wer] [maɪk] [leɪ] [spred] - ['iːgəld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tʊk] [ðə; ði] [blæk] - ['tɑːpt] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	crawled	to	where	Mike	lay	spread	-	eagled	on	the	floor	,	took	the	black	-	topped	head	in	his	lap	,
他	爬行	到	在哪里	麦克风	躺	传播	-	鹰	在	这	地面	,	采取	这	黑色的	-	顶峰	头	在	他的	膝	,

他爬到迈克四肢摊开躺在地板上的地方，把那颗黑色头套的脑袋抱在腿上。

[rɔkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

rocked	with	it	.
摇滚	和	它	.

非常喜欢。

" [oʊ] , [maɪk] , [aɪm] ['sɑːri] .

"	Oh	,	Mike	,	I'm	sorry	.
"	哦	,	麦克风	,	我是	对不起	.

“哦，迈克，对不起。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] .

I	was	so	sure	.
我	曾是	所以	当然	.

我当时非常确定。

" ['taɪni][fɪsts] ['paʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [bæk] .

"	Tiny	fists	pounded	on	his	bruised	back	.
"	微小的	拳头	猛击	在	他的	瘀伤	后退	.

“小小的拳头捶打着他淤青的后背。”

[ʃɔːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] .

Sean	started	to	turn	.
肖恩	开始	到	转动	.

肖恩开始转身。

[ðen] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [her] , [jæŋkɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [terz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	fingers	were	entwined	in	his	red	hair	,	yanking	,	bringing	painful	tears	to	his	eyes	.
然后	手指	是	交织	在	他的	红色的	头发	,	猛拉	,	带来	痛苦	眼泪	到	他的	眼睛	.

然后，手指缠绕在他的红发里，用力一拽，疼得他眼泪都流了出来。

" [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [biːst] .

"	Get	away	from	him	,	you	beast	.
"	得到	离开	从	他	,	你	兽	.

“离他远点，你这畜生。”

" [ʃɔːn] [sɔː] ['taɪni] , [blɑːnd] ['mɑːrʃə] , [hɜːr; hər][sɔːft] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [hɑːrʃ] [laɪnz] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪk] .

"	Sean	saw	tiny	,	blonde	Marcia	,	her	soft	face	twisted	into	harsh	lines	,	pulling	him	away	from	Mike	.
"	肖恩	锯	微小的	,	金发	玛西亚	,	她	柔软的	脸	扭曲	进入	残酷的	线条	,	拉	他	离开	从	麦克风	.

肖恩看到娇小的金发女郎玛西亚，她柔和的脸庞扭曲成一道道难看的线条，将他从迈克身边拉开。

[hiː; hi] [let] ['maɪks] [hed] [drɑːp]['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

He	let	Mike's	head	drop	gently	to	the	deck	.
他	让	迈克的	头	降低	轻轻地	到	这	甲板	.

他轻轻地让迈克的头垂到甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then **he** **stood** **up** **.**
然后 他 站立 向上 .

然后他站了起来。

['ɪnstəntli] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
Instantly **Marcia** **was** **beside** **Mike** **,** **touching** **him** **,** **talking** **to** **him** **softly** **.**
即刻 玛西亚 曾是 旁 麦克风 , 接触 他 , 说 到 他 轻轻 .

玛西亚立刻来到迈克身边，轻轻地抚摸着他，和他轻声说话。

[ʃɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] ['hɔːkɪnz] ['laɪɪŋ] [ded] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Sean **looked** **at** **Bill** **Hawkins** **lying** **dead** **there** **on** **the** **floor** **,**
肖恩 看起来 在 账单 霍金斯 说谎 死的 那里 在 这 地面 ,

肖恩看着躺在地板上死去的比尔·霍金斯，

[ðə; ði][dɑːrk] [ded] [stʌf] ['smiəriŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] .
the **dark** **dead** **stuff** **smearing** **the** **polished** **surface** **.**
这 黑暗的 死的 东西 涂抹 这 抛光 表面 .

光滑的表面上沾满了黑色的死物。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðer; ðər] .
He **looked** **at** **those** **others** **there** **.**
他 看起来 在 那些 其他的 那里 .

他看了看在场的其他人。

[dɪ'sper] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
Despair **was** **still** **there** **in** **their** **eyes** **,** **but** **something** **else** **,** **too** **.**
绝望 曾是 仍然 那里 在 他们的 眼睛 , 但 某物 别的 , 也 .

他们的眼中依然充满绝望，但除此之外，还有其他一些东西。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
They **looked** **away** **from** **him** **,** **deliberately** **avoiding** **his** **eyes** **.**
他们 看起来 离开 从 他 , 故意地 避免 他的 眼睛 .

他们别过脸去，刻意避开他的目光。

[ðə; ði][sɔːft] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] ['wɪlsn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .
The **soft** **moaning** **of** **Jack** **Wilson** **turned** **him** **around** **.**
这 柔软的 呻吟 的 杰克 威尔逊 转向 他 大约 .

杰克·威尔逊的轻声呻吟让他转过身来。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒæk] .
" **I'm** **sorry** **,** **Jack** **.**
" 我是 对不起 , 杰克 .

“对不起，杰克。”

[its] [maɪ] [fɔːlt] .
It's **my** **fault** **.**
它是 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .
I **was** **so** **sure** **that** **was** **the** **vulnerable** **point** **.**
我 曾是 所以 当然 那 曾是 这 易受伤害的 观点 .

我当时非常确定那就是弱点。

" ['dʒæks][peɪn] - [fɪld] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrmz] , [ðen] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ʃɔːn] .
" **Jack's** **pain** **-** **filled** **eyes** **looked** **down** **on** **his** **broken** **arms** **,** **then** **fastened** **on** **Sean** **.**
" 杰克的 疼痛 - 已填 眼睛 看起来 向下 在 他的 破碎的 武器 , 然后 系紧 在 肖恩 .

杰克痛苦的眼神低头看着自己断掉的双臂，然后紧紧地盯着肖恩。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , " [dʒæk] [sed] [θruː] [taɪt] [lɪps] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] .
" **I** **wouldn't** **mind** **so** **much** **,** **"** **Jack** **said** **through** **tight** **lips** **,** **"** **if** **it** **had** **worked** **.**
" 我 不会 头脑 所以 很多 , " 杰克 说 通过 紧的 嘴唇 , " 如果 它 有 工作 .

“如果成功了，我倒也不会那么在意，”杰克抿着嘴说。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" Then he looked away .
" 然后 他 看起来 离开 .

然后他移开了视线。

[ʃɔːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] .
Sean turned to Mike and Marcia .
肖恩 转向 到 麦克风 和 玛西亚 .

肖恩转向迈克和玛西亚。

[maɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .
Mike was sitting up now , shaking his head dazedly .
麦克风 曾是 坐着 向上 现在 , 摇晃 他的 头 茫然地 .

迈克坐了起来，茫然地摇着头。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃɔːn] .
He saw Sean .
他 锯 肖恩 .

他看到了肖恩。

[maɪk] [sed] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃə] .
Mike said just one word before he stood up and walked away with Marcia .
麦克风 说 只是 一 单词 前 他 站立 向上 和 步行 离开 和 玛西亚 .

迈克只说了一个字，就站起身和玛西亚一起离开了。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] : " [ˈsætɪsfaɪd] ?
The word was : " Satisfied ?
这 单词 曾是 : " 使满意 ?

那个词是："满意吗？"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [ʃɔːn] [məˈkenə] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ]
" For the rest of the trip , Sean McKenna had plenty of room to stretch
" 为了 这 休息 的 这 旅行 , 肖恩 麦肯纳 有 很多 的 房间 到 拉紧
[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [aʊt] .
his body out .
他的 身体 出去 .

"在接下来的旅程中，肖恩·麦肯纳有很多空间可以舒展身体。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [prɪ] - [əˈreɪndʒd] [ˈsɪgnəl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,
As if by pre - arranged signal , he was given a wide berth ,
作为 如果 经过 预 - 安排 信号 , 他 曾是 给定 一个 宽的 泊位 ,

仿佛是事先约定好的信号，他被远远地避开了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]
and those Earth people near him constantly tried to keep their backs to
和 那些 地球 人们 靠近 他 不断地 尝试 到 保持 他们的 背部 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他附近的地球人总是尽量背对着他。

[ɪmˈpæsɪvli] , [ðə; ði] [kræks] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [bɪl]
Impassively , the Kraks had come , and when they left , the body of Bill
面无表情地 , 这 克拉克斯 有 来 , 和 什么时候 他们 左边 , 这 身体 的 账单
[ˈhɔːkɪnz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Hawkins went with them ,
霍金斯 去 和 他们 ,

克拉克人面无表情地来了，他们离开时，比尔·霍金斯的尸体也随之消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [dɑːrk] [draɪd] [steɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [dek] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈmaɪndər] .
leaving only that dark dried stain on the prison deck as a reminder .
离开 仅有的 那 黑暗的 干燥 弄脏 在 这 监狱 甲板 作为 一个 提醒 .

监狱甲板上只留下那块干涸的黑色污渍作为纪念。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [dɪ'lɪbərət] ,
Perhaps **it** **hadn't** **been** **deliberate** **,**
也许 它 之前没有 到过 商榷 ,

或许这并非有意为之，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃɔːn] [mə'kenə]
but **the** **prisoners** **had** **made** **a** **lane** **through** **so** **that** **each** **time** **Sean** **McKenna**
但 这 囚犯 有 制成 一个 车道 通过 所以 那 每个 时间 肖恩 麦肯纳
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hærid] [griːn] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [daɪd] .
lifted **his** **harried** **green** **eyes** **he** **saw** **the** **spot** **where** **Hawkins** **had** **died** **.**
抬起 他的 疲惫不堪 绿色的 眼睛 他 锯 这 点 在哪里 霍金斯 有 死亡 .

但囚犯们已经开辟出一条通道，所以每当肖恩·麦肯纳抬起他疲惫的绿眼睛时，他都会看到霍金斯死去的地方。

['hɔːkɪnz] - [deθ] ['twɪstɪd] [æt; ət] ['ʃɔnz] [hɑːrt] ,
Hawkins **'** **death** **twisted** **at** **Sean's** **heart** **,**
霍金斯 - 死亡 扭曲 在 肖恩的 心 ,

霍金斯的死让肖恩悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][kræks][wɜːr; wər]
but **it** **was** **always** **overshadowed** **by** **his** **conviction** **that** **the** **Kraks** **were**
但 它 曾是 总是 黯然失色 经过 他的 定罪 那 这 克拉克斯 是
['vʌlnərəb(ə)l] .
vulnerable **.**
易受伤害的 .

但他始终坚信克拉克斯人很脆弱，这种想法始终掩盖了他的其他观点。

['ʃɔnz] [maɪnd] [proʊbd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [waɪ] [klæʃ] , [ðə; ði][hjuːdʒ][kræk] ,
Sean's **mind** **probed** **,** **trying** **to** **find** **the** **answer** **to** **why** **Klash** **,** **the** **huge** **Krak** **,**
肖恩的 头脑 探测 , 尝试 到 寻找 这 回答 到 为什么 冲突 , 这 巨大的 克拉克 ,

肖恩绞尽脑汁，试图找到克拉什，那个巨大的克拉克，为什么会这样

[hæd; həd] [flɪntʃt] [wen] ['ʃɔnz] [fɪsts][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
had **flinched** **when** **Sean's** **fists** **had** **struck** **him** **.**
有 畏缩 什么时候 肖恩的 拳头 有 击 他 .

肖恩的拳头打在他身上时，他吓得缩了一下。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [peɪn] , [ʃɔːn] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] -
If **ever** **he** **had** **seen** **pain** **,** **Sean** **swore** **to** **himself** **,** **it** **had** **been** **on** **Klash's**
如果 曾经 他 有 已见 疼痛 , 肖恩 发誓 到 他自己 , 它 有 到过 在 -
[feɪs] [ðen] .
face **then** **.**
脸 然后 .

肖恩暗自发誓，如果他曾经见过痛苦，那一定是克拉什脸上的表情。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **had** **caused** **it** **?**
但 什么 有 导致 它 ?

但究竟是什么原因造成的呢?

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][kræk] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊz] [frʌm; frəm][æn; ən]
What **had** **made** **an** **invulnerable** **Krak** **wince** **at** **the** **blows** **from** **an**
什么 有 制成 一个 无敌的 克拉克 畏缩 在 这 打击 从 一个
[ɜːθmənz] [fɪst] ?
Earthman's **fist** **?**
地球人的 拳头 ?

是什么让刀枪不入的克拉克人被地球人的拳头击中而畏缩不前?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɜːrθli] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'rɑːr] , [ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	earthly	words	to	describe	Karrar	,	the	home	planet	of	the
那里	是	不	尘世的	字	到	描述	卡拉尔	,	这	家	行星	的	这

[kræks] .

Kraks	.
克拉克斯	.

地球上没有任何语言可以形容卡拉尔，克拉克斯人的母星。

[kə'rɑːr] [wʌz; wəz] [kə'rɑːr] — [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['plænɪt] , [bruːdid] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [sʌn] ,

Karrar	was	Karrar	—	a	stupendous	planet	,	brooded	over	by	a	sullen	sun	,
卡拉尔	曾是	卡拉尔	—	一个	惊人的	行星	,	沉思	超过	经过	一个	忧郁	太阳	,

卡拉尔就是卡拉尔——一颗巨大的星球，笼罩在一颗阴郁的太阳之下。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [redz][ænd; ənd] [blæks] .

a	land	of	harsh	reds	and	blacks	.
一个	土地	的	残酷的	红色	和	黑人	.

一片以刺眼的红色和黑色为主色调的土地。

[ɪm'pæsɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æz; əz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][æz; əz][ɪts] [spɑːn] [ʌv; əv][kræks] .

Impassive	it	was	—	as	indestructible	as	its	spawn	of	Kraks	.
冷漠	它	曾是	—	作为	坚不可摧	作为	它是	生成	的	克拉克斯	.

它冷漠无情——就像它的后代克拉克斯一样坚不可摧。

[ðeid] [noʊn] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kræks] , [ðer; ðər][blæŋk]

They'd	known	when	the	landing	had	been	made	,	for	the	Kraks	,	their	blank
他们会	已知	什么时候	这	降落	有	到过	制成	,	为了	这	克拉克斯	,	他们的	空白的

['feɪsɪz]['rɪdʒɪd] ,

faces	rigid	,
面孔	死板的	,

他们早就知道登陆已经完成，因为克拉克人的面无表情，僵硬地站着。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌfli] [stræpt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɑːn]

had	come	into	the	prison	room	and	roughly	strapped	a	metal	contrivance	on
有	来	进入	这	监狱	房间	和	大致	绑带	一个	金属	装置	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɜːrθ] ['pɜːrs(ə)n] ,

the	back	of	each	Earth	person	,
这	后退	的	每个	地球	人	,

他们走进牢房，粗暴地将一个金属装置绑在每个地球人的背上。

[mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .

man	,	woman	and	child	.
男人	,	女士	和	孩子	.

男人、女人和孩子。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['plænɪt] , [ʃɔːn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

For	such	a	sullen	-	looking	planet	,	Sean	decided	,	the	weather	was	exceedingly
为了	这样的	一个	忧郁	-	寻找	行星	,	肖恩	决定	,	这	天气	曾是	非常

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

肖恩心想，对于这样一个看起来阴沉沉的星球来说，天气却异常寒冷。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊnz] [laɪk]['taɪni] ['niːdlz] .

striking	at	his	flesh	and	bones	like	tiny	needles	.
引人注目	在	他的	肉	和	骨头	喜欢	微小的	针	.

像细小的针一样刺入他的血肉和骨骼。

[ðə; ði] [kræks] [həːdid] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənz] [θruː] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

The	Kraks	herded	the	long	line	of	humans	through	the	airlock	out	onto	the	huge
这	克拉克斯	放牧	这	长的	线	的	人类	通过	这	气闸	出去	到	这	巨大的

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] .

expanse	of	the	space	port	.
广阔	的	这	空间	港口	.

克拉克人驱赶着长长的队伍穿过气闸，来到广阔的太空港上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ˈkreɪdlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

There	were	thousands	of	ship	cradles	,	it	seemed	,
那里	是	数千	的	船	摇篮	,	它	似乎	,

那里似乎有成千上万个船架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʃɪps] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːrgoʊ] .

and	they	were	packed	with	other	ships	unloading	their	cargo	.
和	他们	是	包装	和	其他	船舶	卸货	他们的	货物	.

船上挤满了正在卸货的其他船只。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	far	as	his	green	eyes	could	see	,
作为	远的	作为	他的	绿色的	眼睛	可以	看	,

在他碧绿的双眼所能看到的范围内，

[ʃɔːn] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈoʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl]

Sean	recognized	only	human	beings	—	thousands	of	them	moving	single	file
肖恩	认可	仅有的	人类	生物	—	数千	的	他们	移动	单身的	文件

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswoʊlən] [kræk] [ʃɪps] .

out	of	the	maws	of	the	swollen	Krak	ships	.
出去	的	这	大嘴	的	这	肿	克拉克	船舶	.

肖恩只认得人类——成千上万的人类排成一列，从膨胀的克拉克飞船的船舱里鱼贯而出。

[ðoʊz] [faɪlz] [wɜːr; wər] [kənˈvəːdʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] .

Those	files	were	converging	at	a	huge	gate	at	the	far	end	of	the	port	.
那些	文件	是	收敛	在	一个	巨大的	门	在	这	远的	结尾	的	这	港口	.

这些文件汇聚到港口远端的一个巨大的闸门处。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ʃɔːn] [θɔːt] , [laɪk] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ænts] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [hɪl] .

They	looked	,	Sean	thought	,	like	long	lines	of	ants	moving	toward	their	hill	.
他们	看起来	,	肖恩	想法	,	喜欢	长的	线条	的	蚂蚁	移动	朝向	他们的	爬坡道	.

肖恩心想，它们看起来就像一长串蚂蚁正朝着蚁丘移动。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] .

Then	he	,	too	,	was	moving	toward	the	same	gate	.
然后	他	,	也	,	曾是	移动	朝向	这	相同的	门	.

然后，他也朝着同一个大门走去。

[pərˈhæps] [ˈoʊnli] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

Perhaps	only	he	,	of	those	thousands	,	was	different	.
也许	仅有的	他	,	的	那些	数千	,	曾是	不同的	.

或许在那数千人中，只有他与众不同。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] .

For	he	was	not	squeezed	into	the	line	.
为了	他	曾是	不是	挤压	进入	这	线	.

因为他没有被挤进队伍里。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [bɪˈhaɪnd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [fiːt]

The	human	ahead	of	him	and	the	human	behind	were	a	good	four	feet
这	人类	前方	的	他	和	这	人类	在后面	是	一个	好的	四	脚

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他前面的人和他后面的人都离他足足有四英尺远。

[æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæriər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	if	keeping	as	far	from	a	carrier	of	the	plague	as	possible	.
作为	如果	保持	作为	远的	从	一个	载体	的	这	瘟疫	作为	可能的	.

就好像要尽可能远离瘟疫携带者一样。

[ʃɔːn] [grɪnd] ['raɪli] .

Sean	grinned	wryly	.
肖恩	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

肖恩苦笑了一下。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'hed] [wer] [blæk] ['bɪldɪŋz] [ʃʌvd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['hevi]

He	kept	his	eyes	fixed	ahead	where	black	buildings	shoved	their	coarse	heavy
他	保留	他的	眼睛	固定的	前方	在哪里	黑色的	建筑物	推搡	他们的	粗	重的

['strʌktʃər] [ə'genst] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['skɑːrlət][skaɪ] .

structures	against	the	lowering	scarlet	sky	.
结构	反对	这	降低	猩红	天空	.

他的目光始终注视着前方，那里黑色的建筑粗犷沉重，与低垂的猩红色天空形成鲜明对比。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['mæməθ] ['pɔːrtl] [æt; ət][læst] ,

They	moved	through	the	mammoth	portal	at	last	,
他们	已搬	通过	这	长毛象	门户网站	在	最后的	,

他们终于穿过了巨大的传送门。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃɔːn] [wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [huː] [klɔgd] [ðə; ði] [wei] .

and	finally	Sean	was	swept	into	the	mass	of	humans	who	clogged	the	way	.
和	最后	肖恩	曾是	扫荡	进入	这	大量的	的	人类	WHO	堵塞	这	方式	.

最后，肖恩被卷入了堵塞道路的人群中。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [blɑːk] - [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [kræks] [huː]

They	stumbled	through	the	black	block	-	paved	streets	and	the	few	Kraks	who
他们	踉跄	通过	这	黑色的	堵塞	-	铺砌路面	街道	和	这	很少	克拉克斯	WHO

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [geɪv] [ðoʊz] ['hjuːmənz]['oʊnli]['kɜːrsəri] [glɑːnsiz] .

were	on	the	street	gave	those	humans	only	cursory	glances	.
是	在	这	街道	给予	那些	人类	仅有的	粗略地	眼神	.

他们跌跌撞撞地走过铺着黑色砖块的街道，街上为数不多的克拉克人只是匆匆瞥了这些人一眼。

['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃɔːn] [θɔːt] ['grɪmli] .

Nothing	new	to	them	,	Sean	thought	grimly	.
没有什么	新的	到	他们	,	肖恩	想法	阴沉地	.

对他们来说，这没什么新鲜的，肖恩阴沉地想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [kræks][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [pʊt]

And	the	urgency	of	his	conviction	that	these	Kraks	could	be	destroyed	put
和	这	紧迫性	的	他的	定罪	那	这些	克拉克斯	可以	是	损毁	放

['bɔɪənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] .

buoyancy	in	his	step	and	set	his	mind	to	working	frantically	.
浮力	在	他的	步	和	放	他的	头脑	到	在职的	疯狂地	.

他坚信这些克拉克人可以被摧毁，这种紧迫感让他步伐轻快，并下定决心疯狂地工作。

[hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [her] ['bleɪzɪŋ] [laɪk]

He	towered	above	the	other	humans	around	him	,	his	flame	-	hair	blazing	like
他	高耸	多于	这	其他	人类	大约	他	,	他的	火焰	-	头发	炽烈	喜欢

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

a	torch	.
一个	火炬	.

他比周围的其他人都要高大得多，火焰般的头发像火炬一样燃烧着。

[ə; eɪ][kræk] [sɔː] [ðæt] [fleɪm] [hed] .

A	Krak	saw	that	flame	head	.
一个	克拉克	锯	那	火焰	头	.

一只克拉克看到了那颗火焰头。

[ʃɔ:n] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['ʃɔ:rtli] .

Sean	**didn't**	**know**	**it**	**then**	**,**	**but**	**he**	**learned**	**shortly**	**.**
肖恩	没有	知道	它	然后	,	但	他	学习	不久	.

肖恩当时并不知道，但他很快就明白了。

['faɪnəli] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hju:mənz][wɜ:r; wər] [hə:did] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] - [er]

Finally	**those**	**thousands**	**of**	**humans**	**were**	**herded**	**into**	**an**	**open**	**-**	**air**
最后	那些	数千	的	人类	是	放牧	进入	一个	打开	-	空气

['kɑ:mpaʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hevi] ,

compound	**,**	**surrounded**	**by**	**heavy**	**,**
化合物	,	包围	经过	重的	,

最后，成千上万的人被赶进一个露天营地，周围布满了厚重的.....

[blæk] [stoʊn] [wɔ:lz] [ðæt] ['lɪftɪd] ['breθteɪkɪŋli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

black	**stone**	**walls**	**that**	**lifted**	**breathtakingly**	**above**	**them**	**.**
黑色的	石头	墙壁	那	抬起	令人叹为观止	多于	他们	.

黑色的石墙高耸入云，令人叹为观止。

['ʌðər] ['hju:mənz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [men] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

Other	**humans**	**were**	**there**	**,**	**men**	**bearded**	**and**	**filthy**	**,**	**women**	**,**	**even**	**in**	**their**
其他	人类	是	那里	,	男人	留着胡子的	和	污秽	,	女性	,	甚至	在	他们的

[dɪ'sper] ,

despair	**,**
绝望	,

那里还有其他人，有满脸胡须、衣衫褴褛的男人，也有女人，即使在绝望之中。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

trying	**to**	**keep**	**some**	**semblance**	**of**	**beauty**	**.**
尝试	到	保持	一些	外表	的	美丽	.

努力保持一丝美丽。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ði:z] ['oʊldər] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] ,

The	**clothes**	**of**	**these**	**older**	**prisoners**	**were**	**almost**	**gone**	**,**
这	衣服	的	这些	老	囚犯	是	几乎	已消失	,

这些年长囚犯的衣服几乎都穿光了。

['oʊnli] [ðæt] ['met(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

only	**that**	**metal**	**contrivance**	**on**	**their**	**backs**	**shone**	**brightly**	**.**
仅有的	那	金属	装置	在	他们的	背部	闪耀	明亮地	.

只有他们背上的金属装置闪闪发光。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [kə'rɑ:r] , [mu:vd] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] , ['neɪkɪd]

Many	**of**	**the**	**children**	**,**	**even**	**in**	**the**	**cold**	**of**	**Karrar**	**,**	**moved**	**about**	**listlessly**	**,**	**naked**
许多	的	这	孩子们	,	甚至	在	这	寒冷的	的	卡拉尔	,	已搬	关于	百无聊赖地	,	裸

.

:
.

即使在卡拉尔寒冷的冬天，许多孩子也赤身裸体，无精打采地四处走动。

[ʃɔ:n] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n][fɪst][ænd; ənd] [kɪk] [faɪts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][æz; əz][hi:; hi]

Sean	**counted**	**seven**	**fist**	**and**	**kick**	**fights**	**going**	**on**	**in**	**the**	**compound**	**as**	**he**
肖恩	计数	七	拳头	和	踢	战斗	去	在	在	这	化合物	作为	他

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

肖恩进入院子时，数了数，里面正在发生七场拳脚相加的打斗。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][kræks] ; [ðer; ðər]

Much	**of**	**the**	**decency**	**of**	**man**	**had**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**Kraks**	**;**	**there**
很多	的	这	体面	的	男人	有	到过	损毁	经过	这	克拉克斯	;	那里

[si:md] [noʊ][dʒɔɪ] ,

seemed	**no**	**joy**	**,**
似乎	不	喜悦	,

克拉克人摧毁了人类的大部分善良品质；似乎再也没有快乐可言。

[noʊ] ['læftər] , [noʊ] ['kɑ:mrædʃɪp] , ['oʊnli][æn; ən][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

no	**laughter**	**,**	**no**	**comradeship**	**,**	**only**	**an**	**all**	**-**	**pervading**	**air**	**of**	**despair**	**.**
不	笑声	,	不	同志情谊	,	仅有的	一个	全部	-	普遍存在	空气	的	绝望	.

没有欢笑，没有友谊，只有弥漫在空气中的绝望。

[ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][left] ['meni] [ə; eɪ]['hju:mənz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] [tu:; tə]

That	**light**	**of**	**intelligence**	**had**	**left**	**many**	**a**	**human's**	**eyes**	**in**	**that**	**inclosure**	**to**
那	光	的	智力	有	左边	许多	一个	人类的	眼睛	在	那	附件	到

[bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .

be	**replaced**	**by**	**a**	**blank**	**stare**	**.**
是	替换	经过	一个	空白的	盯	.

那道智慧之光让围栏内许多人的眼睛变成了茫然的凝视。

[ʃɔ:n] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [twɪst] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Sean	**shuddered**	**a**	**little**	**,**	**and**	**the**	**wry**	**twist**	**came**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
肖恩	颤抖	一个	小的	,	和	这	讽刺	捻	来了	到	他的	嘴	.

肖恩微微颤抖了一下，嘴角露出一丝苦笑。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf]

Somehow	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**the**	**coldness**	**of**	**the**	**thought**	**was**	**like**	**a**	**knife**
不知何故	,	他	想法	,	和	这	寒冷	的	这	想法	曾是	喜欢	一个	刀

[ʌv; əv] [tʃɪld] [sti:l] ,

of	**chilled**	**steel**	**,**
的	冷藏	钢	,

他突然想到，这种想法的冰冷就像一把冰冷的钢刀。

[ðə; ði][kræks][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**Kraks**	**must**	**be**	**destroyed**	**and**	**punished**	**for**	**this**	**terrible**	**blow**	**to**	**the**
这	克拉克斯	必须	是	损毁	和	受到惩罚	为了	这	糟糕的	吹	到	这

['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn] .

dignity	**of**	**man**	**.**
尊严	的	男人	.

必须消灭克拉克人，并惩罚他们对人类尊严造成的这种可怕打击。

[ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kræk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪtər]

The	**cold**	**hand**	**of**	**a**	**Krak**	**on**	**his**	**shoulder**	**roused**	**him**	**from**	**his**	**bitter**
这	寒冷的	手	的	一个	克拉克	在	他的	肩膀	唤醒	他	从	他的	苦的

[θɔ:ts] .

thoughts	**.**
想法	.

一只克拉克冰冷的手搭在他的肩膀上，将他从痛苦的思绪中唤醒。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][kræk] , ['wʌndrɪŋli] .

He	**followed**	**the**	**Krak**	**,**	**wonderingly**	**.**
他	随后	这	克拉克	,	惊奇地	.

他疑惑地跟在克拉克后面。

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] , [ə'krɔ:s][ðə; ði] [blæk] [stri:t] ,

The	**guide**	**and**	**he**	**moved**	**out**	**of**	**the**	**compound**	**,**	**across**	**the**	**black**	**street**	**,**
这	指导	和	他	已搬	出去	的	这	化合物	,	穿过	这	黑色的	街道	,

向导和他走出了院子，穿过那条漆黑的街道。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mæst] [ˈhjuːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ,

pushing	through	the	massed	humans	who	were	being	poured	into	the	compound	,
推动	通过	这	大量	人类	WHO	是	存在	倾倒	进入	这	化合物	,

强行穿过涌入营地的大量人群，

['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['wɔːriər] [kræks] .

into	what	was	apparently	a	barracks	for	warrior	Kraks	.
进入	什么	曾是	显然	一个	兵营	为了	战士	克拉克斯	.

显然，这里曾是克拉克战士的营房。

[θruː] [ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [went] .

Through	the	barracks	to	a	large	office	at	the	end	they	went	.
通过	这	兵营	到	一个	大的	办公室	在	这	结尾	他们	去	.

他们穿过营房，来到尽头的一间大办公室。

[rɔk] , [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['kɪltɪd] [kræk] , [huː] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fi'æskoʊ][wɪð; wɪθ]

Ralk	,	the	scarlet	-	kilted	Krak	,	who	had	engineered	his	little	fiasco	with
拉尔克	,	这	猩红	-	苏格兰短裙	克拉克	,	WHO	有	工程	他的	小的	惨败	和

[klæʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Klash	was	there	.
冲突	曾是	那里	.

身穿猩红色短裙的克拉克·拉尔克也在场，他一手策划了与克拉什的小闹剧。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kræk] , [nɑːt] [waɪt] - [skɪnd] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

And	another	Krak	,	not	white	-	skinned	like	those	on	the	space	ship	,
和	其他	克拉克	,	不是	白色的	-	去皮	喜欢	那些	在	这	空间	船	,

还有另一个克拉克人，他的皮肤不像太空飞船上的那些人那样是白皮肤。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pæ'stel][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [les] [kɔːrs] .

but	a	pastel	pink	with	features	less	coarse	.
但	一个	粉彩	粉色的	和	特征	较少的	粗	.

但却是柔和的粉红色，质地也更细腻。

[ðɪs] [kræk][wʌz; wəz][bɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] .

This	Krak	was	bald	,	but	he	wore	a	long	black	robe	.
这	克拉克	曾是	秃	,	但	他	穿着	一个	长的	黑色的	长袍	.

这个克拉克是个秃头，但他穿着一件黑色长袍。

[rɔk] [sed] ['ʃɔːrtli] :

Ralk	said	shortly	:
拉尔克	说	不久	:

拉尔克简短地说道：

" [red] - ['hedɪd] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blesɪd; blest] .

"	Red	-	headed	one	,	you	are	blessed	.
"	红色的	-	标题	一	,	你	是	蒙福	.

“红头发的姑娘，你真是有福了。”

[ʃɛl] [ljə(r)][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

Shel	Lur	has	chosen	you	for	her	own	.
谢尔	卢尔	有	选定	你	为了	她	自己的	.

Shel Lur 已经选中了你，让你成为她自己人。

[θæŋk] [jʊr; jər] [her] , ['ɜːrθˌmæn] , [ðæt] [ʃaɪnz] [laɪk] - [sʌn] .

Thank	your	hair	,	Earthman	,	that	shines	like	Karrar's	sun	.
感谢	你的	头发	,	地球人	,	那	闪耀	喜欢	-	太阳	.

地球人，感谢你的头发，它像卡拉尔的太阳一样闪耀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ʃɛl] - [feɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][bɔːld] [hed] ,

"	There	was	no	expression	on	Shel	Lur's	face	,	but	her	bald	head	,
"	那里	曾是	不	表达	在	谢尔	-	脸	,	但	她	秃	头	,

“谢尔·卢尔脸上没有任何表情，但她的光头……”

['peɪntɪd] [ə; eɪ]['dɑːrkər][pɪŋk][ðæn; ðən][hɜːr; hər][skɪn] , [ɪn'klaɪnd] .

painted	a	darker	pink	than	her	skin	,	inclined	.
绘	一个	较暗	粉色的	比	她	皮肤	,	倾斜	.

涂成比她肤色更深的粉红色，倾斜着。

[ʃɔːn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ðɪ][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ʃɛl] [ljə(r)] .

Sean	wondered	if	the	woe	-	begone	expression	on	his	face	was	apparent	to	Shel	Lur	.
肖恩	想知道	如果	这	悲哀	-	走开	表达	在	他的	脸	曾是	明显	到	谢尔	卢尔	.

肖恩心想，谢尔·卢尔是否能看出他脸上那副悲惨的表情。

[ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræk] [reɪs] ?

This	—	this	thing	a	woman	of	the	Krak	race	?
这	—	这	事物	一个	女士	的	这	克拉克	种族	?

这——这东西，是克拉克族的女人吗?

['ʃɔnz] [lɪps] ['twɪstɪd] — [noʊ]['wʌndər][ðə; ðɪ][kræks] [lʊkt] [soʊ] ['gluːmi] .

Sean's	lips	twisted	—	no	wonder	the	Kraks	looked	so	gloomy	.
肖恩的	嘴唇	扭曲	—	不	想知道	这	克拉克斯	看起来	所以	阴沉	.

肖恩的嘴角抽搐了一下——难怪克拉克斯看起来如此沮丧。

['mʌðər] [ʌv; əv]['iərin] ,

Mother	of	Erin	,
母亲	的	艾琳	,

艾琳之母

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːmpaʊnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] .

he	would	prefer	being	in	the	compound	than	in	the	company	of	this	huge	creature	.
他	会	更喜欢	存在	在	这	化合物	比	在	这	公司	的	这	巨大的	生物	.

他宁愿待在营地里，也不愿和这个庞然大物待在一起。

[hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə] [rɔk] .

He	said	so	to	Ralk	.
他	说	所以	到	拉尔克	.

他把这话告诉了拉尔克。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

Ralk's	voice	was	impassive	.
-	嗓音	曾是	冷漠	.

拉尔克的语气平静无波。

" [duː][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	Do	not	be	mistaken	,	Earthman	.
"	做	不是	是	错误	,	地球人	.

"地球人，不要误会。"

[ʃɛl] [ljə(r)] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Shel	Lur	does	not	want	you	for	a	husband	;	but	as	something	to	look	at	.
谢尔	卢尔	做	不是	想	你	为了	一个	丈夫	;	但	作为	某物	到	看	在	.

Shel Lur 并不想娶你为夫，只是想把你当成一个观赏物。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [ʃɛl] [ljə(r)] .

"	He	spoke	quickly	in	his	native	tongue	to	Shel	Lur	.
"	他	辐	迅速地	在	他的	本国的	舌头	到	谢尔	卢尔	.

他用母语快速地和谢尔·卢尔交谈。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kræk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	female	Krak	nodded	,	moved	toward	him	.
这	女性	克拉克	点头	,	已搬	朝向	他	.

雌性克拉克点了点头，朝他走去。

[æz; əz] [ʃɛl] - [bɪg][koʊld][hænd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stiəd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	Shel	Lur's	big	cold	hand	seized	his	arm	and	steered	him	out	of	the
作为	谢尔	-	大的	寒冷的	手	查获	他的	手臂	和	转向	他	出去	的	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

door	of	the	office	,
门	的	这	办公室	,

谢尔·卢尔冰冷的大手抓住他的胳膊，把他拽出了办公室的门。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Sean	was	,	for	the	first	time	in	twenty	-	five	years	of	life	,
肖恩	曾是	,	为了	这	第一的	时间	在	二十	-	五	年	的	生活	,

肖恩25年来第一次.....

[nɑːt]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vents] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

not	smiling	at	the	events	facing	him	.
不是	微笑	在	这	活动	面向	他	.

面对眼前的一切，他没有一丝笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , [ʃɔːn] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] ,

It	wasn't	so	bad	,	Sean	reflected	some	weeks	later	,
它	不是	所以	坏的	,	肖恩	反映	一些	周	之后	,

几周后，肖恩回想起来，情况并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [dɑːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

but	it	wasn't	anything	to	laugh	about	—	this	being	doll	to	a	lady	of
但	它	不是	任何事物	到	笑	关于	—	这	存在	玩具娃娃	到	一个	女士	的

[ðə; ði][kræks] .

the	Kraks	.
这	克拉克斯	.

但这可不是什么好笑的事——这是克拉克斯女王的玩偶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][slept] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][koʊld]

He	was	fed	well	,	and	he	slept	well	,	even	if	it	were	on	the	cold
他	曾是	美联储	出色地	,	和	他	睡着了	出色地	,	甚至	如果	它	是	在	这	寒冷的

[blæk] [flɔːr] .

black	floor	.
黑色的	地面	.

他吃得很好，睡得也很好，即使是在冰冷的黑色地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðæt] [ɪm'pæsɪv] [ster] [wen] [ʃɛl] [ljə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θriː]

But	he	couldn't	stand	that	impassive	stare	when	Shel	Lur	gazed	at	him	three
但	他	不能	站立	那	冷漠	盯	什么时候	谢尔	卢尔	凝视	在	他	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

times	a	day	—	once	in	the	morning	when	she	prodded	him	awake	with	her
时代	一个	天	—	一次	在	这	早晨	什么时候	她	催促	他	醒	和	她

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

但他无法忍受谢尔·卢尔每天三次冷漠地凝视着他——一次是在早上，她用脚踢醒他的时候。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [tuː; tə] [ster]

once	in	the	afternoon	when	she	brought	him	down	to	the	dinner	table	to	stare
一次	在	这	下午	什么时候	她	带来	他	向下	到	这	晚餐	桌子	到	盯

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ]

and	once	in	the	evening	just	before	she	undressed	for	the	night	and	lay
和	一次	在	这	晚上	只是	前	她	脱光衣服	为了	这	夜晚	和	躺

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [er] ['pælət] .

down	on	her	air	pallet	.
向下	在	她	空气	托盘	.

一次是在下午，她把他带到餐桌旁盯着看；另一次是在晚上，就在她脱下衣服准备睡觉，躺在气垫床上之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	had	stood	it	for	a	week	,
他	有	站立	它	为了	一个	星期	,

他坚持了一个星期，

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

then	he	tried	to	teach	her	the	English	language	only	to	find	out	that	she
然后	他	尝试	到	教	她	这	英语	语言	仅有的	到	寻找	出去	那	她

[nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

knew	enough	of	it	as	she	wanted	.
知道	足够的	的	它	作为	她	通缉	.

然后他试图教她英语，却发现她已经掌握了她想要的英语水平。

['hiːd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ]

He'd	talked	to	her	,	trying	to	describe	Earth	to	her	—	telling	her	how
他会	谈话	到	她	,	尝试	到	描述	地球	到	她	—	讲述	她	如何

['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

different	women	there	were	.
不同的	女性	那里	是	.

他曾和她交谈，试图向她描述地球——告诉她地球上的女人有多么不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] , " [jes] ?

And	she	had	just	nodded	and	said	,	"	Yess	?
和	她	有	只是	点头	和	说	,	"	是的	?

她只是点了点头，说道："是的？"

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [sʌn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] — [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

"	Why	in	the	name	of	Earth's	sun	had	she	picked	him	out	—	of	every	other
"	为什么	在	这	姓名	的	地球的	太阳	有	她	挑选	他	出去	—	的	每一个	其他

['hjuːmən] ?

human	?
人类	?

"她究竟是凭什么从其他人中选中了他呢？"

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [red] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [prə'seʃ(ə)n] .

There	must	have	been	hundreds	of	red	-	heads	in	the	human	procession	.
那里	必须	有	到过	数百	的	红色的	-	头部	在	这	人类	游行	.

游行队伍中肯定有数百名红头发的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ʃɛl] - [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['hiːtɪdli] :

He	looked	up	at	Shel	Lur's	pink	face	and	said	very	heatedly	:
他	看起来	向上	在	谢尔	-	粉色的	脸	和	说	非常	激烈地	:

他抬头看着谢尔·卢尔通红的脸，激动地说：

" [oʊ] , [hel] . . . .

"	Oh	,	hell	.	.	.	.
"	哦	,	地狱	.	.	.	.

"哦，该死……"

" [ʃɛl] [ljə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .
" Shel Lur looked at him impassively .
" 谢尔 卢尔 看起来 在 他 面无表情地 .

谢尔·卢尔面无表情地看着他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
He had plenty of time to think now and to watch .
他 有 很多 的 时间 到 思考 现在 和 到 手表 .

他现在有充足的时间思考和观察。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [klæʃ] ['evər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The picture of the giant Klash ever was with him ,
这 图片 的 这 巨大的 冲突 曾经 曾是 和 他 ,

他一直带着那张巨型克拉什的画像。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that look of pain pricking and tickling at his mind .
那 看 的 疼痛 刺 和 挠痒痒 在 他的 头脑 .

那种痛苦的神情像针扎一样刺痛着他的心。

[wʌns] [hi:; hi] [æskt] [ʃɛl] [ljə(r)] : " [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kɪld] ?
Once he asked Shel Lur : " Can't you be killed ?
一次 他 问 谢尔 卢尔 : " 不能 你 是 被杀 ?

他曾问谢尔·卢尔："你难道不能被杀死吗？"

" [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'troʊʃəsli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] :
" In her atrociously accented English she said :
" 在 她 极其糟糕 重音 英语 她 说 :

她用那蹩脚的英语说道：

" [noʊ] , [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [kɪld] .
" No , I cannot be killed .
" 不 , 我 不能 是 被杀 .

不，我不会被杀死。

[noʊ][kræk]['evər] [kɪld] . "
No Krak ever killed . "
不 克拉克 曾经 被杀 . "

克拉克从未杀过人。

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər][daɪ] ? "
" Don't you ever die ? "
" 不 你 曾经 死 ? "

"你难道永远不会死吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yess .
" 哦 , 是的 .

"哦，是的。"

[wi:; wi][daɪ] . "
We die . "
我们 死 . "

我们终将死去。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" [ʃɛl] [ljə(r)] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] : " [wi:; wi][daɪ] .
" Shel Lur merely shrugged and repeated : " We die .
" 谢尔 卢尔 仅仅 耸了耸肩 和 重复 : " 我们 死 .

谢尔·卢尔只是耸了耸肩，重复道："我们都会死。"

" [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

"	And	looked	at	him	impassively	.
"	和	看起来	在	他	面无表情地	.

“然后面无表情地看着他。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ðoʊz] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə][ðə; ði]

He	liked	those	rare	occasions	when	she	sent	him	out	with	the	laundry	to	the
他	喜欢	那些	稀有的	场合	什么时候	她	发送	他	出去	和	这	洗衣店	到	这

['sekʃ(ə)n] ['lɔːndri] [wer] [ðə; ði]['hjuːmənz] ['tɔɪld] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['gɑːrmənts]

section	laundry	where	the	humans	toiled	day	and	night	with	the	heavy	garments
部分	洗衣店	在哪里	这	人类	辛勤劳作	天	和	夜晚	和	这	重的	服装

.

:

.

他喜欢偶尔被派去洗衣房送衣服，那里的人们日夜辛勤地洗着沉重的衣物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] .

It	was	good	to	see	your	own	kind	,	he	thought	,	even	if	they	are	slaves	.
它	曾是	好的	到	看	你的	自己的	种类	,	他	想法	,	甚至	如果	他们	是	奴隶	.

他心想，见到自己的同类真好，即使他们是奴隶。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Once	he	tried	to	lose	himself	in	the	city	,
一次	他	尝试	到	失去	他自己	在	这	城市	,

他曾试图在城市中迷失自我，

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [kræk] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ][spɑːt][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['iːtɪŋ] [pleɪs]

but	an	unerring	Krak	came	straight	to	his	hiding	spot	behind	an	eating	place
但	一个	毫无错误	克拉克	来了	直的	到	他的	隐藏	点	在后面	一个	吃	地方

,

,

,

但是眼疾手快的克拉克径直找到了他藏身的地方，就在一家餐馆后面。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɛl] [ljə(r)] .

lifted	him	out	of	his	lair	,	and	returned	him	to	Shel	Lur	.
抬起	他	出去	的	他的	巢穴	,	和	返回	他	到	谢尔	卢尔	.

把他从巢穴里拉出来，送回了谢尔·卢尔。

[ʃɛl] [ljə(r)][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['tʃaɪdɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

Shel	Lur	had	not	even	chided	him	on	his	long	absence	,
谢尔	卢尔	有	不是	甚至	责备	他	在	他的	长的	缺席	,

谢尔·卢尔甚至没有责备他长期缺席。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

but	had	merely	looked	at	him	impassively	.
但	有	仅仅	看起来	在	他	面无表情地	.

但他只是面无表情地看了他一眼。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn] ['dɪfrəntli] .

This	day	began	differently	.
这	天	开始	不同	.

这一天以不同的方式开始。

[ʃɛl] [ljə(r)] [woʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt]

Shel	Lur	woke	him	by	prodding	him	with	her	big	foot	and	when	he	sat
谢尔	卢尔	觉醒	他	经过	催促	他	和	她	大的	脚	和	什么时候	他	卫星

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] ,

up	on	the	cold	floor	,
向上	在	这	寒冷的	地面	,

谢尔·卢尔用她的大脚戳醒了他，当他从冰冷的地板上坐起来时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][blæŋk] :
she **pointed** **,** **her** **face** **a** **blank** **:**
她 尖 , 她 脸 一个 空白的 :

她指着什么，脸上毫无表情：

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nek] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] :
He **twisted** **his** **aching** **neck** **sharply** **,** **and** **almost** **gasped** **:**
他 扭曲 他的 疼痛 脖子 尖锐地 , 和 几乎 倒吸一口气 :

他猛地扭动疼痛的脖子，几乎倒吸了一口凉气：

" ['mɑːrʃə] !
" Marcia !
" 玛西亚 !

"玛西亚！"

[wʌt] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
What **—** **how** **did** **you** **get** **here** **?** **"**
什么 — 如何 做过 你 得到 这里 ? "

什么？你怎么到这儿来的？

" ['wʊmən] , " [ʃɛl] [ljə(r)] [sed] ['toʊnləsli] .
" Woman , " Shel Lur said tonelessly .
" 女士 , " 谢尔 卢尔 说 无声地 .

"女人，"谢尔·卢尔语气平淡地说。

" [jʊr; jər] ['wʊmən] .
" Your woman .
" 你的 女士 .

你的女人。

" ['taɪni] ['mɑːrʃə] , [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [ə'raɪ] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːr; hər]['taɪni][hændz]
" Tiny Marcia , her blonde hair awry , her blue eyes frightened , her tiny hands
" 微小的 玛西亚 , 她 金发 头发 错误 , 她 蓝色的 眼睛 害怕 , 她 微小的 双手
['twɪstɪŋ] .
twisting .
扭曲 .

"娇小的玛西亚，金色的头发凌乱不堪，蓝色的眼睛里满是恐惧，小小的手不停地扭动着。"

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['stʌmbld] [aʊt] : " [ə; eɪ][kræk] [keɪm] ; [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [maɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]
Her words stumbled out : " A Krak came ; took me from beside Mike in the
她 字 踉跄 出去 : " 一个 克拉克 来了 ; 采取 我 从 旁 麦克风 在 这
['lɔːndri] .
laundry .
洗衣店 .

她结结巴巴地说："一只克拉克来了；把我从洗衣房里迈克身边带走了。"

" [ʃɔːn] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃə] [tuː; tə] [ʃɛl] [ljə(r)] .
" Sean looked from Marcia to Shel Lur .
" 肖恩 看起来 从 玛西亚 到 谢尔 卢尔 .

肖恩的目光从玛西亚转向谢尔·卢尔。

[ʃɛl] [ljə(r)]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [jʊr; jər]['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

Shel	Lur	nodded	:	"	Your	woman	,	"	she	said	again	.
谢尔	卢尔	点头	:	"	你的	女士	,	"	她	说	再次	.

谢尔·卢尔点了点头："你的女人，"她又说。

" [noʊ] , " [ʃɔːn] [sed] , " [maɪ] ['frɛndz] ['wʊmən] . "

"	No	,	"	Sean	said	,	"	my	friend's	woman	.	"
"	不	,	"	肖恩	说	,	"	我的	朋友们	女士	.	"

"不，"肖恩说，"是我朋友的女人。"

" [jes] ? " [sed] [ʃɛl] [ljə(r)] .

"	Yess	?	"	said	Shel	Lur	.
"	是的	?	"	说	谢尔	卢尔	.

"是的？"谢尔·卢尔说道。

" [jʊr; jər]['wʊmən] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	woman	,	I	say	it	.
"	你的	女士	,	我	说	它	.

"我说，是你的女人。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːrʃə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ʃɔːn] .

"	She	took	Marcia	by	the	arm	,	pushed	her	against	Sean	.
"	她	采取	玛西亚	经过	这	手臂	,	推动	她	反对	肖恩	.

她抓住玛西亚的胳膊，把她推向肖恩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	she	walked	out	and	shut	the	door	.
然后	她	步行	出去	和	关闭	这	门	.

然后她走了出去，关上了门。

[ʃɔːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [her] .

Sean	stood	in	the	center	of	the	room	,	running	his	hands	through	his	flame	hair	.
肖恩	站立	在	这	中心	的	这	房间	,	跑步	他的	双手	通过	他的	火焰	头发	.

肖恩站在房间中央，双手拨弄着他那火焰般的头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪子武器(Prodigal Weapon)
第2/2页

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" I'm damned if I know what she's driving at .
" 我是 该死的 如果 我 知道 什么 她是 驾驶 在 .

"我真不知道她到底想表达什么。"

[oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
Oh , well , " he said and shrugged .
哦 , 出色地 , " 他 说 和 耸了耸肩 .

"哦，好吧，"他耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrʃə] , ['kɑːmɛntəd] : " [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He looked at Marcia , commented : " You look better than you did on the ship .
他 看起来 在 玛西亚 , 评论 : " 你 看 更好的 比 你 做过 在 这 船 .

他看着玛西亚，评论道："你看起来比在船上的时候好多了。"

" ['mɑːrʃə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] :
" Marcia looked at him , her lips quivering , her eyes brimming with tears :
" 玛西亚 看起来 在 他 , 她 嘴唇 颤抖 , 她 眼睛 充满 和 眼泪 :

玛西亚看着他，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水：

" [oʊ] , [ʃɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , Sean , " she said .
" 哦 , 肖恩 , " 她 说 .

"哦，肖恩，"她说。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['helɪʃ] [wɜːrld] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of hellish world is this ?
" 什么 种类 的 地狱般的 世界 是 这 ?

这是怎样一个地狱般的世界?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['ʃɔnz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [brests] ['hiːvɪŋ] ,
" Then she threw herself into Sean's arms , her breasts heaving ,
" 然后 她 扔 她自己 进入 肖恩的 武器 , 她 乳房 起伏 ,

然后她扑进肖恩的怀里，胸口剧烈起伏。

['sɒbz] [laɪk] ['taɪni] [pɪn] ['kuʃənz] ['terɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
sobs like tiny pin cushions tearing at her throat .
啜泣 喜欢 微小的 别针 靠垫 撕裂 在 她 喉 .

抽泣声像无数细小的针垫撕裂着她的喉咙。

['ɔːkwərdli] , [ʃɔːn] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Awkwardly , Sean patted her shoulder .
尴尬地 , 肖恩 轻拍 她 肩膀 .

肖恩尴尬地拍了拍她的肩膀。

" ['iːzi] , ['mɑːrʃə] , ['iːzi] .
" Easy , Marcia , easy .
" 简单的 , 玛西亚 , 简单的 .

"别紧张，玛西亚，别紧张。"

" [ʃɛl] [ljə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .
" Shel Lur came back in again .
" 谢尔 卢尔 来了 后退 在 再次 .

"Shel Lur 又回来了。"

[wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːrʃə] [klɑːspt] [ɪn] [ˈʃɔnz] [ɑːrmz] , [sed] [ˈtoʊnləsli] :

Without	**emotion**	**,**	**she**	**looked**	**at**	**Marcia**	**clasped**	**in**	**Sean's**	**arms**	**,**	**said**	**tonelessly**	**:**
没有	情感	,	她	看起来	在	玛西亚	紧握	在	肖恩的	武器	,	说	无声地	:

她面无表情地看着被肖恩紧紧抱在怀里的玛西亚，语气平淡地说：

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] .

You	**will**	**not**	**run**	**away**	**again**	**.**
你	将要	不是	跑步	离开	再次	.

你不会再逃跑了。

" [ˈmɑːrʃə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ˈwʊmən] .

"	**Marcia**	**turned**	**her**	**head**	**to**	**stare**	**at**	**the**	**Krak**	**woman**	**.**
"	玛西亚	转向	她	头	到	盯	在	这	克拉克	女士	.

玛西亚转过头，盯着克拉克女人看。

[ˈʃɔnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Sean's	**eyes**	**were**	**thoughtful**	**.**
肖恩的	眼睛	是	周到	.

肖恩的眼神若有所思。

[ʃɔːn] [məˈkenə] [əˈwoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdʒɑːrd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtændʒəb(ə)l] [θɔːt]

Sean	**McKenna**	**awoke**	**suddenly**	**,**	**jarred**	**from**	**sleep**	**by**	**an**	**almost**	**tangible**	**thought**
肖恩	麦肯纳	醒来	突然	,	罐装	从	睡觉	经过	一个	几乎	有形	想法

.

:
:

肖恩·麦肯纳突然惊醒，一个几乎触手可及的想法将他从睡梦中惊醒。

[hæf] - [əˈweɪk] ,

Half	**-**	**awake**	**,**
一半	-	醒	,

半梦半醒，

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [riːtʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]

the	**fingers**	**of**	**his**	**mind**	**reached**	**into**	**his**	**dream**	**and**	**tried**	**to**	**form**	**it**	**into**
这	手指	的	他的	头脑	达到	进入	他的	梦	和	尝试	到	形式	它	进入

[ˈweɪkfl] [riˈæləti] .

wakeful	**reality**	**.**
清醒	现实	.

他的思维之手伸入梦境，试图将其塑造成清醒的现实。

[ˈɔːlmoʊst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] .

Almost	**,**	**he**	**thought**	**bitterly**	**.**
几乎	,	他	想法	苦涩地	.

“差不多了，”他苦涩地想。

[aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**almost**	**had**	**it**	**.**
我	几乎	有	它	.

我差点就成功了。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [kræk] , [ˈlɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,

He'd	**been**	**dreaming**	**about**	**his**	**attempts**	**to**	**destroy**	**a**	**Krak**	**,**	**living**	**it**	**over**	**again**	**,**
他会	到过	做梦	关于	他的	尝试	到	破坏	一个	克拉克	,	活的	它	超过	再次	,

他梦见了自己试图摧毁克拉克巨兽的场景，仿佛重温了一遍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] ,

and	for	a	single	fleeting	moment	,
和	为了	一个	单身的	转瞬即逝	片刻	,

就在那短暂的一瞬间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][kræk]['ɑːrmər][ʌv; əv] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] .

he	would	have	sworn	he	found	the	chink	in	the	Krak	armor	of	invulnerability	.
他	会	有	宣誓	他	成立	这	裂缝	在	这	克拉克	盔甲	的	无敌	.

他发誓他找到了克拉克无敌盔甲上的一个漏洞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , ['mɑːrʃə] [stɜːrd] .

Over	in	the	opposite	corner	,	Marcia	stirred	.
超过	在	这	对面的	角落	,	玛西亚	搅拌	.

在对面的角落里，玛西亚动了动。

['naɪtmer] , ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmer] ?

Nightmare	,	probably	,	but	who	wouldn't	have	a	nightmare	?
恶梦	,	大概	,	但	WHO	不会	有	一个	恶梦	?

可能是噩梦，但谁不会做噩梦呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [driːm] , [soʊ]['riːəl][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] -

But	that	dream	,	so	real	and	in	it	he	had	been	so	sure	of	the	Krak's
但	那	梦	,	所以	真实的	和	在	它	他	有	到过	所以	当然	的	这	-

[ˌvʌlnərə'bɪləti] .

vulnerability	.
漏洞	.

但那个梦境如此真实，在梦中他如此确信克拉克的弱点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	now	that	was	gone	.
和	现在	那	曾是	已消失	.

而现在，这一切都消失了。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

He	drifted	off	to	sleep	again	.
他	漂移	离开	到	睡觉	再次	.

他又睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

When	he	awakened	,	he	was	surprised	.
什么时候	他	觉醒	,	他	曾是	惊讶	.

他醒来时，感到很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baɪ] [ʃɛl] - ['deɪnti] [huːf] .

It	had	not	been	by	Shel	Lur's	dainty	hoof	.
它	有	不是	到过	经过	谢尔	-	纤巧	蹄	.

并非是谢尔·卢尔那纤细的蹄子所为。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɑːrʃəz] ['kɔːrnər] .

Rubbing	the	sleep	from	his	eyes	,	he	turned	toward	Marcia's	corner	.
擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	,	他	转向	朝向	玛西亚的	角落	.

他揉了揉惺忪的睡眼，转向玛西亚的角落。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	he	was	on	his	feet	.
即刻	他	曾是	在	他的	脚	.

他立刻站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] !
She **was** **gone** **!**
她 曾是 已消失 !

她走了!

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ʃɛl] - ['tʃeɪmbər] .
He **darted** **from** **the** **bare** **room** **,** **through** **the** **door** **into** **Shel** **Lur's** **chamber** **.**
他 飞镖 从 这 裸 房间 , 通过 这 门 进入 谢尔 - 房间 .

他从空荡荡的房间里冲出来，穿过门，进入了谢尔·卢尔的房间。

[straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ʃɔːn] [mə'kenə] ['hɔːltɪd]
Striding **into** **the** **center** **of** **the** **Krak's** **sleeping** **chamber** **,** **Sean** **McKenna** **halted**
大步走 进入 这 中心 的 这 - 睡眠 房间 , 肖恩 麦肯纳 停止
[ə'brʌptli] ,
abruptly **,**
突然 ,

肖恩·麦肯纳大步走进克拉克号沉睡舱的中央，突然停了下来。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] , [ɪ'muːvəbl] [fɔːrs] .
almost **as** **if** **he** **had** **bumped** **up** **against** **an** **unseen** **,** **immovable** **force** **.**
几乎 作为 如果 他 有 撞 向上 反对 一个 看不见 , 不可移动的 力量 .

就好像他撞上了一股看不见的、不可撼动的力量。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['læftər] , ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['dʒɔɪəs] [toʊz] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
A **woman's** **laughter** **,** **dancing** **on** **joyous** **toes** **,** **stopped** **him** **.**
一个 女性的 笑声 , 跳舞 在 欢乐 脚趾 , 停止 他 .

女人轻快的笑声，如同踮着脚尖跳舞一般，让他停下了脚步。

['mɑːrʃəz] ['læftər] !
Marcia's **laughter** **!**
玛西亚的 笑声 !

玛西亚的笑声!

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [froʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][draɪ][aɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Then **his** **heart** **froze** **into** **a** **lump** **of** **dry** **ice** **within** **his** **chest** **.**
然后 他的 心 冻住了 进入 一个 块 的 干燥 冰 之内 他的 胸部 .

然后，他的心脏在他胸腔里冻成了一团干冰。

['oʊnli][fɔːr; fər] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts][hæd; həd] [ðæt] ['læftər] [bɪn] ['dʒɔɪəs] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Only **for** **fleeting** **moments** **had** **that** **laughter** **been** **joyous** **,** **now** **it** **was** **a**
仅有的 为了 转瞬即逝 时刻 有 那 笑声 到过 欢乐 , 现在 它 曾是 一个
[mæd] ,
mad **,**
疯狂的 ,

那笑声只有短暂的一刻还充满喜悦，现在却变成了疯狂的笑声。

['mɔːdlɪn] [θɪŋ] , ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
maudlin **thing** **,** **twisted** **by** **the** **frightening** **fingers** **of** **hysteria** **.**
感伤 事物 , 扭曲 经过 这 令人恐惧 手指 的 歇斯底里 .

矫揉造作，被歇斯底里的可怕魔爪扭曲。

[ʃɔːn] [sprɪntid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] , ['blæstɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sean **sprinted** **across** **the** **huge** **sleeping** **room** **,** **blasted** **through** **the** **door** **of** **the**
肖恩 冲刺 穿过 这 巨大的 睡眠 房间 , 炸毁 通过 这 门 的 这
['dresɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
dressing **chamber** **.**
敷料 房间 .

肖恩飞奔穿过巨大的卧室，撞开了更衣室的门。

['mɑːrʃə] , [hɜːr; hər]['taɪni]['bɑːdi][ə; eɪ][lɪmp][blɑːb] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] ,
Marcia **,** **her** **tiny** **body** **a** **limp** **blob** **lay** **on** **the** **cold** **floor** **,**
玛西亚 , 她 微小的 身体 一个 跛行 斑点 躺 在 这 寒冷的 地面 ,

玛西亚瘦小的身躯像一团软绵绵的东西一样躺在冰冷的地板上。

[mæd] ['læftər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

mad	**laughter**	**dripping**	**from**	**her**	**lips**	**.**
疯狂的	笑声	滴落	从	她	嘴唇	.

她发出疯狂的笑声，笑声从嘴角滴落。

[ʃɛl] [ljə(r)][sæt] [ɪm'pæsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [bentʃ] , [ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv]['hjuːmən] [her] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

Shel	**Lur**	**sat**	**impassively**	**in**	**the**	**high**	**-**	**backed**	**bench**	**,**	**a**	**wig**	**of**	**human**	**hair**	**fixed**	**on**	**her**	**head**	**,**
谢尔	卢尔	卫星	面无表情地	在	这	高的	-	支持的	长椅	,	一个	假发	的	人类	头发	固定的	在	她	头	,

谢尔·卢尔面无表情地坐在高背长椅上，头上戴着一顶人发假发。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	**dark**	**eyes**	**staring**	**at**	**him**	**.**
她	黑暗的	眼睛	凝视	在	他	.

她那双深邃的眼睛凝视着他。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [blæk] [traɪ'æŋgjələr] [ʃeɪpt] [stoʊnz] [ðæt] [wiŋkt] ['iːvəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Around	**her**	**neck**	**was**	**a**	**necklace**	**of**	**black**	**triangular**	**shaped**	**stones**	**that**	**winked**	**evilly**	**in**	**the**	**sullen**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**.**
大约	她	脖子	曾是	一个	项链	的	黑色的	三角形	形状	石头	那	眨眼	邪恶地	在	这	忧郁	光	的	这	太阳	.

她的脖子上戴着一串黑色三角形宝石项链，在阴沉的阳光下闪烁着邪恶的光芒。

[ʃɔːn] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] , ['skriːmɪŋ] ['mɑːrʃə] ,

Sean	**tried**	**to**	**comfort**	**the**	**sobbing**	**,**	**screaming**	**Marcia**	**,**
肖恩	尝试	到	舒适	这	啜泣	,	尖叫	玛西亚	,

肖恩试图安慰哭泣尖叫的玛西亚，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][sɔːft] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni][ænd; ənd] [hɜːr; hər]['taɪni] [red] [maʊθ] [stɪl] ['bəːbld] ['rɔːkəs] ['læftər] .

but	**her**	**soft**	**face**	**was**	**twisted**	**and**	**torn**	**with**	**frightful**	**agony**	**and**	**her**	**tiny**	**red**	**mouth**	**still**	**burbled**	**raucous**	**laughter**	**.**
但	她	柔软的	脸	曾是	扭曲	和	撕裂	和	可怕	痛苦	和	她	微小的	红色的	嘴	仍然	咕噜咕噜	沙哑	笑声	.

但她柔嫩的脸庞却因可怕的痛苦而扭曲撕裂，她那红红的小嘴里仍然发出刺耳的笑声。

[ʃɔːn] [tɜːrnd] ['koʊldli][tuː; tə] [ʃɛl] [ljə(r)] .

Sean	**turned**	**coldly**	**to**	**Shel**	**Lur**	**.**
肖恩	转向	冷冷地	到	谢尔	卢尔	.

肖恩冷冷地转向谢尔·卢尔。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**
"	什么	有	你	完毕	?

"你做了什么?

" [hiː; hi] [lɪpt] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['stæbɪŋ] [fleɪm] .

"	**he**	**lipped**	**,**	**his**	**green**	**eyes**	**stabbing**	**flame**	**.**
"	他	嘴唇	,	他的	绿色的	眼睛	刺	火焰	.

他抿了抿嘴，绿色的眼睛里闪着火焰。

[ʃɛl] [ljə(r)][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] , [hɜːr; hər][waɪd] - [lɪpt] [maʊθ] [læks] .

Shel	**Lur**	**stared**	**at**	**him**	**impassively**	**,**	**her**	**wide**	**-**	**lipped**	**mouth**	**lax**	**.**
谢尔	卢尔	凝视	在	他	面无表情地	,	她	宽的	-	嘴唇	嘴	松散	.

谢尔·卢尔面无表情地盯着他，她那宽阔的嘴唇微微张开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃɔːn] [felt] [ðæt] ['leɪt(ə)nt][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌvʌlnərə'bɪləti] [fler] [ɪn]

It	was	then	that	Sean	felt	that	latent	hope	for	the	Krak's	vulnerability	flare	in
它	曾是	然后	那	肖恩	毛毡	那	潜	希望	为了	这	-	漏洞	耀斑	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

就在那时，肖恩心中燃起了对克拉克弱点的那份潜在希望。

[ʃɛl] [ljə(r)][wʌz; wəz] [ded] .

Shel	Lur	was	dead	.
谢尔	卢尔	曾是	死的	.

谢尔·卢尔死了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [spʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwɪriːz] .

His	quick	mind	spun	through	a	million	queries	.
他的	快的	头脑	旋转	通过	一个	百万	查询	.

他思维敏捷，脑海中迅速闪过无数个问题。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][daɪd] ?

How	had	she	died	?
如何	有	她	死亡	?

她是怎么死的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['ɔːrd(ə)neri] [deθ] ?

Was	it	a	Krak's	ordinary	death	?
曾是	它	一个	-	普通的	死亡	?

这是克拉克人的普通死亡吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

What	had	happened	to	cast	the	life	from	her	?
什么	有	发生	到	投掷	这	生活	从	她	?

究竟发生了什么事，夺走了她的生命?

[ʃɔːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːrʃəz] [kən'tɔːrtɪd] , ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi] .

Sean	looked	down	at	Marcia's	contorted	,	writhing	body	.
肖恩	看起来	向下	在	玛西亚的	扭曲的	,	扭动	身体	.

肖恩低头看着玛西亚扭曲扭动的身体。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [leɪ] [ðer; ðər] .

His	answer	lay	there	.
他的	回答	躺	那里	.

答案就在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][maɪnd] , [ʃɔːn] [bent] [daʊn] , [dʒɜːrk] ['mɑːrʃə] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

With	a	cold	mind	,	Sean	bent	down	,	jerked	Marcia	roughly	to	her	feet	.
和	一个	寒冷的	头脑	,	肖恩	弯曲	向下	,	猛地一抖	玛西亚	大致	到	她	脚	.

肖恩冷酷地弯下腰，粗暴地把玛西亚拽了起来。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɑːm] [læʃ] [aʊt] , [wʌns] , [twaɪs] [ɪn] ['snæpɪŋ] [bloʊz] [tuː; tə] ['mɑːrʃəz] [sɔːft] [tʃiːks] .

His	strong	palm	lashed	out	,	once	,	twice	in	snapping	blows	to	Marcia's	soft	cheeks	.
他的	强的	棕榈	鞭打	出去	,	一次	,	两次	在	啪啪	打击	到	玛西亚的	柔软的	脸颊	.

他强有力的手掌一下、两下猛地拍打在玛西亚柔软的脸颊上。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hwɪmpəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bloʊ] ; [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [sləud] ;

The	girl	whimpered	at	the	first	blow	;	at	the	second	,	her	sobbing	slowed	;
这	女孩	呜咽	在	这	第一的	吹	;	在	这	第二	,	她	啜泣	减速	;

女孩挨第一下打时呜咽了一声；挨第二下打时，她的抽泣声渐渐平息下来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðI][θɜ:rd] , [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [brɔ:t] [ə; eɪ][spɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	at	the	third	,	a	semblance	of	intelligence	brought	a	spark	to	her
和	在	这	第三	,	一个	外表	的	智力	带来	一个	火花	到	她

[blu:] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

到了第三个，一丝智慧的光芒闪过她蓝色的眼睛。

[ʃɔ:n] [held][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [gript] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Sean	held	her	shoulders	gripped	tightly	in	his	hands	.
肖恩	握住	她	肩膀	紧握	紧紧	在	他的	双手	.

肖恩双手紧紧地抓住她的肩膀。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['dʒentli] .

He	shook	her	gently	.
他	摇晃	她	轻轻地	.

他轻轻摇了摇她。

" ['mɑ:rʃə] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	Marcia	,	"	he	said	softly	.
"	玛西亚	,	"	他	说	轻轻	.

“玛西亚，”他轻声说道。

" ['mɑ:rʃə] .

"	Marcia	.
"	玛西亚	.

“玛西娅。”

" ['mɑ:rʃəz] [aɪz] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] .

"	Marcia's	eyes	reached	up	to	his	.
"	玛西亚的	眼睛	达到	向上	到	他的	.

玛西亚抬起头，目光与他对视。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌlli] :

She	said	dully	:
她	说	沉闷地	:

她语气平淡地说：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] , [ʃɔ:n] .

"	It	was	awful	,	Sean	.
"	它	曾是	可怕	,	肖恩	.

“太糟糕了，肖恩。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['sɔbiŋ] .

"	Then	she	was	in	his	arms	sobbing	.
"	然后	她	曾是	在	他的	武器	啜泣	.

然后她就倒在他怀里哭泣。

[ʃɔ:n] [let][ðə; ðI] ['sɔbiŋ] [rʌn][ɪts] [kɔ:rs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tʃæmpɪŋ] [tu:; tə][æsk]

Sean	let	the	sobbing	run	its	course	,	though	his	mind	was	champing	to	ask
肖恩	让	这	啜泣	跑步	它是	课程	,	尽管	他的	头脑	曾是	冠军	到	问

[hɜ:r; hər] [wʌt] ['hæpənd] .

her	what	happened	.
她	什么	发生	.

肖恩任由她哭泣，尽管他很想问她发生了什么事。

[ðə; ðI] [hɪ'stɪrIə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['faɪnəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

The	hysteria	was	gone	from	her	voice	finally	when	she	said	:
这	歇斯底里	曾是	已消失	从	她	嗓音	最后	什么时候	她	说	:

她声音里的歇斯底里终于消失了，她说：

" [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ʃɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

"	I	killed	her	,	Sean	,	with	the	touch	of	my	hand	.
"	我	被杀	她	,	肖恩	,	和	这	触碰	的	我的	手	.

“肖恩，我用手杀死了她。”

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][ðə; ði]['taɪni][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [flekst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	held	up	the	tiny	hand	with	the	long	tapering	fingers	and	flexed	it	.
"	她	握住	向上	这	微小的	手	和	这	长的	逐渐变细	手指	和	弯曲	它	.

她举起那只手指细长的小手，活动了一下。

" ['mɑːrʃə] .

"	Marcia	.
"	玛西亚	.

“玛西娅。”

" [ʃɔːn] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] .

"	Sean	forced	himself	to	speak	slowly	.
"	肖恩	强制	他自己	到	说话	缓慢地	.

肖恩强迫自己放慢说话速度。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] ?

"	How	did	you	kill	her	?
"	如何	做过	你	杀	她	?

你是怎么杀了她的?

[wʌt] [spɑːt][dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] ?

What	spot	did	you	touch	?
什么	点	做过	你	触碰	?

你摸的是哪个部位?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] .

"	He	was	breathless	.
"	他	曾是	喘不过气	.

他气喘吁吁。

['hiːd] [bɪn] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

He'd	been	right	after	all	,	there	was	a	vulnerable	spot	on	the	Krak's	invulnerable
他会	到过	正确的	后	全部	,	那里	曾是	一个	易受伤害的	点	在	这	-	无敌的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他果然是对的，克拉克坚不可摧的身体上确实存在弱点。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt]['hiːd] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [klæʃ] ?

Was	it	the	same	spot	he'd	thought	from	his	battle	with	Klash	?
曾是	它	这	相同的	点	他会	想法	从	他的	战斗	和	冲突	?

那是他与克拉什战斗时想到的同一个地方吗?

['mɑːrʃə] [spoʊk] ['kwɪkli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʃɔːn] .

Marcia	spoke	quickly	:	"	I	don't	know	,	Sean	.
玛西亚	辐	迅速地	:	"	我	不	知道	,	肖恩	.

玛西亚迅速说道：“我不知道，肖恩。”

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪg] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [maɪn] .

She	woke	me	,	gave	me	that	wig	,	told	me	to	fix	her	head	like	mine	.
她	觉醒	我	,	给予	我	那	假发	,	讲述	我	到	使固定	她	头	喜欢	矿	.

她叫醒了我，给了我那顶假发，让我帮她把头发梳成和我一样的样子。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	it	,
我	做过	它	,

我做到了，

['oʊnli][aɪ] [druː] [tuː] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [daʊn] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
only **I** **drew** **two** **strands** **of** **the** **hair** **down** **under** **her** **chin** **and** **tied** **it** **in** **a**
仅有的 我 画 二 线 的 这 头发 向下 在下面 她 下巴 和 系 它 在 一个
[baʊ; boʊ] .
bow **.**
弓 .

我只是把她下巴下的两缕头发拉下来，扎成了一个蝴蝶结。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] ,
" **It** **didn't** **look** **quite** **right** **,**
" 它 没有 看 相当 正确的 ,

“看起来不太对劲，

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['waɪdər] .
so **I** **put** **my** **hands** **on** **her** **shoulders** **and** **drew** **the** **bow** **wider** **.**
所以 我 放 我的 双手 在 她 肩膀 和 画 这 弓 更广泛 .

于是我把手放在她的肩膀上，把弓拉得更开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
But **it** **looked** **so** **funny** **under** **her** **chin** **,**
但 它 看起来 所以 有趣的 在下面 她 下巴 ,

但它在她下巴下面看起来好滑稽。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] . "
I **laughed** **and** **pushed** **against** **her** **to** **keep** **from** **falling** **.** **"**
我 笑了 和 推动 反对 她 到 保持 从 坠落 . "

我笑着推了推她，以免摔倒。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ? "
" **Where** **did** **you** **touch** **her** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 触碰 她 ? "

你碰了她哪里?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [ʃɔːn] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
" **I** **don't** **remember** **,** **Sean** **,** **I** **don't** **remember** **.**
" 我 不 记住 , 肖恩 , 我 不 记住 .

“我不记得了，肖恩，我不记得了。”

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[raɪt] [ðen] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]['ɔːf(ə)l] [nɑːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːrkt] [æz; əz]
right **then** **her** **whole** **face** **twisted** **into** **awful** **knots** **and** **her** **throat** **worked** **as**
正确的 然后 她 所有的 脸 扭曲 进入 可怕 绳结 和 她 喉 工作 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] [er] [tuː; tə] [breθ] .
if **she** **couldn't** **get** **enough** **air** **to** **breath** **.**
如果 她 不能 得到 足够的 空气 到 气息 .

就在这时，她的整张脸扭曲成可怕的结，喉咙也像喘不过气来一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [pɪŋk] [ə'gen] .
Her **face** **turned** **white** **and** **then** **blue** **and** **back** **to** **pink** **again** **.**
她 脸 转向 白色的 和 然后 蓝色的 和 后退 到 粉色的 再次 .

她的脸先是变白，然后变青，最后又恢复了粉红色。

" [hɜːr; hər] [feɪs] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ]
" **Her** **face** **,** **o** **-** **o** **-** **oh** **,** **it** **was** **terrible** **looking** **and** **frightened** **me** **so**
" 她 脸 , o - o - 哦 , 它 曾是 糟糕的 寻找 和 害怕 我 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

“她的脸，哦，看起来好可怕，吓死我了。”

" ['mɑːrʃə] [pʊʃt] ['kloʊzər][tuː; tə] [ʃɔːn] , [hɜːr; hər]['taɪni][ɑːrmz] ['twɪstɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	Marcia	pushed	closer	to	Sean	,	her	tiny	arms	twisted	tightly	about	him	.
"	玛西亚	推动	更近	到	肖恩	,	她	微小的	武器	扭曲	紧紧	关于	他	.

玛西亚紧紧地抱住肖恩，她的小胳膊紧紧地搂着他。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəz] [wɔːrm]['bɑːdi] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Sean	was	unaware	of	Marcia's	warm	body	pressing	against	him	.
肖恩	曾是	不知情	的	玛西亚的	温暖的	身体	紧迫	反对	他	.

肖恩丝毫没有察觉到玛西亚温暖的身体紧贴着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] .

For	he	was	remembering	.
为了	他	曾是	记住	.

因为他在回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['tɪk(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	only	a	tickle	at	first	,
它	曾是	仅有的	一个	痒痒	在	第一的	,

起初只是有点痒，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [pʊʃt] ['ʃɔnz] [maʊθ] ['oʊpən] .

then	it	grew	and	bubbled	and	the	laughter	pushed	Sean's	mouth	open	.
然后	它	生长	和	冒泡	和	这	笑声	推动	肖恩的	嘴	打开	.

然后笑声越来越大，越来越响，笑声把肖恩的嘴巴都撑开了。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] !

The	chink	!
这	裂缝	!

裂缝！

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʃriːk] .

His	mind	was	shrieking	.
他的	头脑	曾是	尖叫	.

他内心一片混乱。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	found	it	!
我已经	成立	它	!

我找到了！

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	laughed	until	the	tears	ran	down	his	cheeks	.
他	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	.

他笑得眼泪都流出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] [wiːks] [ðæt] [ʃɔːn] [mə'kenə] [hæd; həd] [læft] [laɪk] [ðæt]

It	was	the	first	time	in	many	weeks	that	Sean	McKenna	had	laughed	like	that
它	曾是	这	第一的	时间	在	许多	周	那	肖恩	麦肯纳	有	笑了	喜欢	那

— [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

—	full	-	throated	and	joyous	.
—	满的	-	喉咙	和	欢乐	.

这是肖恩·麦肯纳几个星期以来第一次发出如此开怀大笑——爽朗而喜悦的笑声。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] ['səubəd] .

Abruptly	,	he	sobered	.
突然	,	他	清醒	.

他突然清醒过来。

" ['mɑːrʃə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Marcia	,	"	he	said	.
"	玛西亚	,	"	他	说	.

“玛西亚，”他说。

" [help] [ˌem ˈiː] [dʌmp] [ʃɛl] [ljə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [ˈhæmpər] .

"	Help	me	dump	Shel	Lur	into	a	laundry	hamper	.
"	帮助	我	倾倒	谢尔	卢尔	进入	一个	洗衣店	阻碍	.

"帮我把谢尔·卢尔扔进洗衣篮里。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We'll	have	to	get	her	out	of	here	.
出色地	有	到	得到	她	出去	的	这里	.

我们得把她弄出去。

[get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] ['ʌðər] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , [maɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Get	her	to	where	other	Earth	people	,	Mike	and	the	rest	of	them	,
得到	她	到	在哪里	其他	地球	人们	,	麦克风	和	这	休息	的	他们	,

把她送到其他地球人，迈克和其他人所在的地方。

[meɪ] [siː] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ded] [kræk] .

may	see	her	—	a	dead	Krak	.
可能	看	她	—	一个	死的	克拉克	.

可能会看到她——一只死去的克拉克。

[æn; ən] [ˌʌnˈkiləbl] , [ˌʌnˈbɜːrnəbəl] [kræk] , [ded] ['vaɪələntli] .

An	unkillable	,	unburnable	Krak	,	dead	violently	.
一个	杀不死的	,	不可燃的	克拉克	,	死的	暴力	.

一只不死不灭的克拉克，惨遭横死。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Then	they	will	listen	to	me	.
然后	他们	将要	听	到	我	.

那样他们就会听我的了。

" ['mɑːrʃə] [reɪzd] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Marcia	raised	puzzled	eyes	to	him	.
"	玛西亚	提高	困惑	眼睛	到	他	.

玛西亚疑惑地看着他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪd] [aɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ? "

"	But	what	part	of	her	did	I	touch	to	kill	her	?	"
"	但	什么	部分	的	她	做过	我	触碰	到	杀	她	?	"

"但我究竟碰了她身体的哪个部位才导致她死亡？"

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	No	time	for	explanations	.
"	不	时间	为了	解释	.

"没时间解释。"

['oʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] .

Only	this	much	.
仅有的	这	很多	.

仅此而已。

[its] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɑːrmər] .

It's	you	the	Earth	should	thank	for	finding	the	chink	in	the	Krak's	armor	.
它是	你	这	地球	应该	感谢	为了	寻找	这	裂缝	在	这	-	盔甲	.

地球应该感谢你发现了克拉克巨兽盔甲上的裂缝。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] ,

The	answer	was	there	,	but	me	,
这	回答	曾是	那里	,	但	我	,

答案就在那里，只是我.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gai] [huː] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	was	the	guy	who	couldn't	see	the	trees	for	the	forest	.
我	曾是	这	盖伊	WHO	不能	看	这	树木	为了	这	森林	.

我当时就是那种只见树木不见森林的人。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
" As he talked ,
" 作为 他 谈话 ,

"他说话的时候，

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][tɔːl]['plæstɪk] [kloʊðz] ['hæmpər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Sean was dragging the tall plastic clothes hamper to the side of the dead
肖恩 曾是 拖拽 这 高的 塑料 衣服 阻碍 到 这 边 的 这 死的
[ʃɛl] [ljə(r)] .
Shel Lur .
谢尔 卢尔 .

肖恩拖着高高的塑料脏衣篮来到死去的谢尔·卢尔身边。

[ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɔnz] [liːn] [tʌf] ['bɑːdi][tuː; tə][træns'fɜːr] [ʃɛl] - [bʌlk]
It strained every muscle of Sean's lean tough body to transfer Shel Lur's bulk
它 紧张 每一个 肌肉 的 肖恩的 倾斜 艰难的 身体 到 转移 谢尔 - 大部分
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmpər] .
from the high - backed bench to the hamper .
从 这 高的 - 支持的 长椅 到 这 阻碍 .

肖恩使出浑身解数，用尽全身精瘦强壮的身体，才把谢尔·卢尔的庞大身躯从高背长凳上搬到脏衣篮里。

['mɑːrʃə] [brɔːt] [sʌm; səm] [sɔɪld] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ʃɛl] - ['bɑːdi] , ['dʌbld]
Marcia brought some soiled clothes that they arranged around Shel Lur's body , doubled
玛西亚 带来 一些 脏的 衣服 那 他们 安排 大约 谢尔 - 身体 , 双倍
[ʌp][ɪn][ðə; ði]['hæmpər] .
up in the hamper .
向上 在 这 阻碍 .

玛西亚带来了一些脏衣服，她们把这些衣服叠放在谢尔·卢尔的尸体周围，放在洗衣篮里。

[ðə; ði] [θɪk] ['plæstɪk]['rəuləz] [skwiːkt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
The thick plastic rollers squeaked under the weight as he worked it to the
这 厚的 塑料 滚筒 吱吱作响 在下面 这 重量 作为 他 工作 它 到 这
['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɛl] - [ə'pɑːrtmənts] ,
hallway outside Shel Lur's apartments ,
门厅 外部 谢尔 - 公寓 ,

他推着它走到谢尔·卢尔公寓外的走廊时，厚厚的塑料滚轮在重压下发出吱吱声。

['mɑːrʃə] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Marcia trailing behind him .
玛西亚 尾随 在后面 他 .

玛西亚跟在他身后。

[ðə; ði] [tuː] [kræk] [gɑːrdz] [flikt] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] .
The two Krak guards flicked their eyes at them , but remained impassive .
这 二 克拉克 守卫 轻弹 他们的 眼睛 在 他们 , 但 剩余 冷漠 .

两名克拉克守卫朝他们瞥了一眼，但面无表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] [di'livərɪŋ] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]
It was nothing unusual to see an Earthling delivering clothes to the
它 曾是 没有什么 异常 到 看 一个 世人 运送 衣服 到 这
['lɔːndri] .
laundry .
洗衣店 .

看到地球人送衣服去洗衣店并不稀奇。

[ʃɔːn] [mæskt] [ðə; ði] ['efərt] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌndld] [ðə; ði]['hæmpər][baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .
Sean masked the effort as he trundled the hamper by the guards .
肖恩 戴面具 这 努力 作为 他 隆隆地 这 阻碍 经过 这 守卫 .

肖恩把篮子从卫兵身边推过，掩饰住了自己的努力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [səs'piʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'kləuzɪŋ] [ˌʌn'duː] [stres] .

It	might	arouse	suspicions	if	they	thought	he	was	disclosing	undue	stress	.
它	可能	引起	怀疑	如果	他们	想法	他	曾是	披露	过度	压力	.

如果他们认为他透露了不必要的压力，可能会引起怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hæmpər][step][baɪ][step] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

He	was	sweating	as	he	worked	the	hamper	step	by	step	down	the	long
他	曾是	出汗	作为	他	工作	这	阻碍	步	经过	步	向下	这	长的

['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

stairway	leading	to	the	street	.
楼梯	领导	到	这	街道	.

他提着篮子，一步一步地走下通往街道的长楼梯，汗流浃背。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hæmpər] [wʊd] [ˌoʊvər'bæləns][ænd; ənd]['tɑːp(ə)l] [ʃɛl]

He	was	desperately	afraid	that	the	hamper	would	overbalance	and	topple	Shel
他	曾是	绝望地	害怕的	那	这	阻碍	会	超平衡	和	倾倒	谢尔

- ['bɑːdi][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] .

Lur's	body	out	on	the	landing	before	the	two	guards	near	the	main	gate	.
-	身体	出去	在	这	降落	前	这	二	守卫	靠近	这	主要的	门	.

他非常害怕篮子会失去平衡，把谢尔·卢尔的尸体从楼梯平台上掀翻，摔到大门附近的两个守卫面前。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃə] [streɪnd] [hɜːr; hər]['taɪni]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði]['hæmpər] , [rɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

But	Marcia	strained	her	tiny	body	against	the	hamper	,	relieving	some	of
但	玛西亚	紧张	她	微小的	身体	反对	这	阻碍	,	缓解	一些	的

[ðə; ði][dræg] .

the	drag	.
这	拖	.

但玛西亚用她娇小的身躯抵着洗衣篮，减轻了一些阻力。

[ðə; ði][kræks][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	Kraks	did	not	even	glance	at	them	.
这	克拉克斯	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	他们	.

克拉克人甚至连看都没看他们一眼。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ʃɔːn] ['streɪtnd] , [bluː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [θruː]

Outside	with	the	door	closed	,	Sean	straightened	,	blew	a	breath	of	relief	through
外部	和	这	门	关闭	,	肖恩	拉直	,	吹	一个	气息	的	宽慰	通过

[hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] .

his	tight	lips	.
他的	紧的	嘴唇	.

门关上后，肖恩走到外面，直起身子，从紧闭的嘴唇间长舒一口气。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['mɑːrʃə] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɪst] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

Of	a	sudden	,	Marcia	pulled	his	head	,	kissed	him	firmly	on	the	lips	.
的	一个	突然	,	玛西亚	拉	他的	头	,	亲吻	他	牢牢	在	这	嘴唇	.

突然，玛西亚一把拉住他的头，用力吻住了他的嘴唇。

[ʃɔːn] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

Sean	jerked	away	abruptly	.
肖恩	猛地一抖	离开	突然	.

肖恩猛地抽身离开。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	like	me	?
"	不	你	喜欢	我	?

你不喜欢我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['petʃələntli] .

"	she	asked	petulantly	.
"	她	问	任性地	.

她不耐烦地问道。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ] . "
" I like you . "
" 我 喜欢 你 . "

“我喜欢你。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪk] ?
" How about Mike ?
" 如何 关于 麦克风 ?

迈克怎么样?

" [ˈmɑːrʃə] [ʃˈrʌgd] .
" Marcia shrugged .
" 玛西亚 耸了耸肩 .

玛西娅耸了耸肩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃɔːn] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʃeɪk] [sʌm; səm]
For a moment , Sean wanted to take her tiny body and shake some
为了 一个 片刻 , 肖恩 通缉 到 拿 她 微小的 身体 和 摇 一些
[sens] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;
sense into it ;
感觉 进入 它 ;

有一瞬间，肖恩真想抓住她娇小的身躯，好好摇晃一番，让她清醒过来;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː]
but then he remembered that it was she who had given him the key
但 然后 他 记得 那 它 曾是 她 WHO 有 给定 他 这 钥匙
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnˌvʌlnərəˈbɪləti] .
to the enigma of the Krak's invulnerability .
到 这 谜 的 这 - 无敌 .

但他随即想起，正是她给了他解开克拉克刀枪不入之谜的关键。

[trʌst] [ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmænz] [əˈkɪliːz] [hiːl] !
Trust a woman to find a man's Achilles heel !
相信 一个 女士 到 寻找 一个 男人的 阿喀琉斯 脚跟 !

女人总能找到男人的软肋!

[hiː; hi] [grɪnd] [ˈraɪli] , [ænd; ənd] [æskt] :
He grinned wryly , and asked :
他 咧嘴一笑 略带讽刺地 , 和 问 :

他苦笑了一下，问道:

" [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [ˈmaɪks] [ˈlɔːndri] ?
" Which way to Mike's laundry ?
" 哪个 方式 到 迈克的 洗衣店 ?

“去迈克的洗衣店怎么走？”

" [ˈmɑːrʃə] [ˈpɔɪntɪd] , [stɪl] [ˈpaʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Marcia pointed , still pouting a little .
" 玛西亚 尖 , 仍然 撅嘴 一个 小的 .

玛西亚指着我说，嘴上还嘟着嘴。

[maɪk] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈhæmpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspreɪɪŋ] [ruːm] .
Mike saw them first as they pushed the hamper into the spraying room .
麦克风 锯 他们 第一的 作为 他们 推动 这 阻碍 进入 这 喷洒 房间 .

迈克最先看到了他们，当时他们正把篮子推进喷漆室。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [ðə; ði][dɑːrk] [her] [ˈkraʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [kæp] ,
His dark face , the dark hair crowning it like a thick cap ,
他的 黑暗的 脸 , 这 黑暗的 头发 加冕 它 喜欢 一个 厚的 帽 ,

他黝黑的脸上，浓密的黑发像一顶厚厚的帽子一样罩着他。

['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑːrʃə] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃɔːn] .

lighted	at	the	sight	of	Marcia	,	and	harshened	when	he	saw	Sean	.
照明	在	这	视线	的	玛西亚	,	和	恶化	什么时候	他	锯	肖恩	.

看到玛西亚时，他的脸色亮了起来；看到肖恩时，脸色变得阴沉。

[maɪk] [muːvd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['mɑːrʃəz] [feɪs] .

Mike	moved	quickly	toward	them	,	his	eyes	fixed	on	Marcia's	face	.
麦克风	已搬	迅速地	朝向	他们	,	他的	眼睛	固定的	在	玛西亚的	脸	.

迈克迅速朝他们走去，眼睛紧紧盯着玛西亚的脸。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] .

His	arms	were	outstretched	.
他的	武器	是	伸展	.

他双臂伸展开来。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːrʃə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

Sean	was	looking	at	Marcia	out	of	the	corner	of	his	green	eyes	.
肖恩	曾是	寻找	在	玛西亚	出去	的	这	角落	的	他的	绿色的	眼睛	.

肖恩用他那双绿色的眼睛斜睨着玛西亚。

[æt; ət]['maɪks] [ə'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [ʃɔːn] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

At	Mike's	approach	she	moved	closer	to	Sean	,	tugged	at	his	arm	.
在	迈克的	方法	她	已搬	更近	到	肖恩	,	拉扯	在	他的	手臂	.

迈克走近时，她便靠近肖恩，拉了拉他的胳膊。

" ['mɑːrʃə] !

"	Marcia	!
"	玛西亚	!

“玛西亚！”

" [maɪk] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mike	said	,	and	his	voice	carried	his	heart	with	it	.
"	麦克风	说	,	和	他的	嗓音	携带	他的	心	和	它	.

“迈克说道，他的声音里饱含着他的感情。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] .

"	I	was	scared	stiff	when	they	took	you	.
"	我	曾是	害怕的	僵硬的	什么时候	他们	采取	你	.

“他们把你带走的时候，我吓坏了。”

[haʊ] . . . ?

How	.	.	?
如何	.	.	?

如何...?

" ['maɪks] [dɑːrk] [aɪz] [sɔː] ['mɑːrʃəz] ['fɪŋgərz] ['fleksɪŋ] [ɑːn] ['ʃɔnz] [ɑːrm] .

"	Mike's	dark	eyes	saw	Marcia's	fingers	flexing	on	Sean's	arm	.
"	迈克的	黑暗的	眼睛	锯	玛西亚的	手指	弯曲	在	肖恩的	手臂	.

“迈克深邃的眼睛看到玛西亚的手指在肖恩的手臂上活动。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['snæpɪŋ] .

He	took	a	step	forward	,	his	bulging	muscles	rippling	,	his	dark	eyes	snapping	.
他	采取	一个	步	向前	,	他的	凸起	肌肉	涟漪	,	他的	黑暗的	眼睛	啪啪	.

他向前迈了一步，隆起的肌肉随之起伏，深邃的眼睛闪过一丝锐利。

[ʃɔːn] , ['wɜːrdləsli] , [dʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]['hæmpər] .

Sean	,	wordlessly	,	dumped	over	the	hamper	.
肖恩	,	无言	,	丢弃	超过	这	阻碍	.

肖恩一言不发地把脏衣篮里的东西都倒了过去。

[ʃɛl] - ['baːdi] ['spɪlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [flɔːr] [staːpt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

Shel	Lur's	body	spilling	out	on	the	damp	floor	stopped	him	instantly	.
谢尔	-	身体	溢出	出去	在	这	潮湿	地面	停止	他	即刻	.

谢尔·卢尔的尸体倒在潮湿的地板上，这让他立刻停下了脚步。

[maɪk] [oʊˈhɛrə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kræk] , [ðen] [æt; ət] ['ʃɔnz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .
Mike O'Hara stared at the body of the Krak , then at Sean's smiling lips .
麦克风 奥哈拉 凝视 在 这 身体 的 这 克拉克 , 然后 在 肖恩的 微笑 嘴唇 .

迈克·奥哈拉盯着克拉克的尸体，然后又看向肖恩微笑的嘴唇。

" [ded] .
" Dead .
" 死的 .

“死的。

" ['ʃɔnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
" Sean's voice was quiet .
" 肖恩的 嗓音 曾是 安静的 .

肖恩的声音很轻。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的?

" [ðer; ðər][sɔːft] ['vɔɪsɪz] [brɔːt] ['ʌðər] ['əːθliŋz] ['kraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
" Their soft voices brought other Earthlings crowding from the various parts of
" 他们的 柔软的 声音 带来 其他 地球人 拥挤 从 这 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['spreɪɪŋ] [ruːm] .
the spraying room .
这 喷洒 房间 .

“他们轻柔的声音吸引了其他地球人从喷洒室的各个角落涌过来。

[ðeɪ] , [tuː] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ded] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] - [skɪnd] [kræk] .
They , too , stared at the dead bulk of the pink - skinned Krak .
他们 , 也 , 凝视 在 这 死的 大部分 的 这 粉色的 - 去皮 克拉克 .

他们也盯着那具粉红色皮肤的克拉克庞大的尸体。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [maɪk] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrd][laɪk][ə; eɪ] [prer] .
" Mike breathed the word like a prayer .
" 麦克风 呼吸 这 单词 喜欢 一个 祷告 .

迈克像祈祷一样轻声念出了这个词。

[ʃɔːn] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət]['mɑːrʃə] .
Sean jerked a thumb at Marcia .
肖恩 猛地一抖 一个 拇指 在 玛西亚 .

肖恩朝玛西亚竖起了大拇指。

" ['mɑːrʃə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] .
" Marcia did it , and showed me how .
" 玛西亚 做过 它 , 和 显示 我 如何 .

“玛西亚做到了，并且教了我怎么做。”

" ['mɑːrʃə] [broʊk] [ɪn] : " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːn] .
" Marcia broke in : " But I don't know how I did it , Sean .
" 玛西亚 打破 在 : " 但 我 不 知道 如何 我 做过 它 , 肖恩 .

玛西亚插话道：“但我不知道我是怎么做到的，肖恩。”

" [ʃɔːn] [ʃ'rʌgd] [æz; əz][maɪk] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə]['mɑːrʃə] .
" Sean shrugged as Mike moved closer to Marcia .
" 肖恩 耸了耸肩 作为 麦克风 已搬 更近 到 玛西亚 .

肖恩耸了耸肩，看着迈克向玛西亚走近。

" [oʊ] , ['mɑːrʃə] , " [maɪk] [sed] ['sɔːftli] .
" Oh , Marcia , " Mike said softly .
" 哦 , 玛西亚 , " 麦克风 说 轻轻 .

“哦，玛西亚，”迈克轻声说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] .
" You found the way .
" 你 成立 这 方式 .

你找到了方法。

" [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
" His arms reached out as if to clasp her , but she ducked under them ,
" 他的 武器 达到 出去 作为 如果 到 搭扣 她 , 但 她 躲闪 在下面 他们 ,

“他伸出双臂想要拥抱她，但她却低头躲开了。”

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['ʃɔnz] [weɪst] .
put her arm around Sean's waist .
放 她 手臂 大约 肖恩的 腰部 .

她将手臂搭在肖恩的腰上。

['ʃɔnz] ['fɪŋgərz] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [luːs] , [bʌt; bət] [maɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjʊri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Sean's fingers pushed her arm loose , but Mike was a fury before him .
肖恩的 手指 推动 她 手臂 松动的 , 但 麦克风 曾是 一个 愤怒 前 他 .

肖恩的手指推开了她的胳膊，但迈克在他面前怒不可遏。

" [soʊ] , " [maɪk] [grauld] .
" So , " Mike growled .
" 所以 , " 麦克风 咆哮 .

“所以，”迈克低声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒeɪn] .
" I must think of Jane .
" 我 必须 思考 的 简 .

我得想想简。

[aɪ] [mʌst; məst] [fər'get] ['mɑːrʃə] .
I must forget Marcia .
我 必须 忘记 玛西亚 .

我必须忘记玛西亚。

" [hiː; hi] [snɪft] ['laʊdli] .
" He sniffed loudly .
" 他 嗅了嗅 高声 .

他用力吸了吸鼻子。

" [wel] , [frend] , [haʊ] [ə'baʊt] [mɔ'riːn] ?
" Well , friend , how about Maureen ?
" 出色地 , 朋友 , 如何 关于 莫琳 ?

“那么，朋友，莫琳怎么样？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [griːt] ['mɑːrʃə] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] ?
I suppose she'll greet Marcia with open arms ?
我 认为 壳 迎接 玛西亚 和 打开 武器 ?

我想她会张开双臂欢迎玛西亚吧?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" - [aɪl] [kʌm] [bæk] , [mɔ'riːn] ,
" ' I'll come back , Maureen ,
" - 患病的 来 后退 , 莫琳 ,

“我会回来的，莫琳。”

- " [maɪk] [mimikt] ['ʃɔnz] [læst][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [blæk] - ['herd] [mɔ'ri:n] [wen] [ðə; ði]
' " **Mike mimicked Sean's last words to his black - haired Maureen when the**
- " 麦克风 模仿 肖恩的 最后的 字 到 他的 黑色的 - 头发 莫琳 什么时候 这
['ə:θliŋz] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] ['drɪvn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][kræk] [ʃɪp] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
Earthlings had first been driven aboard the Krak ship many weeks before .
地球人 有 第一的 到过 驱动 船上 这 克拉克 船 许多 周 前 .

"迈克模仿着肖恩在几周前地球人第一次被驱赶到克拉克飞船上时，对他的黑发妻子莫琳说的最后一句话。

[ðen] ['maɪks] [bɪg][fɪst] [læʃ] [aʊt] .
Then Mike's big fist lashed out .
然后 迈克的 大的 拳头 鞭打 出去 .

然后，迈克挥出了他的大拳头。

['ʃɔnz] [strɔ:ŋ] [hændz] [ri:tʃt] [aʊt] , [kɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rm] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['maɪks] [saɪd][æz; əz]
Sean's strong hands reached out , caught the arm , pushed it to Mike's side as
肖恩的 强的 双手 达到 出去 , 捕捉 这 手臂 , 推动 它 到 迈克的 边 作为
[hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
he said quietly :
他 说 悄悄 :

肖恩伸出有力的手，抓住迈克的胳膊，把它推到迈克的身侧，同时轻声说道：

" ['i:zi] , [maɪk] , ['i:zi] .
" Easy , Mike , easy .
" 简单的 , 麦克风 , 简单的 .

"别紧张，迈克，别紧张。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['dʒeləsi] .
" He added : " There are more important things to consider now than jealousy .
" 他 额外 : " 那里 是 更多的 重要的 事物 到 考虑 现在 比 妒忌 .

他补充道："现在有比嫉妒更重要的事情需要考虑。"

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] ['mɑ:rʃə] [tɜ:rnd] ['ʃɔnz] [hed] ['kwɪkli] .
" A movement from Marcia turned Sean's head quickly .
" 一个 移动 从 玛西亚 转向 肖恩的 头 迅速地 .

玛西亚的一个动作让肖恩迅速转过头来。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ðæt] ['slæntɪd] [grɪn] .
Then he smiled that slanted grin .
然后 他 微笑 那 倾斜的 咧嘴笑 .

然后他露出了那标志性的歪嘴笑。

" [lʊk] , [maɪk] , [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['feðər] , [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ] [wʌt] [teɪks] [hɜ:r; hər]['fænsi] .
" Look , Mike , she's just a feather , blown about by what takes her fancy .
" 看 , 麦克风 , 她是 只是 一个 羽毛 , 吹 关于 经过 什么 需要 她 想要 .

"听着，迈克，她就像一根羽毛，随波逐流，被她喜欢的东西所吸引。"

" [ʃɔ:n] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [hed] [æt; ət] ['mɑ:rʃə] .
" Sean jerked his flame head at Marcia .
" 肖恩 猛地一抖 他的 火焰 头 在 玛西亚 .

肖恩猛地朝玛西亚甩了甩他那燃烧着火焰的脑袋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l] ,
She was smiling up at a tall ,
她 曾是 微笑 向上 在 一个 高的 ,

她抬头微笑着看着一个高大的男人，

[slɪm][blɑ:nd] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ʃɔ:n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
slim blond — a stranger to Sean who had been hovering in the background .
苗条的 金发 — 一个 陌生人 到 肖恩 WHO 有 到过 悬停 在 这 背景 .

身材苗条的金发女郎——肖恩的陌生人，一直徘徊在背景中。

[maɪk] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mike	looked	,	and	the	fire	in	his	dark	eyes	died	a	little	.
麦克风	看起来	,	和	这	火	在	他的	黑暗的	眼睛	死亡	一个	小的	.

迈克看了一眼，他深邃的眼睛里燃起的火焰渐渐熄灭了。

['mʌslz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

Muscles	worked	in	the	sides	of	his	jaw	.
肌肉	工作	在	这	侧面	的	他的	颚	.

他的下颌两侧肌肉收缩起来。

[hɪz; ɪz]['bærəl] [tʃest] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

His	barrel	chest	lifted	in	a	deep	breath	.
他的	桶	胸部	抬起	在	一个	深的	气息	.

他深吸一口气，胸膛挺起，像个桶状。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

Then	he	grinned	a	little	shamefacedly	.
然后	他	咧嘴一笑	一个	小的	羞愧地	.

然后他有些不好意思地咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] [ðen] .

His	voice	was	abrupt	then	.
他的	嗓音	曾是	突然	然后	.

他当时的语气很生硬。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kræk][daɪ] , [ʃɔ:n] ?

"	How	did	the	Krak	die	,	Sean	?
"	如何	做过	这	克拉克	死	,	肖恩	?

"克拉克是怎么死的，肖恩？"

" [ʃɔ:n] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] : " [baɪ][æn; ən] - [krʊəl] ['wepən] .

"	Sean	said	enigmatically	:	"	By	an	Earthling's	cruelest	weapon	.
"	肖恩	说	神秘地	:	"	经过	一个	-	最残酷的	武器	.

肖恩意味深长地说："用地球人最残酷的武器。"

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][tu:; tə][moʊst]['hju:mənz] [sɪns] [ðə; ði][kræks] [keɪm] .

A	weapon	which	has	been	lost	to	most	humans	since	the	Kraks	came	.
一个	武器	哪个	有	到过	丢失的	到	最多	人类	自从	这	克拉克斯	来了	.

自克拉克斯人到来之后，这种武器就已失传给大多数人类了。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['prɑ:dɪg(ə)l] ['wepən] .

A	sort	of	prodigal	weapon	.
一个	种类	的	浪子	武器	.

一种挥霍无度的武器。

[aɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɑ:n] [klæʃ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	used	it	once	on	Klash	,	and	didn't	know	it	.
我	用过的	它	一次	在	冲突	,	和	没有	知道	它	.

我在 Klash 上用过一次，当时并不知道。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

I	couldn't	see	it	then	.
我	不能	看	它	然后	.

当时我看不见。

[bʌt; bət] ['mɑ:rʃəz] ['kɪlɪŋ] [ʃɛl] [ljə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ænsər] .

But	Marcia's	killing	Shel	Lur	gave	me	the	answer	.
但	玛西亚的	杀	谢尔	卢尔	给予	我	这	回答	.

但玛西亚杀死谢尔·卢尔给了我答案。

" [ʃɔ:n] [mə'kenə] [tʊk] ['maɪks] [ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Sean	McKenna	took	Mike's	arm	,	led	him	to	the	door	.
"	肖恩	麦肯纳	采取	迈克的	手臂	,	引领	他	到	这	门	.

肖恩·麦肯纳挽着迈克的胳膊，把他领到门口。

[ðeɪ] [muːvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wer] [tuː] [kræk] [ˈgɑːdzmən] [stʊd] .
They moved outside where two Krak guardsmen stood .
他们 已搬 外部 在哪里 二 克拉克 卫兵 站立 .

他们走到外面，那里站着两名克拉克卫兵。

[ðeɪ] [peɪst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [peɪvd] [striːt] .
They paced out into the black paved street .
他们 踱步 出去 进入 这 黑色的 铺砌路面 街道 .

他们踱步走到黑色的石板路上。

" [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [ʃɔːn] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Watch them , " Sean said softly , triumph in his voice .
" 手表 他们 , " 肖恩 说 轻轻 , 胜利 在 他的 嗓音 .

“看着他们，”肖恩轻声说道，语气中带着胜利的喜悦。

[ʃɔːn] [məˈkenə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] , [ðə; ði] [diːp] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Sean McKenna began to laugh , the deep waves of it pouring up out of his
肖恩 麦肯纳 开始 到 笑 , 这 深的 波浪 的 它 浇注 向上 出去 的 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

肖恩·麦肯纳开始大笑起来，笑声如潮水般从他胸腔中涌出。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪ] .
filling the sullen air with its joy .
填充 这 忧郁 空气 和 它是 喜悦 .

用喜悦驱散了沉闷的空气。

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhʌmbli] , [ðə; ði] [ˈwepən] .
There it was , he thought humbly , the weapon .
那里 它 曾是 , 他 想法 谦卑地 , 这 武器 .

他谦卑地想，那就是武器。

[ˈlæftər] !
Laughter !
笑声 !

笑声！

[ðə; ði] [tuː] [kræks] [stʊd] [ɪmˈpæsɪv] .
The two Kraks stood impassive .
这 二 克拉克斯 站立 冷漠 .

两名克拉克人面无表情地站在那里。

[ðer; ðər] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] .
Their dark eyes were quiet .
他们的 黑暗的 眼睛 是 安静的 .

他们深邃的眼睛里一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] .
They were unperturbed .
他们 是 镇定自若 .

他们毫不慌张。

[ʃɔːn] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] .
Sean stopped laughing .
肖恩 停止 笑 .

肖恩停止了笑声。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] [oʊˈhɛrə] .
His bright green eyes were dull as he turned to Mike O'Hara .
他的 明亮的 绿色的 眼睛 是 乏味的 作为 他 转向 到 麦克风 奥哈拉 .

他转向迈克·奥哈拉时，那双明亮的绿眼睛黯淡无光。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	doesn't	work	,	"	he	said	.
"	它	不	工作	,	"	他	说	.

“这行不通，”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][wɜːrdz] .

They	were	just	words	.
他们	是	只是	字	.

它们只不过是一些文字而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	no	emotion	in	them	.
那里	曾是	不	情感	在	他们	.

他们脸上没有任何情绪。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .

He	might	have	been	talking	about	the	weather	.
他	可能	有	到过	说	关于	这	天气	.

他可能是在谈论天气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	sure	this	was	it	.
"	我	曾是	当然	这	曾是	它	.

我当时确信就是这件事了。

['læftər] .

Laughter	.
笑声	.

笑声。

['deɪvɪdz] [slɪŋ] [ə'genst] [gə'laɪəθ] .

David's	sling	against	Goliath	.
大卫的	吊索	反对	歌利亚	.

大卫用投石器对抗歌利亚。

" [ðen] [ʃɔːn] [mə'kenə] [ʃ'rʌgd] .

"	Then	Sean	McKenna	shrugged	.
"	然后	肖恩	麦肯纳	耸了耸肩	.

然后肖恩·麦肯纳耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['flɪpənt] [naʊ] .

His	voice	was	flippant	now	.
他的	嗓音	曾是	轻浮的	现在	.

他现在的语气轻佻起来。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [stɛərd][æt; ət] ['maɪks] [dɑːrk][wʌnz] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

His	green	eyes	stared	at	Mike's	dark	ones	unblinkingly	.
他的	绿色的	眼睛	凝视	在	迈克的	黑暗的	一个	毫不眨眼	.

他那双绿色的眼睛一眨不眨地盯着迈克的黑眼睛。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] : [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] [æz; əz][blæŋk][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] ['maɪks] ?

He	wondered	:	Are	my	eyes	as	blank	and	dull	as	Mike's	?
他	想知道	:	是	我的	眼睛	作为	空白的	和	乏味的	作为	迈克的	?

他心想：我的眼神是不是也像迈克的一样空洞无神？

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə][daɪ] — " [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz]
" I could think of the worse places for mankind to die — " he swept his
" 我 可以 思考 的 这 更糟 地方 为了 人类 到 死 — " 他 扫荡 他的
[left] [ɑːrm] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ənd] [blæk] ['sɪti] — " [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .
left arm encompassing the red sky and black city — " but not many .
左边 手臂 包含 这 红色的 天空 和 黑色的 城市 — " 但 不是 许多 .

"我可以想到人类死亡的更糟糕的地方——"他挥动左臂，环顾红色的天空和黑色的城市——"但不多。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪn]
This time his voice was high - pitched , almost with a note of hysteria in
这 时间 他的 嗓音 曾是 高的 - 投球 , 几乎 和 一个 笔记 的 歇斯底里 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这一次他的声音尖锐刺耳，几乎带有一丝歇斯底里的意味。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [maɪk] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
" You were right , Mike , we didn't have much chance against the Universe
" 你 是 正确的 , 麦克风 , 我们 没有 有 很多 机会 反对 这 宇宙
['tʃæmpiən] . "
Champion . "
冠军 . "

"你说得对，迈克，我们面对宇宙冠军几乎没有胜算。"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [maɪk] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .
" Mike said urgently .
" 麦克风 说 紧急 .

"迈克急切地说。"

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [ðə; ði] [tuː] [kræk] ['gɑːdzmən] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkənli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" The two Krak guardsmen were staggering drunkenly toward them .
" 这 二 克拉克 卫兵 是 令人震惊 醉酒地 朝向 他们 .

"两名克拉克卫兵摇摇晃晃地朝他们走来，醉醺醺的。"

[ðɪs] [ʃɔːn] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] .
This Sean saw as he turned .
这 肖恩 锯 作为 他 转向 .

肖恩转过身时看到了这一幕。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
Their faces were twisted , working convulsively .
他们的 面孔 是 扭曲 , 在职的 痉挛地 .

他们的脸扭曲着，抽搐着。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌn] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] .
" Stop it , " the foremost one muttered hoarsely .
" 停止 它 , " 这 首先 一 低声说道 沙哑地 .

"住手，"走在最前面的那个人沙哑地低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][ðə; ði] [ɪrz] .
" It hurts the ears .
" 它 疼痛 这 耳朵 .

“耳朵疼。”

" [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['taʊərd] ['oʊvər] [ʃɔːn] , ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [riːtʃɪŋ] .
" His figure towered over Sean , clutching fingers reaching .
" 他的 数字 高耸 超过 肖恩 , 紧握 手指 到达 .

“他的身影比肖恩高出许多，伸出的手指紧紧抓住地面。

[ʃɔːn] ['dɑːrtɪd][ə'saɪd] .
Sean darted aside .
肖恩 飞镖 旁边 .

肖恩迅速闪到一边。

[ðə; ði]['sekənd][kræk][hæd; həd]['fɔːlən] , [hjuːdʒ] ['spætʃəlɪt] ['fɪŋgərz] ['skræbəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] -
The second Krak had fallen , huge spatulate fingers scrabbling at the black -
这 第二 克拉克 有 倒下 , 巨大的 铲状 手指 争抢 在 这 黑色的 -
[peɪvd] [blɑːks] .
paved blocks .
铺砌路面 积木 .

第二座克拉克城倒塌了，巨大的铲状手指在黑色的石块上乱抓乱挠。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [tɜːrnd] ['hezɪtəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The first one turned hesitantly as if he could no longer control his feet ,
这 第一的 一 转向 犹豫地 作为 如果 他 可以 不 更长 控制 他的 脚 ,
['stʌmbld] ['æftər] [ʃɔːn] .
stumbled after Sean .
踉跄 后 肖恩 .

第一个人犹豫地转身，仿佛无法控制自己的双脚，踉跄地跟在肖恩身后。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [ʃɔːn] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['terɪŋ] [ðæt] ['met(ə)l] [kən'traɪvəns] [frʌm; frəm]
He lunged at Sean , succeeded only in tearing that metal contrivance from
他 猛扑 在 肖恩 , 成功了 仅有的 在 撕裂 那 金属 装置 从
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他猛扑向肖恩，结果只是把肖恩背上的金属装置扯了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʃɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
A great weight suddenly pulled Sean to the pavement ,
一个 伟大的 重量 突然 拉 肖恩 到 这 路面 ,

突然，一股巨大的力量将肖恩拉倒在地。

[siːmd] [tuː; tə]['trɪp(ə)l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .
seemed to triple the weight of his own body .
似乎 到 三倍 这 重量 的 他的 自己的 身体 .

感觉自己体重增加了三倍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][peɪn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['ʃɔnz] [red] - [θætʃ] ['twɪstɪd] [soʊ][hɪz; ɪz]
It was pain to move his head , but Sean's red - thatch twisted so his
它 曾是 疼痛 到 移动 他的 头 , 但 肖恩的 红色的 - 苫 扭曲 所以 他的
[griːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
green eyes could see .
绿色的 眼睛 可以 看 .

转动头部让他感到疼痛，但肖恩扭动着他那红色的胡须，让他的绿色眼睛能够看清东西。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [kræk] ['tɔpld] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [brɪks] [bɪ'saɪd] [ʃɔ:n] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['meɪkɪŋ]

The	pursuing	Krak	toppled	against	the	black	bricks	beside	Sean	,	his	bald	head	making
这	追求	克拉克	倾覆	反对	这	黑色的	砖块	旁	肖恩	,	他的	秃	头	制作

[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] .

a	dull	sound	.
一个	乏味的	声音	.

追击的克拉克撞在肖恩身旁的黑色砖墙上，光秃秃的脑袋发出沉闷的声响。

[ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'pæsɪv] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['ʃɔnz] [gri:n] [ɔ:bz] .

The	usually	impassive	eyes	were	staring	at	Sean's	green	orbs	.
这	通常	冷漠	眼睛	是	凝视	在	肖恩的	绿色的	球体	.

那双平时面无表情的眼睛此刻正盯着肖恩的绿色眼眸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fi:t] ? — [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	pain	and	—	was	it	defeat	?	—	in	them	.
那里	曾是	疼痛	和	—	曾是	它	击败	?	—	在	他们	.

他们心中充满痛苦，还有——那是失败吗？——

['evri] ['sɪnju:i] ['mʌs(ə)l] [ɪn] ['ʃɔnz] ['bɑ:di] [streɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Every	sinewy	muscle	in	Sean's	body	strained	as	he	tried	to	get	to	his	feet	.
每一个	筋骨	肌肉	在	肖恩的	身体	紧张	作为	他	尝试	到	得到	到	他的	脚	.

肖恩浑身上下每一块结实的肌肉都绷紧了，他努力想要站起来。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pæk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'reləvəntli] , [æn; ən]

So	that	was	what	the	metal	pack	was	for	,	he	decided	irrelevantly	,	an
所以	那	曾是	什么	这	金属	盒	曾是	为了	,	他	决定	无关紧要	,	一个

['ænti] - ['grævəti] [dɪ'vaɪs] .

anti	-	gravity	device	.
反对	-	重力	设备	.

所以，原来那个金属背包是用来干这个的，他漫不经心地想，一个反重力装置。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	threw	his	body	toward	it	.
他	扔	他的	身体	朝向	它	.

他向它扑了过去。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [maɪk][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [wʌz; wəz] ['stræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Before	he	reached	it	,	however	,	Mike	had	picked	it	up	,	was	strapping	it
前	他	达到	它	,	然而	,	麦克风	有	挑选	它	向上	,	曾是	捆绑	它

[hæp'hæzərdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

haphazardly	on	his	back	.
随意地	在	他的	后退	.

然而，在他到达之前，迈克已经把它捡了起来，胡乱地背在了背上。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	tremendous	weight	lifted	and	he	crawled	to	his	feet	.
这	巨大的	重量	抬起	和	他	爬行	到	他的	脚	.

巨大的压力消失了，他爬了起来。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , " [maɪk] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	were	right	after	all	,	"	Mike	said	,	and	there	was	a	caress	in	it	.
"	你	是	正确的	后	全部	,	"	麦克风	说	,	和	那里	曾是	一个	抚摸	在	它	.

“你果然是对的，”迈克说，语气中带着一丝爱抚。

" ['læftər] .

"	Laughter	.
"	笑声	.

“笑声。

" [ʃɔ:n] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:lən] [kræks] .

"	Sean	stood	a	long	moment	,	looking	at	the	fallen	Kraks	.
"	肖恩	站立	一个	长的	片刻	,	寻找	在	这	倒下	克拉克斯	.

肖恩站在那里，凝视着倒下的克拉克斯人，良久。

[ʃɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['læftər] .

Sean	**began**	**to**	**chuckle**	**,**	**the**	**chuckle**	**drifted**	**into**	**laughter**	**.**
肖恩	开始	到	轻笑	,	这	轻笑	漂移	进入	笑声	.

肖恩开始轻笑，轻笑声渐渐变成了大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

It	**was**	**true**	**!**
它	曾是	真的	!

是真的!

[hjuː'mænəti][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] ['gretɪst] ['wepən] .

Humanity	**had**	**forgotten**	**its**	**greatest**	**weapon**	**.**
人类	有	被遗忘的	它是	最	武器	.

人类已经忘记了他们最强大的武器。

" [gɑːd] , " [sed] [maɪk] ['sɔːftli] .

"	**God**	**,**	**"**	**said**	**Mike**	**softly**	**.**
"	上帝	,	"	说	麦克风	轻轻	.

“上帝，”迈克轻声说道。

" ['læftər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Laughter**	**did**	**it**	**.**
"	笑声	做过	它	.

“都是笑声惹的祸。”

['læftər] .

Laughter	**.**
笑声	.

笑声。

" [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːn] .

"	**His**	**dark**	**eyes**	**were**	**staring**	**at**	**Sean**	**.**
"	他的	黑暗的	眼睛	是	凝视	在	肖恩	.

他那双深邃的眼睛直直地盯着肖恩。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [beɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔnz] ['bærɪtoʊn] .

Then	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**laughing**	**,**	**joining**	**his**	**bass**	**with**	**Sean's**	**baritone**	**.**
然后	他	,	也	,	曾是	笑	,	加入	他的	低音	和	肖恩的	男中音	.

然后他也笑了，用他的低音和肖恩的男中音合唱起来。

['əːθliŋz] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] .

Earthlings	**moved**	**out**	**of**	**the**	**laundry**	**,**	**their**	**eyes**	**wide**	**.**
地球人	已搬	出去	的	这	洗衣店	,	他们的	眼睛	宽的	.

地球人从洗衣房里走了出来，睁大了眼睛。

[ðeɪ] , [tuː] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

They	**,**	**too**	**,**	**fired**	**by**	**the**	**infectious**	**roarings**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
他们	,	也	,	被解雇	经过	这	传染性	咆哮声	开始	到	笑	.

也被这极具感染力的笑声感染，他们也开始大笑起来。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['læftər] [spred] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ,

On	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**laughter**	**spread**	**,**	**working**	**its**	**way**	**building**	**by**	**building**	**,**
在	这	翅膀	的	这	风	,	这	笑声	传播	,	在职的	它是	方式	建筑	经过	建筑	,

笑声乘着风的翅膀传播开来，一栋接一栋地传遍了整栋楼。

[striːt] [baɪ] [striːt] , [blɑːk] [baɪ] [blɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] ['ʌðər] ['hjuːmənz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

street	**by**	**street**	**,**	**block**	**by**	**block**	**through**	**the**	**city**	**,**	**as**	**other**	**humans**	**picked**	**it**	**up**	**,**
街道	经过	街道	,	堵塞	经过	堵塞	通过	这	城市	,	作为	其他	人类	挑选	它	向上	,

一条街一条街，一个街区一个街区地传遍了整个城市，就像其他人接手后那样。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['dʒɔɪfəli] .
flung **it** **on** **joyfully** **.**
扔 它 在 欣喜地 .

兴高采烈地披在了身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['læftər] ['bʌbld] [ænd; ənd] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['sʌlən] ['sɪti] [ʌv; əv]
And **as** **the** **Earthly** **laughter** **bubbled** **and** **rolled** **through** **the** **sullen** **city** **of**
和 作为 这 尘世的 笑声 冒泡 和 滚动 通过 这 忧郁 城市 的
[kə'rɑːr] ,
Karrar **,**
卡拉尔 ,

当尘世间的笑声在阴郁的卡拉尔城中回荡起阵阵涟漪时，

[kræks] [daɪd] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][fɜːrst] ,
Kraks **died** **—** **only** **a** **few** **at** **first** **,**
克拉克斯 死亡 — 仅有的 一个 很少 在 第一的 ,

克拉克斯人死了——起初只有少数人死，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ʌn'tɪl]
but **more** **and** **more** **as** **the** **bursts** **of** **laughter** **swelled** **and** **swelled** **until**
但 更多的 和 更多的 作为 这 爆发 的 笑声 肿胀 和 肿胀 直到
['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [stoʊn] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
even **the** **black** **and** **red** **stone** **echoed** **with** **it** **.**
甚至 这 黑色的 和 红色的 石头 回声 和 它 .

但笑声越来越大，越来越响，甚至连黑红相间的石头都回荡着笑声。

[maɪk] [oʊ'hɛrə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ɑːn] [ʃɔːn] [mə'kɛnəz] [ɑːrm] .
Mike **O'Hara** **placed** **his** **big** **hand** **on** **Sean** **McKenna's** **arm** **.**
麦克风 奥哈拉 放置 他的 大的 手 在 肖恩 麦肯纳的 手臂 .

迈克·奥哈拉把他的大手放在肖恩·麦肯纳的胳膊上。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] , [ʃɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **found** **the** **chink** **,** **Sean** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 成立 这 裂缝 , 肖恩 , " 他 说 .

"你找到漏洞了，肖恩，"他说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] ?
" **Was** **it** **the** **sound** **of** **the** **laughter** **?**
" 曾是 它 这 声音 的 这 笑声 ?

是笑声吗?

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] .
That **doesn't** **sound** **right** **.**
那 不 声音 正确的 .

这听起来不太对劲。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʌn] .
" **He** **chuckled** **a** **little** **at** **the** **unexpected** **pun** **.**
" 他 轻笑 一个 小的 在 这 意外 双关语 .

他被这个意想不到的双关语逗笑了。

[ʃɔːn] [grɪnd] .
Sean **grinned** **.**
肖恩 咧嘴一笑 .

肖恩咧嘴一笑。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][æt; ət] , [maɪk] .
" **I** **know** **what** **you're** **driving** **at** **,** **Mike** **.**
" 我 知道 什么 你是 驾驶 在 , 麦克风 .

"我知道你的意思，迈克。"

['læftər] [ɪz] [skeɪld] [soʊ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði][kræks] [mʌst; məst][hæv; həv]

Laughter	**is**	**scaled**	**so**	**low**	**on**	**the**	**vibration**	**scale**	**that**	**the**	**Kraks**	**must**	**have**
笑声	是	缩放	所以	低的	在	这	振动	规模	那	这	克拉克斯	必须	有

[ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

encountered	**other**	**vibrations**	**of**	**the**	**same**	**intensity**	**at**	**many**	**times**	**in**	**the**	**past**	**.**
遭遇	其他	振动	的	这	相同的	强度	在	许多	时代	在	这	过去的	.

笑声在振动频率上的强度非常低，以至于克拉克斯人过去一定多次遇到过强度相同的其他振动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**it**	**?**
那	它	?

就这些吗?

" [maɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Mike**	**nodded**	**.**
"	麦克风	点头	.

迈克点了点头。

[ʃɔːn] [grɪnd] ['ɪmpɪʃli] .

Sean	**grinned**	**impishly**	**.**
肖恩	咧嘴一笑	顽皮地	.

肖恩露出了顽皮的笑容。

" [læf] [wʌns] , [maɪk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['læftər] .

"	**Laugh**	**once**	**,**	**Mike**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**your**	**laughter**	**.**
"	笑	一次	,	麦克风	,	和	听	到	你的	笑声	.

“迈克，笑一次，然后好好听听你的笑声。”

" [maɪk] [læft] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] .

"	**Mike**	**laughed**	**,**	**his**	**brow**	**furrowed**	**.**
"	麦克风	笑了	,	他的	眉头	沟壑	.

迈克笑了，眉头紧锁。

" [noʊ][aɪ'diːə] [bluːmd] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

"	**No**	**idea**	**bloomed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**	**he**	**stopped**	**laughing**	**.**
"	不	主意	盛开	,	"	他	说	什么时候	他	停止	笑	.

“一点想法都没有，”他止住笑声后说道。

" [bɜːr'lesk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃɔːn] [sed] .

"	**Burlesque**	**it**	**,**	**"**	**Sean**	**said**	**.**
"	滑稽剧	它	,	"	肖恩	说	.

“把它表演得滑稽可笑，”肖恩说。

" [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

"	**Do**	**it**	**in**	**slow**	**motion**	**.**
"	做	它	在	慢的	运动	.

“慢动作播放。”

" [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] .

"	**He**	**demonstrated**	**.**
"	他	已证明	.

他做了示范。

" [laɪk] [ðɪs] .

"	**Like**	**this**	**.**
"	喜欢	这	.

“像这样。

[hɑː] — [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] . "

Ha	**—**	**ha**	**—**	**ha**	**—**	**ha**	**.**	**"**
哈	—	哈	—	哈	—	哈	.	"

哈哈哈哈哈哈。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了！

" [maɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" Mike exclaimed .
" 麦克风 惊呼 .

“迈克惊呼道。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .
" It's not a single sound .
" 它是 不是 一个 单身的 声音 .

“这不是单一的声音。”

[its] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It's a series of them .
它是 一个 系列 的 他们 .

这是一系列的。

[its] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
It's the old story of the soldiers crossing the bridge .
它是 这 老的 故事 的 这 士兵 过境 这 桥 .

这是士兵过桥的古老故事。

[its] [nɑːt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər] ; [its] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] .
It's not each individual soldier ; it's the cadence .
它是 不是 每个 个人 士兵 ; 它是 这 节奏 .

关键不在于每个士兵个人，而在于节奏。

[nɑːt][hɑː] , [bʌt; bət][hɑː] — [hɑː] — [hɑː] . "
Not ha , but ha — ha — ha . "
不是 哈 , 但 哈 — 哈 — 哈 . "

不是哈，而是哈哈哈哈。

" [laɪk] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [tuː; tə]
" Like kicking at the lock of a door instead of pushing on it steadily to
" 喜欢 踢 在 这 锁 的 一个 门 反而 的 推动 在 它 稳步 到
[get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ;
get it open ;
得到 它 打开 ;

“就像用脚踢门锁而不是稳稳地推门打开它一样；

[laɪk] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] —
like chipping at a rock instead of trying to smash it with one blow —
喜欢 切片 在 一个 岩石 反而 的 尝试 到 粉碎 它 和 一 吹 —
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][a'nælədʒiz] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
there's a slough of analogies if we wanted to go on with it . "
有 一个 泥沼 的 类比 如果 我们 通缉 到 去 在 和 它 . "

就像用凿子一点一点地敲打石头，而不是试图一击砸碎它——如果我们想继续举例，还有很多例子可以参考。

" [ðæt] [wʌn][kræk] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [maɪk][pʊt][ɪn] .
" That one Krak muttered something about his ears , " Mike put in .
" 那 一 克拉克 低声说道 某物 关于 他的 耳朵 , " 麦克风 放 在 .

“那个克拉克嘟囔着说了他的耳朵，”迈克插嘴道。

[ʃɔːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Sean nodded .
肖恩 点头 .

肖恩点了点头。

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [maːrks][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɪliːz] [hiːl] .
" That , I think , marks the spot of their Achilles heel .
" 那 , 我 思考 , 标记 这 点 的 他们的 阿喀琉斯 脚跟 .

“我认为，这就是他们的阿喀琉斯之踵。”

[ðeə(r)] [laɪk][juː 'es][ɪn] ['meni] [weɪz] — [bʌt; bət][wʌn] ['dɪfrəns] [ə'pærəntli] [laɪz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
They're like us in many ways — but one difference apparently lies in their ears .
它们是 喜欢 我们 在 许多 方式 — 但 一 不同之处 显然 谎言 在 他们的 耳朵 .

它们在很多方面都和我们一样——但一个明显的区别在于它们的耳朵。

[aɪl] [get][oʊld][dɑːk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [dɪ'sekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'll get old Doc Perkins to dissect some of them .
患病的 得到 老的 医生 珀金斯 到 解剖 一些 的 他们 .

我得请老帕金斯医生来解剖一下它们。

" [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['bæləns] [kə'nælz][ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] ['dɪfrəntli] ['sʌmhaʊ]
" My own idea is that their balance canals are constituted differently somehow
" 我的 自己的 主意 是 那 他们的 平衡 运河 是 构成 不同 不知何故
[ðæn; ðən]['aʊərz] .
than ours .
比 我们的 .

“我个人的想法是，他们的平衡管的构造与我们的有所不同。”

[ðoʊz] [tuː] [kræks] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]
Those two Kraks gave all the appearance of being unable to maintain their
那些 二 克拉克斯 给予 全部 这 外貌 的 存在 无法 到 维持 他们的
['bæləns] .
balance .
平衡 .

那两个克拉克看起来完全无法保持平衡。

[ɪn][juː 'es] , [ðoʊz] [ɪr] [kə'nælz][ɑːr; ər][d'ʒaɪrəskəʊps] .
In us , those ear canals are gyroscopes .
在 我们 , 那些 耳朵 运河 是 陀螺仪 .

在我们人类身上，耳道就像陀螺仪一样。

[ðæts] [waɪ] ['iːv(ə)n][blaɪnd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]
That's why even blind persons are aware when they begin to deviate from an
那就是 为什么 甚至 瞎的 人 是 意识到的 什么时候 他们 开始 到 偏离 从 一个
['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
upright position .
直立 位置 .

这就是为什么即使是盲人也能意识到自己何时开始偏离直立姿势的原因。

" [bəuθ]['aʊər; ɑːr][kə'nælz][ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræks] ['prɑːbəbli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði]
" Both our canals of balance and those of the Kraks probably function the
" 两个都 我们的 运河 的 平衡 和 那些 的 这 克拉克斯 大概 功能 这
[seɪm] [wei] ,
same way ,
相同的 方式 ,

“我们人类的平衡神经系统和克拉克人的平衡神经系统可能运作方式相同。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrə]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [meɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but the extra gravity of this planet may have wrought the chink which we
但 这 额外的 重力 的 这 行星 可能 有 锻 这 裂缝 哪个 我们
[faʊnd] .
found .
成立 .

但这个星球额外的引力可能造成了我们发现的这个裂缝。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt]

With	study	and	experimentation	we	should	find	out	for	sure	just	what
和	学习	和	实验	我们	应该	寻找	出去	为了	当然	只是	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

通过研究和实验，我们应该能够确切地弄清楚究竟发生了什么。

" [ʃɔ:n] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] .

"	Sean	stopped	talking	,	gazed	at	the	people	around	him	who	were	laughing	.
"	肖恩	停止	说	,	凝视	在	这	人们	大约	他	WHO	是	笑	.

肖恩停止了说话，凝视着周围正在大笑的人们。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

He	felt	his	chest	swelling	with	pride	.
他	毛毡	他的	胸部	肿胀	和	自豪	.

他感到胸口充满了自豪感。

[mæn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] — [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊlɪŋ] [gri:n] [hɪlz] ,

Man	was	on	the	road	back	—	back	to	Earth	with	its	rolling	green	hills	,
男人	曾是	在	这	路	后退	—	后退	到	地球	和	它是	滚动	绿色的	丘陵	,

人类踏上了回归之路——回归地球，回归那连绵起伏的绿色山丘。

[ɪts] [blu:] [skaɪz] , [ɪts] [braʊn] ['maʊntnz] , [ɪts] ['mɪriəd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ænd; ənd] [saɪts] .

its	blue	skies	,	its	brown	mountains	,	its	myriad	sounds	and	smells	and	sights	.
它是	蓝色的	天空	,	它是	棕色的	山脉	,	它是	无数	声音	和	气味	和	景点	.

它的蓝天，它的棕色山脉，它无数的声音、气味和景色。

[mæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] [kæst] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] .

Man	was	going	home	with	a	weapon	to	cast	out	the	invader	.
男人	曾是	去	家	和	一个	武器	到	投掷	出去	这	侵略者	.

男子带着武器回家，准备驱逐入侵者。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['maɪks] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , ['wɑtʃɪŋ] [ði:z] ['hæpi]

He	stood	for	a	long	time	,	Mike's	hand	on	his	arm	,	watching	these	happy
他	站立	为了	一个	长的	时间	,	迈克的	手	在	他的	手臂	,	观看	这些	快乐的

['hju:mənz] .

humans	.
人类	.

他站了很久，迈克的手搭在他的胳膊上，看着这些快乐的人们。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] [kə'rɑ:r] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn] [ðer; ðər]

Even	the	black	and	red	of	Karrar	was	softened	by	the	joyous	light	in	their
甚至	这	黑色的	和	红色的	的	卡拉尔	曾是	软化	经过	这	欢乐	光	在	他们的

[klɪr] ['ʌnfilmd] [aɪz] .

clear	unfilmed	eyes	.
清除	未拍摄	眼睛	.

就连卡拉尔的黑红色也被他们清澈无瑕的双眼中洋溢的喜悦之光柔化了。

['faɪnəli] , [ʃɔ:n] [mə'kenə] [sed] ,

Finally	,	Sean	McKenna	said	,
最后	,	肖恩	麦肯纳	说	,

最后，肖恩·麦肯纳说道：

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [tæsk] , [maɪk] .

"	We	have	a	new	task	,	Mike	.
"	我们	有	一个	新的	任务	,	麦克风	.

“我们有了新的任务，迈克。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

We've	got	to	take	them	home	.
我们已经	得到	到	拿	他们	家	.

我们得把他们带回家。

" [ðə; ði] ['sʌlən] [red] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

"	The	sullen	red	sun	dipped	behind	the	black	hills	.
"	这	忧郁	红色的	太阳	浸入	在后面	这	黑色的	丘陵	.

阴沉的红日沉入黑色的山峦之后。

[ðə; ði] [blæk] [mɪst] [ʌv; əv] [naɪt] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] ['dɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪnəli] [en'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	black	mist	of	night	flowed	over	the	lowering	sky	dimming	it	,	finally	enveloping	it	.
这	黑色的	薄雾	的	夜晚	流动	超过	这	降低	天空	调光	它	,	最后	包围	它	.

夜幕降临，黑雾笼罩着逐渐降低的天空，使其变得昏暗，最终将其彻底吞没。

[ðə; ði] [blæk] [mɪst] ['θɪkənd] , [fɔːrmd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] [p'lænɪts] , [ɪts] ['mɪriəd] [sʌnz] .

The	black	mist	thickened	,	formed	silently	into	the	night	sky	with	its	countless	planets	,	its	myriad	suns	.
这	黑色的	薄雾	增稠	,	形成	默默	进入	这	夜晚	天空	和	它是	无数	行星	,	它是	无数	太阳	.

黑雾渐渐浓厚起来，悄无声息地融入夜空，无数行星和恒星点缀其间。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [stɑːr] - ['skætərd] ['væstnəs] [ɪz] [ɜːrθ] , [ʃɔːn] [mə'kenə] [θɔːt] .

Somewhere	in	that	star	-	scattered	vastness	is	Earth	,	Sean	McKenna	thought	.
某处	在	那	星星	-	疏散	广袤无垠	是	地球	,	肖恩	麦肯纳	想法	.

肖恩·麦肯纳心想，地球就在那片繁星点点的浩瀚宇宙中的某个地方。

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

地球。

[ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bluː] [fleɪmz] .

And	Maureen	with	the	soft	black	hair	and	eyes	that	are	blue	flames	.
和	莫琳	和	这	柔软的	黑色的	头发	和	眼睛	那	是	蓝色的	火焰	.

还有莫琳，她有着柔软的黑发和像蓝色火焰一样的眼睛。

[ɜːrθ] !

Earth	!
地球	!

地球！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神